

smartwings

CSA CZECH AIRLINES



mywings

08-10 2024

Váš osobní výtisk | Your copy to keep

CZ/EN

TENERIFE
ADRENALIN NA DRUHOU
COME AND RIDE
THE ATLANTIC WAVES



Aquapalace Hotel Prague

4-star hotel with one of the largest waterparks in Europe



VÁŽENÍ CESTUJÍCÍ, VÍTEJTE NA PALUBĚ LETADLA Z FLOTILY SMARTWINGS GROUP.

DEAR PASSENGERS,
WELCOME ABOARD THIS SMARTWINGS GROUP FLIGHT.

Těší mě, že jste se rozhodli využít služeb Smartwings nebo Českých aerolinií. Věřím, že i díky našemu palubnímu personálu bude vaše cesta na dovolenou či za prací příjemným zážitkem. Přispět bychom k tomu chtěli i tímto magazínem. V něm jsme se zaměřili mimo jiné na Azorské ostrovy, největší letošní novinku na seznamu našich destinací. Představíme vám je poněkud netradičně – jako alternativu k vzdálenému Novému Zélandu. Na kanárský ostrov Tenerife jsme zase nazřeli optikou surfařů, golfistů a dalších aktivních sportovců. Dalším článkem vás pak pozveme k návštěvě španělské Valencie, kde na vás a vaše potomky čeká třeba i úžasné mořské akvárium.

Naši redaktoři také vyzpovídali slovenskou (a na české scéně populární) zpěvačku Katarínu Knechtovou. Řeč byla hlavně o jejích cestovatelských zážitcích a zvyklostech. Těšit se můžete také na článek s tipy na nejlepší místa pro potápění a šnorchlování, nebo na pojednání o hrách a sportech, které jsou typické pro některé z destinací, do kterých se s námi můžete vypravit. Věděli jste třeba, že soustěžit se dá i v koulení sýrů? Věřím, že mnohé z vás zaujme i rozhovor s lektorkou etikety – pomůže vám totiž vyvarovat se během cest některých společenských přešlapů. A máte-li rádi kulturu, jistě vás potěší trojlístek článků s příběhy významných evropských divadel.

V tomto vydání palubního magazínu jsme toho ale pro vás připravili ještě mnohem víc, a já doufám, že i ostatní články shledáte zajímavými. Přeji vám příjemné počtení a nezapomenutelné cestovatelské zážitky.

S úctou



I am delighted that you have decided to use the services of Smartwings or Czech Airlines. I firmly believe that our cabin crew will make the start or culmination of your vacation or work trip a pleasant experience, as will the magazine you are holding. Inside, we have focused among other things on the Azores, the most significant new destination in this year's flight schedule. We introduce the islands in a rather unconventional way – as an alternative to faraway New Zealand. On the Canary Islands we take a look at Tenerife through the eyes of surfers, golfers and other sportsmen. Another article invites you to visit Valencia where a wonderful sea aquarium awaits you and your children.

We also bring you an interview with Slovak singer Katarína Knechtová (also popular on the Czech music scene) where she talks primarily about her travel experiences and habits. You can also look forward to an article containing tips for the best diving and snorkelling sites, as well as another examining sports and games typical for some of the destinations to which you can fly with us. Did you know for instance that rolling cheese is a sport? I know many of you will be intrigued by our interview with an etiquette coach – it will certainly help you avoid committing the odd faux pas on your travels. And if you are keen on culture, you are sure to enjoy a trio of articles dedicated to significant European theatres.

And there's so much more in this edition of our inflight magazine, so I sincerely hope that you'll find all the other pieces of interest. I wish you a pleasant read and many a memorable travel experience.

Best regards,

Peter Šujan
obchodní ředitel Smartwings / Smartwings Business Director

OBSAH CONTENTS

08–10 2024

- 8 **TENERIFE: ADRENALIN NA DRUHOU** / Come and Ride the Atlantic Waves
- 18 **VALENCIE: POBŘEŽÍ POMERANČOVÝCH KVĚTŮ** / Orange Blossom Coast
- 26 **AZORY – OSTROVY, KTERÝM DALI JMÉNO JESTŘÁBI** / Discover the Diversity of the Azores
- 38 **SLUNCE, MOŘE, PÍSEK. TO UŽ DNES NESTAČÍ** / More than just Sun, Sea and Sand
- 48 **KATARÍNA KNECHTOVÁ: KDYŽ ČLOVĚK CESTUJE SÁM, MŮŽE MU TO ZMĚNIT ŽIVOT** / Solo Travel Can Change Your Life
- 68 **ČLOVĚČE, ZAHRAJ SI!** / Name of the Game
- 84 **OPONY, JEŽ PSALY DĚJINY** / History Behind the Curtain
- 100 **DĚICTVÍ ČESKÝCH GÉNIŮ** / Czech Technical Genius
- 114 **DOBRODRUŽSTVÍ ČEKÁ POD HLADINOU** / Adventure Beneath the Waves
- 129 **NA PALUBĚ** / On Board



MYWINGS PRO SMARTWINGS GROUP VYDÁVÁ / PUBLISHED FOR SMARTWINGS GROUP BY: COT group, s.r.o., Garden Eleven, Kubánské nám. 1391/11, 100 00 Praha 10-Vršovice. IČO: 25098853 VEDOUČÍ PROJEKTU / PROJECT MANAGER: Petr Manuel Ulrych, petr.ulrych@cot.cz. REDAKČNÍ RADA / EDITORIAL BOARD: Vladka Dufková, Eva Frindtová, Peter Šujan, Petr Manuel Ulrych. TEXTY / TEXTS: Lucie Bezoušková, Jakub Jukl, Lenka Zelnitiusová, Veronika Vandrašeková, Petr Manuel Ulrych. PŘEKLAD / TRANSLATION: Marc Di Duca. KOREKTURY / PROOFREADING: Zdeněk Švehla. FOTO / PHOTOS: Není-li uvedeno jinak, jsou fotografie ze Shutterstock.com / Shutterstock.com – unless others copyrights. GRAFICKÁ ÚPRAVA A SAZBA / GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION: Markéta Weberová. PRODUKCE / PRODUCTION: Julie Válková. TISK / PRINT: Triangl, a.s. INZERCE / ADVERTISEMENTS: COT group, s.r.o., e-mail: inzerce@cot.cz, vydavatel neručí za obsah inzerátů. / The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. REGISTRACE MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY / REGISTRATION OF THE MINISTRY OF CULTURE OF THE CZECH REPUBLIC: MK ČR E 18308. Vychází 4x ročně / Published 4 times a year. MÍSTO VYDÁVÁNÍ / PLACE OF PUBLICATION: Praha / Prague. Uzávěrka k 20. 5. 2024 / Copy date May 20th, 2024. Vydání je platné pro období srpen–říjen 2024 / This issue is valid for the period August – October 2024. Vyšlo 26. 7. 2024 / Published July 26th, 2024. Uzávěrka příštího vydání k 19. 8. 2024 / Copy date of the next issue August 19th, 2024.

SLEVA 10 %

HURÁ DO SVĚTA!

CESTOVNÍ POJIŠTĚNÍ
PRO BEZSTAROSTNOU DOVOLENOU





Přímé lety do 80 destinací

smartwings 

Sams^onite

TOMORROW
IS HERE



PROXIS

MADE WITH ROXKIN™ TECHNOLOGY

PRAHA - WESTFIELD CHODOV, FASHION ARENA PRAGUE OUTLET
BRATISLAVA - AUPARK

TENERIFE

ADRENALIN NA DRUHOU

COME AND RIDE THE ATLANTIC WAVES

📍 Lenka Zelnitiusová | 📷 © Shutterstock.com

Na Tenerife se střetává adrenalin s klídem. Ráno surfujete na vlnách a odpoledne se soustředíte na precizní odpal golfového míčku. Jeden z největších kanárských ostrovů je lákavý, zábavný, hravý a rozhodně ne nudný.

Tenerife offers a blend of water-based fun and relaxing experiences. In the morning you can be surfing the Atlantic waves, in the afternoon teeing off at a serene golf course. One of the larger Canary Islands, Tenerife is attractive, entertaining, playful and anything but dull.



**Přímé lety Smartwings
každý den!**

**Daily direct
Smartwings flights!**

smartwings

www.smartwings.com

Prostorné pláže, jak ty písčité laděné do zlaté barvy, tak i ty se sopečným černým pískem, do kterých se zakusují útesy, a působí tak dramaticky nebo skalnaté zátoky, jež vytváří dojem přírodních jezírek. Díky konstantním větrům a vlnám Atlantiku je tento ostrov ideální pro sporty, jako jsou windsurfing, surfing, kitesurfing, jachting a další aktivity závislé na větru.

SPOLEHNĚTE SE NA PROFÍKY

V případě, že se radíte k naprostým začátečníkům, určitě využijte služeb místních (wind)surfařských škol. Jak vůbec takový kurz probíhá? Prvním krokem je zajištění potřebného vybavení, a to zcela na míru každému účastníkovi. Následně se začíná surfovat v mělké vodě, kde je potřeba naučit se správně padat, riziko totiž představují kameny či útesy. V hloubce se zase musíte vypořádat s intenzitou nenechavých vln. A pak přichází na řadu to nejdůležitější, tzv. chytnout svou první vlnu, což si žádá čas. Nezapomeňte brát v úvahu také přítomnost odlivu a přílivu.

Widescreen beaches, both of the golden sand black volcanic varieties, are lined with cliffs and create a dramatic sight. Then there are rocky bays which give the impression of natural lakes. The constant wind and wave action of the Atlantic make the island the ideal spot for sports such as windsurfing, surfing, kitesurfing, yachting and other activities dependent on the breeze.

TURN TO THE PROS

If you're a complete beginner, you should head straight to a (wind)surfing school. So what does the course at these places entail? The first step is to get kitted out – there's gear available to fit every participant. Then you start with surfing in the shallows where you learn how to fall – large stones and rocks are a risk in this sport. In the depths, you have to deal with the intensity of persistent waves. Then comes the most important moment – catching your first wave, something that takes time. The tide is also a factor you must take into account.





TANEC NA VLNÁCH

Jižní část ostrova Tenerife, v oblasti přezdívané El Médano, ukrývá ráj pro znalé a zkušené windsurfaře, kteří s oblibou míří na pláž El Cabezo, kde burácejí živelné vlny a jsou přítomné také silné proudy. Milovníci vodních sportů sem míří především kvůli stálým pasátům o síle 20 až 25 uzlů. Město na pobřeží, které se postupem času proměnilo ve vyhledávané letovisko, si však stále zachovalo své autentické kouzlo. Každoročně se tady pořádá světové turné PWA (Professional Windsurfers Association), což jen potvrzuje fakt, že tato pláž je opravdu vhodná pro mistry ve sjíždění vln. Pokud s prknem teprve začínáte, i samotná podívaná vás naladí. Po dni na oceánu rozhodně oceníte záplavu menších barů, bister, restaurací a kaváren, které lemují pobřeží.

Kam dále směřovat za windsurfingem? Na pláži La Izquierda vás dostanou parádní vlny, tzv. levačky. Za zkoušku stojí také pláže Playa de las Américas, Playa Las Teresitas a vedle najdete ještě Playa Los Cristianos. Tíhnete-li k surfing, vydejte se na sever. Oceán se zde překonává a za přítomnosti ideálních povětrnostních podmínek vám naservíruje vlny vysoké místy až 4 metry. Zkuste třeba oblíbenou pláž Playa del Socorro, kde najdete kompletní zázemí pro surfing. Oblíbené středisko Puerto de la Cruz zase ukrývá pláž Playa Martiánez.

KDYŽ JSTE PROPADLI GOLFU

Osmnáctijamkové golfové hřiště Abama Golf zaujme na první pohled, překvapí totiž svými členitými terény, technickým konceptem a nespočtem vodních překážek, které nadchnou i začátečníky. Odpal míčku umocní výhledy na Atlantik, a pokud se zdržíte do západu Slunce, romantice

DANCING WITH THE WAVES

The southern part of Tenerife, an area called El Médano, is paradise for experienced windsurfers who like to gather at El Cabezo beach. Here waves crash against the shore and currents are strong. Water sports aficionados come here primarily for the constant Passat of 20 to 25 knots. The coastal town has gradually become a popular resort but has managed to preserve much of its authentic character. Each year the PWA (Professional Windsurfers Association) holds a tournament here which is proof if any were needed that this beach is good enough for the pros. If you have only recently become acquainted with a board, just watching the scene will get you in the mood. The laidback vibe is just as addictive as the windsurfing spectacle you might not see anywhere else. And after a long day on the waves, you are sure to appreciate the gaggle of small bars, bistros, restaurants and cafes that line the seafont.

So where else is there good windsurfing? La Izquierda beach has some great lefts, while Playa de las Americas, Playa Las Teresitas and Playa Los Cristianos are all worth trying out, too. If you prefer surfing, head north.

When conditions are ideal, the ocean here serves up waves almost 4m tall. Try the popular Playa del Socorro where you'll find everything you need for surfing. The resort of Puerto de la Cruz boasts the popular Playa Martinez.

HITTING THE GREENS?

The 18-hole Abama Golf course is impressive at the first glance and surprises players with its rugged terrain, technical character and countless water obstacles that will get even







bude učiněno zadost. V hraní golfu rozhodně nejste zelenáč? Pak Golf Costa Adeje představuje trefu do černého, v tomto případě spíše do zeleného. Dlouhé, místy zvlhčené greeny nenápadně přidávají míčku na rychlosti a ten následně může snadno minout jamku. Je pro vás golf spíše rekreační záležitostí? Hřiště Los Palos je nejen krátké, ale lze jej považovat za ideální pro trénink. Těšit se můžete na 9 jamek, skvěle udržovaný stav a dokonalý relax. Tak neváhejte.

JACHTING

Pro Kanáry jsou typické tzv. pasátové větry. Ačkoliv jsou pasáty charakterizovány jako suché větry, právě přítomnosti oceánu vděčí za to, že s sebou přináší jak oblačnost, tak ideální povětrnostní podmínky pro nespočet vodních sportů, a to včetně jachtingu. Na Tenerife se sjíždějí jachtaři, kteří mají již určitě zkušenosti jak s kotvením na otevřeném oceánu, tak i se záživným jachtingem. Plavba mezi hlavními ostrovy (Gran Canaria, Fuerteventura a další) patří k těm pohodovějším, přece jen se jedná o krátké plavby. Ostrovy jako La Gomera či El Hierro, jež jsou trochu stranou, představují výzvu, Atlantik má přece jen své nároky a dělá si, co se mu zrovna chce. Tuto skutečnost však vykompenzují úchvatné výhledy na panenskou přírodu. Místa s komorní atmosférou budete mít mnohdy jen pro sebe. ■



**Co vše je možné přepravit se Smartwings?
Jízdní kolo, koloběžku, vybavení na zimní sporty, vybavení pro potápění, prkno pro windsurfing s plachtou a stožářem, paddleboard, surfboard, kitebord a kite, golfové vybavení, rybářské pruty, padák nebo paraglide.
V případě zájmu o přepravu sportovního vybavení je důležité tuto skutečnost nahlásit letecké společnosti, a to minimálně 48 hodin před odletem.
Služba je zpoplatněna.**



**What can you transport aboard Smartwings flights?
Bicycles, scooters, winter sports equipment, diving gear, paddleboards, surfboards, kiteboards and kites, golf equipment, fishing rods, parachutes or paragliders.
If you are planning to transport sports equipment, it is vital you report the fact to the airline at least 48 hours before departure.
The service is subject to a fee.**

beginners hot under the collar. Views of the Atlantic are sure to inspire your swing, and if you last here until sunset, satisfaction is guaranteed. No beginner at golf? Then the Golf Costa Adeje is the place for you. Long, and in places undulating greens can subtly add speed to the ball which can then easily miss holes. If golf for you means relaxation, then the Los Palos course is short and considered ideal for training rounds. There are nine holes, a well-maintained course and the perfect conditions for a bit of relaxation to look forward to.

YACHTING

The Passat is typical for the Canary Islands, and although the wind is often described as a dry, the presence of the ocean means it often brings cloud as well as the ideal conditions for all manner of water sports, one of which is yachting. Yachtsmen descend on Tenerife, especially those who have some experience of anchoring on the open ocean and of thrilling days under sail. Passing between the main islands (Gran Canaria, Fuerteventura etc) is an easy-going experience as these are fairly short distances. Islands like La Gomera and El Hierro that lie a bit further out can present a challenge as the Atlantic is a moody ocean and always does just as it pleases. But it's all worth it for the incredible views of unspoiled nature. Many a time you might have some places all to yourself. ■



KANÁRSKÝ KARNEVAL V SRDCI PRAHY!

V sobotu 24. května 2024 mohli diváci v centru Prahy oslavit s cestovní kanceláří Canaria Travel její 30. narozeniny. Celá událost se nesla, jak jinak, v duchu Kanárských ostrovů, kam tato společnost vozí turisty už tři desetiletí. A tak se přihlížející mohli i v ulicích Prahy přenést na pár okamžiků přímo na tyto exotické ostrovy. Hlavním městem prošel rozpustilý karnevalový průvod v čele s královnou

karnevalu z ostrova Tenerife, oděnou podle tradičního zvyku do impozantního a umělecky pojatého kostýmu. Doprovázeli ji kanárští bubeníci i Drag Shiky, letošní finalista soutěže Drag Queens na Gran Canarii. Praha díky tomu mohla alespoň na chvíli zažít atmosféru tradičních kanárských karnevalů. Ty patří k nejproslulejším na světě a každoročně přilákají na ostrovy statisíce turistů.

VAŠE DOKONALÁ DOVOLENÁ ZAČÍNÁ S CANARIA TRAVEL



Canaria travel | 30 let
splněných
přání

WWW.CANARIATRAVEL.CZ



ALO

diamonds

Česká klenotnická společnost založená 1995

PRAHA Pařížská, Palladium, Westfield Chodov, OC Nový Smíchov, Centrum Černý Most
BRNO Olympia **OSTRAVA** Forum Nová Karolina **BRATISLAVA** Eurovea, Aupark, Avion Shopping Park **KOŠICE** Hilton

www.alo.cz



Enjoy your
flight!



fly with us

Datujte výhodně i mimo EU

Užijte si cestovatelské léto. V aplikaci Moje O₂
si aktivujte roamingový balíček **TOP Svět Extra 5 GB**.



Balíček platí ve vybraných zemích.
Více na www.o2.cz/roaming

O₂

DESTINACE DESTINATION

VALENCIE

POBŘEŽÍ POMERANČOVÝCH KVĚTŮ
ORANGE BLOSSOM COAST



DESTINACE DESTINATION

„Pobřeží pomerančových květů“ (Costa del Azahar) se říká části španělského středomořského pobřeží kolem města Valencie. V oblasti se pěstují pomerančovníky, a pomeranč je proto i jedním ze symbolů Valencie. Vypravit se sem ale můžete i za tuleni a mroži.

“Orange Blossom Coast” (Costa del Azhar) is the name often given to the Mediterranean coast around the city of Valencia. Orange trees are cultivated in the region and the orange long since became the symbol of Valencia. But you can also go here to see seals and walrus.

✍️ Jakub Jukl | 📷 © Shutterstock.com



**Přímé lety Smartwings
čtyřikrát týdně!**

**Direct Smartwings
flights four times a week!**

smartwings
www.smartwings.com

A bychom to uvedli na pravou míru: tyto vodní savce samozřejmě nevidíte na zdejších nádherných písčinych plážích (které lákají turisty z celého světa), ale v největším evropském umělém akváriu, zvaném Oceanogràfic. Ale pozorovat tu můžete zdaleka nejen tuleně a mrože.

MOŘE DESETKRÁT JINAK

Naopak, Oceanogràfic je rozdělen do deseti částí, které představují různé oceánské a mořské biotopy, od tropických moří až po ledové oceány. Každý ukazuje faunu, která je pro něj typická. Proto tu najdete snad všechny druhy vodních živočichů – od rejnoků a žraloků přes obrovské množství nejrůznějších ryb až po krokodýly a vodní ptáky, včetně tučňáků. A pochopitelně i kytovce, bez nich by ukázka mořských živočichů nebyla kompletní. Největší z nich tu je běluha severní, dosahující délky i přes pět metrů. Dětem se ale nejvíce líbí delfini, které můžete pozorovat ve zvláštním bazénu během krmení při zábavné show.

ŽRALOK NA DOSAH

Oceanogràfic se může pochlubit ještě jedním rekordem: je tu také nejdelší podvodní tunel v Evropě. Ten je samozřejmě prosklený a návštěvníci tak mohou při procházce pozorovat podmořský život jako na dlani. K nejúchvatnějším zážitkům patří, když vám sotva metr nad hlavou propluje žralok či rejnok. Ale Oceanogràfic jde ještě dál a ukazuje i život na mořském břehu. Takže se tu můžete kochat nádhernými plameňáky rybařícími na mělčinách nebo pozorovat kraby v biotopu pobřežního mangrovového lesa.

MĚSTO UMĚNÍ A VĚD

Dominantou Oceanogràfica je moderní devítiboká budova. Tvoří harmonický celek s Městem umění a věd, na které plynule navazuje. Tento komplex byl vybudován na dně řeky Turia v letech 1991–2005 podle návrhu architekta Santiaga Calatravy. Soubor budov, jenž hostí Muzeum vědy a uměleckou galerii, se v odvážné architektuře snoubí s vodními plochami, určitě stojí za vidění sám o sobě. Je dnes nejen jedním ze symbolů Valencie, ale i ukázkou toho nejlepšího z moderní španělské architektury, která je už od dob Antonia Gaudího na vysoké úrovni.

NA DNĚ ŘEKY

Možná vás zarazilo tvrzení, že Město umění a věd se nachází na dně řeky Turia. Ale je to pravda. Jen ta řeka už tudy neteče. Turia byla totiž pro Valencii požehnáním i prokletím. Na jednu stranu zásobovala město vodou, pokud se ale rozvodnila, dokázala způsobit strašnou zkázu. Poslední povodně si roku 1957 vyžádaly asi 1000 obětí na životech. A tak se místní obyvatelé rozhodli k neobvyklému řešení – tok

To set the record straight, you aren't going to see that kind of sea life lying around on the wonderful sandy beaches here, but you will spot them in Europe's largest artificial aquarium called the Oceanogràfic. And things don't stop at seals and walrus, either.

SEA LIFE GALORE

Oceanogràfic is in fact divided into ten sections, each of them representing a different watery biotope, from tropical seas to icy oceans. Each showcases fauna that is typical for that habitat. That means you'll find almost every species of water creature you can imagine here, from stingrays and sharks to a huge number of fish, crocodiles and even birds, including penguins. And naturally there are whales, without which a sea life attraction simply wouldn't be complete. But children like the dolphins best, and these they can observe in a special pool being fed during a fun-packed show.

REACH OUT TO THE SHARKS

Oceanogràfic can also boast another record – the longest underwater tunnel in Europe. Made of glass, visitors can stroll through it and observe subaquatic life up close and personal. It's a really amazing experience when a shark or a stingray swims by just a metre above your head. But Oceanogràfic also shows life on the shore – you can admire elegant flamingos nosing around in the shallows or watch crabs in a coastal mangrove environment.

CITY OF ART & SCIENCE

Dominating Oceanogràfic is a modern, nine-sided building sitting in harmony with the City of Art & Science it adjoins. Between 1991 and 2005, the complex was built on the bed of the River Turia according to a design by architect Santiago Calatrava. The set of structures housing a museum of science and an art gallery are a combination of bold architecture and water, a spectacle that is worth seeing in itself. Today, it's also an example of the best of contemporary Spanish architecture which has played at the highest levels since the days of Antonio Gaudí.

RIVER BED

Perhaps you may be wondering how it is that the City of Art & Science is situated in the bed of the River Turia. Well, the river no longer flows here. For Valencia the Turia was once a blessing and a curse. On the one hand it supplied the city with water, but when it swelled with flood water it could cause a lot of damage. The last deluge in 1957 claimed around 1000 lives, so the locals took an unusual decision – they diverted the river so that it now flows around Valencia from the south. Only a dry riverbed remains in the city

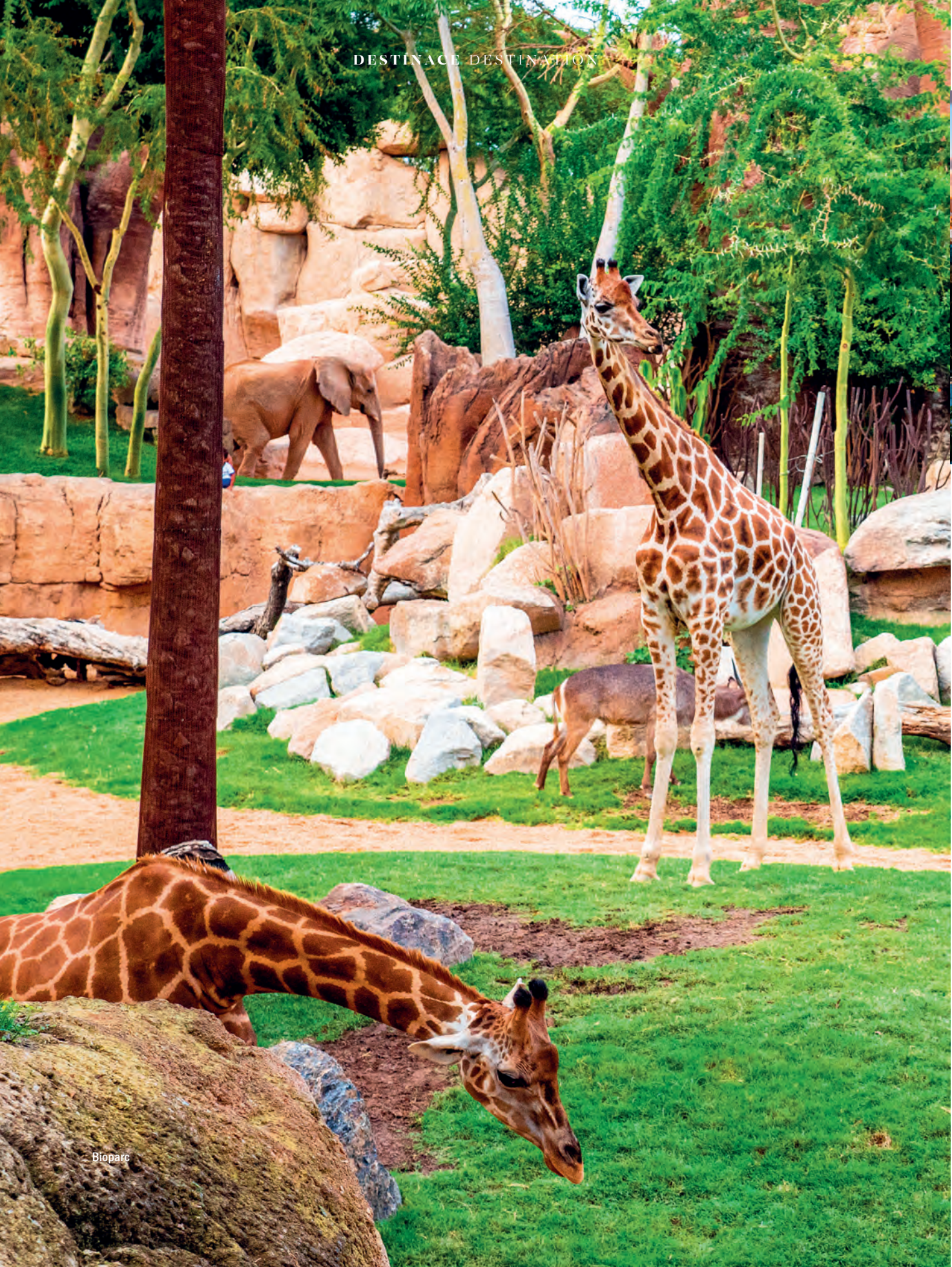
OCEANOGRÀFIC
MÁ NEJDELŠÍ
POD Vodní TUNEL
V EVROPĚ.

OCEANOGRÀFIC
HAS THE LONGEST
UNDERWATER
TUNNEL
IN EUROPE.



OCEANOGRÀFIC VALENCIA







Monumentální brána Torres de Serranos /
Monumental Serrano Towers



Pláž Playa Romana v Alcossebre /
Playa Romana beach in Alcossebre

Valencie je město s víc než 2000 let dlouhou historií.

Valencia is a city with over 2,000 years of history.

řeky přeložili tak, že nyní obtéká Valencií z jihu. Uprostřed města ale zůstalo vysychající říční koryto. To bylo upraveno na nádherný park, vinoucí se přes celou Valencií. Určitě si do něj vyjděte na kratší či delší procházku. Velmi neobvykle tu působí mohutné mosty, které se nad parkem na několika místech klenou ještě z doby, kdy tudy proudila nevyzpytatelná řeka.

TAK TROCHU JINÁ ZOO

A když půjdete parkem směrem od Oceanogràfica do vnitrozemí dost dluho, dojdete k trochu podobné, ale zároveň úplně jiné atrakci: k Bioparcu, tedy valencijské zoologické zahradě. Jen pozor, ta je od Oceanogràfica vzdálená asi devět kilometrů, takže pokud jdete s dětmi, zkrátte si raději cestu a svezte se veřejnou dopravou.

Když se řekne zoo, vybavíme si většinou zvířata v klecích či alespoň za mřížemi... Nic z toho ale o zdejším bioparcu neplatí. Takovéto ochranné prvky byste tu našli jen výjimečně. Když už to bylo nezbytné, dali její tvůrci přednost tvrzenému sklu, které skýtá iluzi volného výhledu. Tahle zoo je pojatá opravdu moderně, aby se tu zvířata cítila jako doma. A tak jsou jednotlivé biotopy od sebe odděleny vodními příkopy, které imitují řeky či jezera, nebo umělými skalami, tvořícími jakási údolíčka. Pokud rádi fotografujete, můžete tu pořídit snímek, který vypadá, jako byste zachytili třeba stádo slonů ve volné přírodě. A některá zvířata, jako třeba menší opice, chodí dokonce mezi lidmi zcela volně. Zkrátka takovou zoo, jako je valencijský Bioparc, hned tak neuvídíte. ■

centre, now a wonderful park that winds its way through Valencia. Head there for longer walks and short strolls. An unusual sight are the huge bridges that leap across the park in several places, and which date back to the times when an unpredictable river still flowed beneath them.

A SLIGHTLY DIFFERENT ZOO

If you head inland through the park from Oceanogràfica long enough, you will come to a similar, though at the same time completely different, attraction: the Bioparc, Valencia's zoo. Be aware that it's around 9km from Oceanogràfica so if you are here with kids, you'll need to hop aboard the city's public transport system.

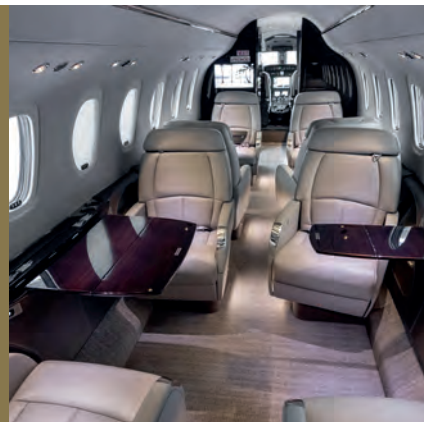
When we say zoo, we normally think of animals in cages or at least behind bars... But that's not the case at the Bioparc. You'll rarely find such protective measures here. When some kind of barrier was needed, the zoo's designers went for hardened glass which creates the illusion of the animals roaming free. The zoo's overall concept is a very modern one and makes the animals feel more at home. The individual habitats are divided from one another by moats that replicate rivers and lakes, or manmade cliffs that create a kind of valley. If you are photographing the zoo, you can take a snap here that will make people think you captured a herd of elephants in their natural surroundings. And some animals, such as small monkeys, actually move freely among the visitors. You simply won't find another zoo quite like Valencia's Bioparc. ■

Welcome aboard

Aerotaxi category Business Jet



Flexibility



*Private
journey full
of emotions*



Privacy



Efficiency



+420 724 623 653

smartwings 

THE PEARL OF THE INDIAN OCEAN

FINEST MAURITIUS QUALITY



Ultra prémiový zakulacený blend, který vás okouzlí směsí lokálních surovin, jako jsou třtinový rum, vanilka, ořechy, či tropické ovoce a kardamom, které spolu dokonale ilustrují jedinečné přírodní podmínky ostrova Mauricius a tím i unikátnost The Pearl of Mauritius.



PREMIER
WINES & SPIRITS



PREMIER WINES & SPIRITS



PREMIER_WINES_SPIRITS



WWW.1ER.CZ

DESTINACE DESTINATION

Azory – ostrovy, kterým dali jméno jestřábi

Discover the Diversity of the Azores

Chcete poznat takřka novozélandskou přírodu a k tomu jako bonus města s úžasnou historickou architekturou? Vydejte se na Azorské ostrovy!

Natural beauty reminiscent of New Zealand and cities packed with wonderful period architecture – we are off to the Azores!

📷 Denisa Prošková | 📷 © Daniel Prošek, Shutterstock.com

Nový Zéland je snem mnohých z nás, jen je příliš daleko a rozhodně nejde o výlet „za hubičku“. Také letět na druhý konec světa na pár dní nemá smysl, protože jen samotná cesta vám ukousne nemalou část z dovolené. Rozumnou alternativou však mohou být Azorské ostrovy. Ne nadarmo se jim říká „evropský Nový Zéland“, i když své původní jméno údajně získaly od ptáků jestřábů – portugalsky açor. Jestřábi prý houfně kroužili nad ostrovy v době, kdy k nim připlouvali jejich první objevitelé.

A journey to New Zealand is a dream for many of us but the distance and cost makes it a tough trip. Also, flying to the other side of the planet for just a few days makes little sense as the journeys eat away a chunk of your holiday. So, a sensible alternative could be the Azores – they don't call these islands the “New Zealand of Europe” for nothing, even though the name comes from the word “hawk” – açor in Portuguese. It's said hawks circled above the islands when the first Portuguese explorers arrived here.



**Přímé lety Smartwings
dvakrát týdně!**

**Direct Smartwings
flights twice a week!**

smartwings

www.smartwings.com



Azory patří geograficky do oblasti Makaronésie, což v překladu znamená „Blažené ostrovy“. Blažené kvůli celoroční teplotě počasí v rozmezí mezi sedmnácti až dvaceti pěti stupni. Obydlených je devět ostrovů, každý z nich má svůj trochu odlišný půvab i historii. Protože ale přímý spoj z Prahy létá čtyři a půl hodiny do hlavního města ostrova São Miguel, byla by škoda si pořádně neprohlédnout právě tento.

VELRYBA NEBO PONOŽKA

Ostrov São Miguel je stejně jako všechny ostatní ostrovy vulkanického původu. Na mapě někomu připomíná tvarem velrybu, jinému ponožku. Ponta Delgada, kde se letiště nachází, bývala důležitou přístavní křižovatkou, na které se zastavila každá loď mířící do Ameriky a zpět do Evropy. Město díky tomu velmi zbohatlo. Z oněch časů obrovské prosperity v něm zbylo velké množství výstavních domů i kostelů. Nejfotografovanější a nejtýpčtější památkou Ponta Delgady je Portas da Cidade – brána se třemi oblouky postavená ve stylu typické azorské architektury v roce 1783. Najdete ji na hlavním náměstí Praça Gonçalo Velho Cabral hned vedle místní radnice. Ze sakrálních staveb, na které narazíte na každém rohu, si nenechte ujít hlavní místní kostel sv. Šebestiána (São Sebastião) z roku 1533. Stojí přímo v centru a je ukázkou typické koloniální architektury. Říká se, že kdo ho nenavštíví, nepochopí duši města. Za zmínku stojí i São Brás, masivní kamenná pevnost, kterou v 16. století strategicky vystavěli hned u přístavu poblíž centra a dnes v ní sídlí muzeum vojenství.

STROMY, KTERÉ PAMATUJÍ HISTORII ZEMĚ

Pokud vás památky unaví, reminiscenci na v úvodu zmiňovaný Nový Zéland je vyhlášena dendrologická zahrada Jardim José do Canto. Místní jsou na ni patřičně hrdí a mimo jiné v ní najdete spousty stoletých stromů původem právě z opačné části zeměkoule. Zdejší podnebí jim šlo natolik k duhu, že narostly do obřích rozměrů.



The Azores are part of Macaronesia, the “Fortunate Isles” which includes the Canaries, Madeira and Cabo Verde. Year-round good weather with temperatures between 17 and 25°C make the Azores fortunate indeed. There are nine inhabited islands, each of them possessing their own history and character. As direct flights from Prague take 4.5 hours to reach the capital of the island São Miguel, it would be a shame to miss the attractions of the island.

WHALE OR SOCK?

The island of São Miguel is, like all the others in the archipelago, of volcanic origin. Its shape reminds some of a whale, others of a sock. Ponta Delgada, where the airport is located, was once an important stop-off for every ship heading to America and back to Europe, a fact that made the city wealthy. Those prosperous times left behind a large number of grand residences and churches. The most photographed and most typical monument in Ponta Delgada is the *Portas da Cidade* – a gate with three arches built in 1783 in the style so typical of the times. You’ll find it on the main square, *Praça Gonçalo Velho Cabral*, right next to the town hall. There seem to be religious buildings at every turn here, but an unmissable sight is the main 1533 Church of St Sebastian (*São Sebastião*), a fine example of colonial-era architecture rising in the centre. People say that if you don’t visit the church, you can never comprehend the soul of the city. We should also mention *São Brás*, a huge stone fortress which was built in the 16th century on a strategic spot near the harbour. Today it serves as the military museum.



MEMORY OF TREES

If you’ve had your fill of bricks and tiles, a place that reminds many of the afore-mentioned New Zealand is the *Jardim José do Canto* dendrological park. Locals are rightly proud of the



VELRYBY

Mezi unikátní atrakce, které zde nabízí celá řada agentur, patří pozorování velryb a delfinů. Ve speciálních škunerech, kde se sedí na lavicích obkročmo, vás vyvezou asi tak šedesát kilometrů na širé moře. Po třech hodinách pozorování si sice především pánové příliš nelibují, ale vidět vynořovat se majestátní kytovce za to nepohodlí určitě stojí.

SOPKA SETE CIDADES

Co si na São Miguel nenechte rozhodně ujít, je Sete Cidades, v překladu Sedm měst. Jde o aktivní sopku a její přilehlé okolí v přírodní rezervaci vzdálené asi třicet kilometrů od Ponta Delgady. Vrchol sopky je ukončen 5 km širokou kalderou. Její dno je zatopeno několika lagunami, z nich je největší Modrá laguna (Lagoa Azul; dlouhá 2,5 km) a zelená laguna (Lagoa Verde; dlouhá 1,5 km). Pokud necestujete po ostrově vypůjčeným autem, do městečka, které se jmenuje stejně jako celá oblast Sete Cidades, se jede autobusem z Ponta Delgady. Automobilisté jsou v tomto případě ochuzeni o božskou, čtrnáctikilometrovou túru s úhrnným stoupáním 700 metrů. Vyráží se od kostela Igreja de São Nicolau po úzkých pěšinkách, kam se autem rozhodně nedostanete, okolo zelené laguny.

MĚSTO FURNAS V SOPEČNÉM KRÁTERU

Dalším místem, které stojí za návštěvu, je město Furnas u stejnojmenné laguny. Od Ponta Delgady leží asi 50 km autobusem a je postaveno v jednom ze sopečných kráterů. Na východním okraji města vstoupíte zdarma do krásné zahrady Jardim da Courela se spoustou rozkvetlých keřů, množstvím bahenních jezírek, sirných gejzírů i pramenů s minerálními vodami. Některá vřídla mají i přes 70 °C. Všude to bublá a ze země se valí bílý dým. Ve stejném městě jsou i vyhlášené termální lázně s rozhlednou a velkou zahradou plnou bujně vegetace.

DOBRŮTKY ZE SÃO MIGUEL

Říká se, že zemi nepoznáte, dokud ji neochutnáte. Pro São Miguel je typická pětice: ananas, čaj, ryby, sýry a koláčky Queijadas da Vila Franca do Campo. Vše se zde konzumuje a pije ve velkém, protože Azořané, stejně jako všichni Portugalci, se v jídle vyžívají. Z ryb „frčí“ treska, tuňák, mečoun, humr, chobotnice nebo kuželnatky (lapas). Pokud chcete opravdu místní specialitu, objednejte si v restauraci malé makrelovité ryby chicharros (nejběžnější recept zahrnuje smaženou cibuli a rajčata). Místní si rádi pochutnávají i na vilejších (cracas), koryšcích žijících v mělkých vodách.

place as here you'll find many centuries-old trees originating from the other side of the globe. The island's climate is so right for them that they grow to huge proportions.

WHALES

Another great activity offered by several agencies is whale and dolphin spotting trips. Special craft where you sit astride benches take you around 60km out onto the open ocean. After three hours of riding the waves you may feel a bit of discomfort in the backside, but the sight of these majestic mammals in their natural habitat is worth a little discomfort.

SETE CIDADES VOLCANO

Another unmissable on São Miguel is Sete Cidades, a name which translates as Seven Towns. This is an active volcano in a wider nature reserve around 30km from Ponta Delgada. The caldera is around 5km-wide, its bottom flooded by lagoons, the largest of which are the Blue Lagoon (Lagoa Azul; 2.5km long) and the Green Lagoon (Lagoa Verde; 1.5km long). If you don't have a hire car, the town of Sete Cidades can be reached by bus from Ponta Delgada. Drivers miss out on the amazing 14km-long hike that climbs 700m. The departure point is the Church of the Igreja de São Nicolau.

FURNAS IN THE CRATER

Another place that's well worth seeking out is the town of Furnas by a lagoon of the same name. Built in the crater of a volcano, from Ponta Delgada it's around 50km by bus. On the eastern edge of the town the beautiful Jardim da Courela is free to enter. There are bushes in bloom, a number of mud lakes, sulphurous geysers and mineral springs, some with a temperature of 70°C. Bubbles rise to the surface everywhere and steam billows from the ground. The town also boasts celebrated thermal baths with a viewing tower and a large set of verdant gardens.

TREATS FROM SÃO MIGUEL

To really get to know a place you have to taste it! On São Miguel that means five things: pineapple, tea, fish, cheese and Queijadas da Vila Franca do Campo. These are all consumed in large amounts as the Azoreans, just like all Portuguese, love their food. Cod, tuna, swordfish, lobster, squid and conch are all popular seafoods, but if you really fancy trying something local, order small chicharros fish (more often than not with fried onions and tomatoes). Locals also enjoy cracas, crustaceans that inhabit shallow waters.

Co si na São Miguel nenechte rozhodně ujít, je Sete Cidades, v překladu Sedm měst.

Another unmissable on São Miguel is Sete Cidades, a name which translates as Seven Towns.





Co se týče ananasů, místní sladká odrůda je chráněný produkt v EU. Z ananasů se vyrábějí likéry, džemy, bonbony i omáčky k masu. K dalším druhům oblíbeného exotického ovoce patří maracuja, kdoule, anona (čerimoja) a kvajáva. Když se díváte v obchodě místním do košíku, nejrychleji mizí z regálu jogurty s maracujou. Pokud milujete sýry, rozhodně si kupte Queijo de São Miguel. Jde o polotvrdý sýr smetanové chuti, který zraje až 9 měsíců. Nejoceňovanějším „jedlým“ suvenýrem z ostrova São Miguel je ovšem zelený nebo černý čaj ze dvou zdejších posledních fungujících čajových továren Gorreana a Porto Formoso. Ty si jde mimochodem i prohlédnout. Vyrábí několik druhů čajů. Orange pekoe (jemný, voňavý, z nejmladších lístků), Pekoe (druhý nejmladší lístek) a Broken Leaf (silný, z nejnižších větvíček). Díky vulkanické půdě má čaj nižší obsah taninu a esenciálních olejů. Místní klima nesvědčí škůdcům, a tak jsou produkty z továrny stoprocentně ekologické, protože se zde čajové rostlinky nehojí pesticidy.

Ze sladkostí vám všude nabídnou jako první věc Queijadas da Vila Franca do Campo. Jde o tradiční křehké koláčky z mouky, mléka, vaječných žloutků a cukru. Originální receptura je připisována jeptiškám z bývalého kláštera Santo André ve vesnici Vila Franca do Campo a dodnes je bedlivě střežený. A nesmíme zapomenout na Bolo lêvedo, měkkou vláchnou chlebovou placku nasládlé chuti. Připravuje se na roštu a jí se potřená česnekovým máslem nebo plněná sýrem či masem. Původně pochází z města Furnas, ale rozšířila se úplně všude.

A JEN TAK MIMOCHODEM

Pro českého turistu je především víc než sympatické, že se cenové relace jídla, ubytování a dopravy pohybují v plus minus stejných intencích jako doma. To znamená, že se nebudete během dovolené nikdy cítit jako „chudí příbuzní“. Navíc je pro Azořany typická vlídnost. Anglicky se domluvíte spíše s mladšími ročníky, ale ochota porozumět se je obrovská, takže si vždycky poradíte. ■

And then then there are the pineapples, the Azorean type which has EU protected status. The fruit is turned into liqueurs, jam, sweets and sauce for meat. Other exotic fruits you'll encounter are maracuja, quince, anona and guava. Yogurt with maracuja is a product that quickly disappears from supermarket shelves. If you love cheese, you are going to love Queijo de São Miguel. This is a medium hard cheese with a creamy flavour that's left to mature for nine months. However, the most celebrated "edible" souvenir from the island of São Miguel is actually green or black tea from the last remaining tea producers called Gorreana and Porto Formoso. Both of these can be visited. They produce several types of tea – orange pekoe (delicate, fragrant, made with the greenest leaves), Pekoe (made with leaves from lower down the bush) and Broken Leaf (strong, made with the lowest leaves). The volcanic soil here means the tea contains less tannin and essential oils. The island's climate is also not good for pests which means the tea is 100% organic, as the tea plants are not sprayed with pesticides.

The first sweet treat you will be offered is Queijadas da Vila Franca do Campo. These are traditional tarts made of flour, milk, egg yolks and sugar. The original recipe is said to have come from nuns at the former Santo André convent in the village of Vila Franca do Campo and is a closely guarded secret to this day. Nor should we forget Bolo lêvedo, a soft, pliable flatbread with a slightly sweet taste. It is prepared over hot coals and brushed with garlic butter or stuffed with cheese or meat. This originally hails from Furnas but can now be found everywhere.




AMIABLE AZORES

For Czech tourists a pleasant facet of the Azores is that food, accommodation and transport cost more or less the same as back home. You certainly won't feel like "poor cousins" here. People from the Azores are typically very kind. You can only communicate in English with young people, but the willingness to understand is huge, so you'll never feel at a loss. ■

Na cestách bez starostí?



Samozřejmě.

-  Máme **výhodný kurz** v mobilním bankovníctví
-  Cestovní **pojištění na jedno kliknutí**
-  Vybíráme **z bankomatů** všude **zdarma**
Nevztahuje se na poplatky účtované 3. stranami

Více na **rb.cz**

#ChytryUcet

Na Dvojce si vyberete



Pokud nechcete jen poslouchat, ale i něco se dozvědět, naladte si Dvojku. Zajímavé rozhovory, dokumenty, talkshow nebo audioknihy.

FM


Více rádia

dvojka.rozhlas.cz



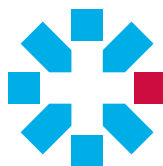
JARMARK®

VŠUDE CHUTNÁ DOBŘE, ALE DOMA NEJLÍP!

Ochutnejte čerstvé a tradiční produkty K-Jarmark ze všech koutů České republiky.
U nás v Kauflandu je pro vás připravujeme společně se spolehlivými českými výrobci a farmáři.

VÍCE NEŽ
300
PRODUKTŮ





VAŠE ZDRAVÍ POD PALCEM

JEDNODUŠE, BEZ CESTY NA POBOČKU

V NAŠÍ APLIKACI ZDRAVÍ V MOBILU SI MŮŽETE NAPŘÍKLAD:

- › nechat proplatit preventivní programy, včetně programu Bonus Plus
- › získat v programu Krok pro zdraví odměnu za kroky, které nachodíte
- › zkontrolovat výdaje za vaši péči, nesrovnalosti odeslat k reklamaci
- › ověřit, zda máte dluh na pojistném, a uhradit jej
- › zkontrolovat stav bodového účtu Bonus Plus
- › zažádat o vrácení přeplatku na pojistném
- › přidat oprávnění na děti ke svému účtu
- › hlídat termíny preventivních prohlídek
- › vyřídit registraci do E-přepážky

**Připravujeme pro vás
nové funkce!**



Aplikaci **ZDRAVÍ V MOBILU**
si stáhněte zdarma na:



DO AMERIKY



pestrá škála poznávacích zájezdů

zájezdy na zakázku, itineráře,

služební cesty, letenky, ubytování, pronájmy, vstupenky...

ve všech zemích Ameriky *již 33 let!!*

v pohodě



METROPOLE U. S. A.



MAGICKÁ KOSTARIKA



LATINSKÁ AMERIKA



KANADSKÁ DIVOČINA

BESTSELLER!!



HAVAJSKÉ OSTROVY



NÁRODNÍ PARKY

KONEČNÉ CENY • ŽÁDNÉ SKRYTÉ PŘÍPLATKY • NEJLEPŠÍ PRŮVODCI
• MNOŽSTVÍ VÝLETŮ V CENĚ



America Tours

Jánská 868/8, 460 01 Liberec 3

tel. 603 818 819, 603 818 044

info@americatours.cz

Objednávky zájezdů po telefonu:

tel. 777 747 333, 488 058 205

www.AMERICATOURS.cz



Slunce, moře, písek. To už dnes nestačí More than just Sun, Sea and Sand

✍️ Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com

Dnes už si nevystačíme s rozložením deky na pláži. Od cestování si slibujeme daleko víc než jen snědé opálení a pohlednici na památku. Chceme zážitky, které se vepíší do naší duše.

Simply unfurling the beach towel is just not enough these days. We now expect so much more from travel than a tan and a postcard home. We demand experiences that feed our soul!

Historie cestování je stará jako lidstvo samo. To, jakým způsobem cestovali naši dávní předci, se však zdaleka nedá srovnat s cestováním, jaké známe a provozujeme dnes. Prvními motivy k přesunům z místa na místo bylo především obstarání potravy, případně obchodování. Postupem času se lidé vydávali na cesty z objevitelských, vojenských, vědeckých či průzkumných důvodů. Cestování v hluboké minulosti se absolutně nedalo nazvat zábavou a nebylo tak lidmi ani vnímáno. Vše změnila až druhá polovina 19. století.

The history of travel is as old as humankind itself. But the way our distant ancestors travelled has little to do with travel as we know it today. The first impulse to move from one place to another came with the need to gather food and perhaps to trade. Over time, people embarked on journeys for discovery, military, scientific or research purposes. Travel in the past couldn't exactly be called fun and nor did anyone see it that way. All that changed in the late 19th century.



ZA VŠÍM STOJÍ PRŮMYSL

Takzvaná průmyslová revoluce způsobila prudký hospodářský a průmyslový rozvoj. Jako vedlejší produkt veškerého pokroku se ovšem objevila ještě jedna novinka. Volný čas. Lidé, zvyklí pracovat od východu do západu slunce, měli najednou možnost si díky hospodářskému pokroku také trochu odpočinout. Vznikaly ubytovny a rekreační zařízení, především v blízkosti lázní a čisté přírody. A také první cestovní kanceláře.

Obě světové války samozřejmě znamenaly pro cestovní ruch útlum. S o to větší chutí se lidé vydali na cesty v poválečném období. Tedy alespoň ti, kterým v tom nebránila železná opona. Od té doby se mimochodem také datuje popularita Jadranu mezi českými turisty.

JEDEME NA REKREACI

Pobřeží Jaderského moře bylo vyhledávaným útočištěm československých turistů i v onom čtyři desetiletí dlouhém období, kdy bylo k cestování potřeba výjezdních doložek, devizových příslibů a podobných „radostí“. V té době se také v Čechách a na Slovensku rozrostla síť rekreačních zařízení v horských oblastech, u přehrad a vodních toků. A mnohé z nich slouží – byť obvykle po značných rekonstrukcích – svému účelu dodnes. My to dnes máme samozřejmě jednodušší. Výběr dovolené závisí na naší představivosti. A na stavu konta, pochopitelně. Zatímco naši rodiče nostalgicky vzpomínají, jak se v 90. letech vydali rozhrkanou karosou a s náloží řízků v batůžku do Bibione, my máme možnosti, o kterých se jim ani nesnilo. A také nám už nestačí ležet v létě týden na pláži a chytat bronz.

STAN PLNÝ LUXUSU

Toužíte-li propojit svět techniky a zároveň mít přírodu na dosah ruky, vyzkoušejte glamping. Tento moderní cestovatelský trend vznikl krátce po covidové pandemii v roce 2020. Jak už název napovídá, jedná se o glamorous camping neboli luxusní kempování. Tedy stanování pro ty, kdo chtějí stále zůstat online a podívat se na televizi, a přitom si večer opéct buřty nad ohýnkem, a pak se zabalit ve stanu do spacáku.

Takový glampingový stan totiž není jen staré dobré áčko. Mnohdy se jedná o stany, v nichž najdete i několik pokojů a terasu k tomu. Jinde jsou to zase houseboats či chatičky. Jedno však mají společné. Nacházejí se uprostřed nedotčené přírody, takže prožitek z pobytu si užijí i ti, kdo klasic-

ARRIVAL OF LEISURE

The industrial revolution led to a swift economic upturn. A side product of this advancement was the emergence of another phenomenon – leisure. Thanks to economic development, people accustomed to working from sunrise to sunset suddenly had the possibility to rest a little. Accommodation and recreational facilities sprang up, especially near spas and in natural surroundings. And the first travel agents also appeared.

Of course, both world wars pressed the pause button on tourism. So, in the postwar period people threw themselves into travel – well, at least those who didn't find themselves on the wrong side of the Iron Curtain. It was around that time that popularity of the Adriatic among Czech tourists began to grow.

RECREATION OVER THE DECADES

The Adriatic coast was a popular escape for Czechoslovak tourists in the four decades when we needed all kinds of bureaucratic nonsense to travel abroad. It was at this time that this country and Slovakia saw the growth of recreational facilities in mountainous areas, by reservoirs and rivers. And many of them still serve their purpose to this day, though usually having undergone thorough renovation. These days we have it a lot easier. Our choice of vacation depends much on our imagination and a little on our bank balance of course. While our parents nostalgically recall how in the 1990s they took a rattly bus to Bibione, a large supply of schnitzel in a backpack, we have opportunities they could never have dreamt possible. And lying a week in summer on the beach to get a tan simply isn't enough anymore.

GLAMOROUS CAMPING

If you are keen to maintain contact with the modern world while keeping nature within easy reach, try glamping. This modern trend emerged around the pandemic in 2020. Short for glamorous camping, this is holidaying for those who want to stay online and watch TV, then in the evening grill sausages over a campfire and retreat to their sleeping bag in a tent.

However, a glamping tent is a long way from a leaky scout shelter. They are often tents that boast several rooms and outdoor seating. In other places they might be houseboats and cottages. However, they all have

Pro většinu z nás je už nečinné polehávání u moře prostě málo.

For most of us, lying around by the sea on holiday just doesn't cut it anymore.



GLAMPING
ZAŽIVÁ BOOM
OD ROKU 2020.

GLAMPING
HAS BEEN
BOOMING SINCE
2020.



Večer usedněte k počítači se sklenkou portského.

In the evening flip open your laptop with a glass of port.

something in common – they're located in natural surroundings and hence can be enjoyed by those not keen on the classic camping experience. Glamping is offered by a long list of agencies with something for all tastes.

kému kempování zrovna neholdují. Glampingové pobyty nabízí řada agentur, stačí si jen vybrat ten na míru pro vás.

BUĎTE ONLINE

Dalším vedlejším produktem covidové pandemie se stalo digitální nomádství. V dobách karantény jsme totiž zjistili, že není nutné být v kanceláři 8 hodin denně, a že jsme mnohdy daleko produktivnější při práci z domova. A domov může v tom případě být jakékoliv místo na světě. Stačí, když se odtud připojíme k internetu, abychom byli přítomni na online meetingy, či abychom včas odevzdali projekt.

A jaké jsou nejoblíbenější nomádské destinace? Zkuste třeba takové Portugalsko. Přes den se zatoulejte do uliček překrásných historických měst, večer usedněte k počítači se skleničkou portského z vinárny přes ulici. Věřte, že po příjemně plynoucím dni v pohodové atmosféře budete nápady jenom hýřit. Možná vás překvapí, že oblíbenou destinací digitálních nomádů je i Bulharsko. Nízké daně, rychlý internet a rozmanitá příroda jsou dokonalou pozvánkou pro všechny, kdo chtějí pracovat v zahraničí.

PŘIDANÁ HODNOTA

Pro většinu z nás je už nečinné polehávání u moře prostě málo. Co ale dělat, když si hlava potřebuje odpočinout? V takových případech přijdou vhod zahraniční pobyty s nějakým zaměřením. Co třeba vydat se na Kanárské ostrovy, kde si hlavu vyčistíte pravidelným cvičením jógy a pilates? To vše s vedením profesionální cvičitelky. Nebo raději do Andalusie na cestu za tamními víny.

Ti aktivnější můžou zvolit třeba cestování po Itálii na horských kolech. Potápění ke korálovým útesům v Egyptě. Nebo kurz surfování v některé z exotických destinací. A kdo netrpí na mořskou nemoc, pro toho je jak stvořený pobyt na jachtě v Chorvatsku. Dovolená už zkrátka znamená jen příjezd k hotelu a povalování v písku. Dovolená pro nás zkrátka čím dál častěji znamená zážitky, které si za běžných okolností zase tolik nedopřáváme. ■

ALWAYS ONLINE

Another byproduct of the covid-19 pandemic is the digital nomad. During lockdown we realised that it's not necessary to be in the office eight hours a day, and that we are often much more productive when working from home. And home can potentially mean anywhere on earth. All we need is an internet connection to take part in online meetings and submit projects on time.

So which places are popular among digital nomads? Well, Portugal is one of them. During the day you can wander the lanes of wonderful historical towns, in the evening flip open your laptop with a glass of port from the wine bar across the road. And after a day like this, who wouldn't be overflowing with ideas? Surprisingly, a popular digital nomad destination is Bulgaria. Low taxes, fast internet and the great outdoors are the ideal combination for all those who want to go nomadic.

THEMED HOLIDAYS

For most of us, lying around by the sea on holiday just doesn't cut it anymore. But what should we do when the brain needs to switch off? Well, in these cases a themed break abroad may be a good idea. What about heading to the Canary Islands where you can clear your head with yoga and Pilates under the watchful eye of professional teachers? Or perhaps you could head to Andalusia for wine?

More active individuals might fancy touring Italy on mountain bikes or diving around coral reefs in Egypt. Or what about a surfing course in an exotic destination? And those who don't suffer from seasickness will love a yachting holiday in Croatia. A holiday doesn't have to be just a hotel room and a week lazing around on the sand. Increasingly a break means having great experiences, ones we do not treat ourselves to under normal circumstances. ■

Střední Čechy 

#VisitCzechia



UTEČTE Z MĚSTA

Hodte starosti za hlavu
a vydejte se vstříc vlastnímu
dobrodružství



STREDNICEHY.CZ

CITY GETAWAY

Leave all your worries
behind & embark on yet
another adventure!


VISITCENTRALBOHEMIA.COM




Poslech vyladěný k dokonalosti

Sluchátka Sonos Ace

Zažijte zvuk jako nikdy předtím díky
Sonos Ace. Nová prémiová sluchátka
přes uši s aktivním potlačením hluku
a 30hodinovou výdrží baterie.


**Prostorový
zvuk**
S dynamickým sledováním
pohybu hlavy


**Výdrž
baterie**
Až 30 hodin


**Aktivní
potlačení hluku**
Blokování nežádoucího zvuku

SONOS



Pintos

Bilbao, nebo Vitoria? Bilbao or Vitoria?

🍴 Zuzana Churanová, OET Vídeň | 📷 © Turespaña, OET Vídeň, Zuzana Churanová

Uřítě obě dvě města. Protiklady se přitahují. Pokud pojedete do španělského Baskicka a chcete být blízko moře, zvolte Bilbao. Když dáváte přednost vnitrozemí, cyklistice a skvělému vínu z oblasti Rioja Alavesa, vyberte si hlavní město Baskicka, Vitorii-Gasteiz. Ani jedno z měst není příliš velké, ani příliš malé, takže si užijete zábavy, kultury i sportu.

Bilbao je vyhlášené svou urbanistickou změnou, slavným muzeem Guggenheim a květinovým psem Puppy, který mění svoji květinovou srst podle ročního období. Ale je v něm mnoho dalších věcí, které stojí za to. Například galerie soch pod širým nebem, rozmístěných podél pěší stezky, která lemuje řeku Nervión. V Bilbao se dívejte ale i pod nohy, na dlažbu, která se objevila ve dvacátých letech minulého století. První dlaždice, vyrobené z betonu se železnými hoblinami a hrubým pískem, byly velmi těžké a tvrdé, aby po nich lidé za deštivých dnů neuklouzli. Dnes je tento motiv reprodukován na nejrůznějších předmětech, jako jsou hodinky, šperky a dokonce i čokoláda. Bilbao je



Puppy, Bilbao



Jorge Oteiza - Vyprázděný prostor / Open space, Bilbao



Mechanické schody ve starém městě / Escalator in the old town, Vitoria-Gasteiz

The simple answer is both – opposites attract after all. If you are heading to the Basque Region and you prefer being near the sea, then choose Bilbao. If you'd rather be inland for cycling, and excellent wine from the Rioja Alavesa area, go for the capital of the Basque Region, Vitoria-Gasteiz. Neither of these towns is too big or small meaning you can enjoy ample entertainment, culture and sport.

Bilbao is famous for its urban transformation, the famous Guggenheim Museum and the floral Puppy who changes his flowery fur according to the season. But there are many more worthwhile things to see here. For instance, the open-air sculpture gallery located along a walking trail that traces the River Nervión. In Bilbao look down at your feet, or rather past them at the 1920s pavement. The first flagstones made of concrete containing iron studs and coarse sand were very heavy and hard, but people didn't slip on them when it rained. Today their likeness appears on a variety of objects such as watches, jewellery and even bars of chocolate. Bilbao is also a city of music.

město hudby. Místní divadlo nese jméno Juana Crisóstoma de Arriaga, jemuž se říká španělský Mozart.

Naopak Vitoria-Gasteiz je město jazzu a platanových promenád. V noci tu tepe život, přes den jezdí místní na kole, protože město je obklopeno zeleným prstencem s mokřady se spoustou cyklistických stezek. S úžasným starým městem kontrastují moderní streetartové murály a kryté mechanické schody.

Co obě města spojuje, jsou skvělé pintxos, moderní architektura a sport. V Bilbao můžete jít na fotbalové utkání klubu Athletic, Vitoria je zase protkána pěšími a cyklistickými stezkami. A je to odtud opravdu jen kousek do krásné oblasti Rioja Alavesa plné moderních i starých vinařství. ■

WWW.BILBAOTURISMO.NET
WWW.VITORIA-GASTEIZ.ORG/TOURISM



Lávka u Muzea Guggenheim / Footbridge at the Guggenheim Museum, Bilbao



Plaza de la Virgen Blanca, Vitoria-Gasteiz

The city's theatre is named after Juan Crisóstomo Arriaga, often dubbed the Spanish Mozart.

In comparison, Vitoria-Gasteiz is a city of jazz and sycamore promenades. Things really come alive after dark while during the day locals can be seen riding their bikes as the town is surrounded by green ring of wetland boasting countless cycling trails. Modern street art murals and cleverly concealed escalators contrast with the wonderful old town.

What links both places is the excellent pintxos, modern architecture and sport. In Bilbao you can attend a football match involving the local team Athletic, while Vitoria is crisscrossed with walking and cycling trails. And it's only a stone's throw to the Rioja Alavesa area carpeted with vineyards old and new. ■





SPA APHRODITE - RAJECKÉ TEPLICE - SLOVAKIA

- Top evropská lázeňská destinace
- Přírodní léčivá voda a balneoterapie
- Moderní a odborná Spa Rehab Clinic
- Relaxační, preventivní a ozdravné pobyty
- Rozsáhlý saunový svět a zóna Natural Spa
- 11 termálních bazénů otevřených celoročně
- Léčba pohybového ústrojí a neurologických chorob
- Top European spa destination
- Natural water with curative properties and balneotherapy
- Modern, professional Spa Rehab Clinic
- Relaxation, preventative breaks and convalescence
- Large sauna world and Natural Spa zone
- 11 thermal pools open year-round
- Treatment of musculoskeletal system and neurological diseases



SPA APHRODITE
RAJECKÉ TEPLICE

www.spa.sk
spa@spa.sk
+421 549 42 56



Matějovský[®]

LAND OF DREAMING



Zažijte luxus pětihvězdičkového hotelu i u sebe doma s prémiovým povlečením a bytovými doplňky od české značky Matějovský. Využijte do 31.10.2024 slevu **10 %** pro objednávku nad 3500 Kč s kódem SMARTWINGS.

Experience the luxury of a five-star hotel in your own home with premium linens and home accessories from the Czech brand Matějovský. Take advantage until 31.10.2024 **10% discount** for orders over 3500 CZK with code SMARTWINGS.

www.matejovsky-povleceni.cz / www.matejovsky-bedding.com



FRIEND
CALLED
GIRLFRIEND

Friends
of
Friends

KATARÍNA KNECHTOVÁ

„Když člověk cestuje sám, může mu to změnit život“

“Solo Travel Can Change Your Life”

Katarína Knechtová je jednou z nejznámějších slovenských zpěvaček, a proto je neustále na cestách. Nejčastěji vyráží za prací, ale i ona si potřebuje vyčistit hlavu a ideálně nic nedělat. Pak raději odjíždí do zahraničí, kde si užívá anonymitu.

Katarína Knechtová is one of the best-known Slovak singers which means she is constantly on the road. She travels most often for work, but even she sometimes needs to clear her head and do very little at all. Then she prefers to go abroad where she enjoys anonymity.

✍ Veronika Vandrašeková | 📷 © archív Kataríny Knechtové

Na úvod se zeptám, jak se vám daří a čemu se aktuálně věnujete, respektive co máte v plánu na rok 2024?

Na jaře jsem dokončila titulní píseň k filmu Kavej, který šel v červnu do kin. A také bylo naplánováno koncertní turné. Speciálních pět koncertů s velmi zajímavým projektem, takže si myslím, že je na co se těšit. Ale nechci být konkrétní, protože to chceme lidem dávat postupně, aby je to zaujalo.

Jak vypadá vaše letní festivalová sezona?

Ta letošní je bohatá. Vystupujeme hlavně na Slovensku, na což jsme se těšili, protože minulý rok jsme strávili převážně v Čechách. Každopádně všechny termíny propagujeme na sociálních sítích.

Předpokládám, že cestování je pro vás neodmyslitelnou součástí pracovního procesu – ježdění na koncerty, a proto to musí být místy náročné. Jaký typ cestování je pro vás tedy vyloženě relaxační?

Samotné cestování považuji za neuvěřitelně otravné. Ve své práci to vnímám jako jediné negativum, protože ty věčné přesuny a ten čas strávený v autě jsou neuvěřitelně náročné. Někdy se mi prostě nikam nechce. Ale také hodně záleží na tom, jaké je roční období a jestli hrajeme hodně

Let me start with some questions. How are you and what are you working on at the moment? What are you planning for 2024?

I have just finished the title song for the film Kavej that will premiere in June. And I am preparing to go on tour – five special concerts, a very interesting project, so I think there is a lot to look forward to. I don't want to say too much as we want to release the details gradually, leave people wanting more.

Can your fans look forward to seeing you during the summer festival season?

The festival season this year will be a super one. We'll be mainly performing in Slovakia, which I am really looking forward to, as last year we were for the most part in the Czech Republic. All the dates will be on social media.

I would assume travel forms an integral part of your professional life. Touring must be hard. What kind of travel means rest for you?

Travel in itself is really boring for me. In my line of work it's the only really negative aspect as the endless transfers and time spent in cars are hard. So sometimes I just don't want to travel anywhere. But it really depends on the time

koncertů. Například vloni, i když bylo volné období, jsem nejraději trávila čas doma. Dokonce jsem si dělala legraci, že kdybych mohla, tak se v tom bytě zazdím, protože se mi opravdu vůbec nikam nechtělo. Ale když jsem třeba znuděná, protože jsem byla dlouho doma, nebo dlouho nehrála koncerty, případně mám za sebou značnou dobu ve studiu, ráda si jedu odpočinout. Nebo třeba před festivalovou sezonou, kdy vím, že se několik následujících měsíců nikam do tepla nedostanu. Tehdy opravdu ráda vyrazím někam k moři a ideálně letecky.

Předpokládám, že jako známá tvář si mimo Slovensko i víc odpočínáte...

Samozřejmě nejlépe si odpočinu mimo Slovensko, protože mě tam nikdo nezná a mám dostatek soukromí. To pak můžu vypnout hlavu, protože se vzdám od všeho, co se děje doma. A myslím, že tak to cítí mnoho z nás. Ale zase v mém případě záleží na tom, kdy se to děje. Protože „cestování za cestováním“ je hrozné. (smích)

Je o vás známo, že jste procestovala mnoho koutů světa. Která zahraniční cesta pro vás ale byla nejvýznamnější?

Těch mých zásadních cest bylo několik. Ale vzpomínám si na cestu na Ukrajinu, která pro mě byla zajímavá tím, že byla úplně jiná. Bylo to v době, kdy jsem měla přítele studujícího v Kyjevě. Pak se mi moc líbila cesta do Indie. Ta kultura a celá země, to je prostě jiný svět. Nebylo tam nic, co bych si mohla spojit s tím, co znám z domova, a to pro mě bylo opravdu kouzelné. Celkově se mi návštěvy takových zemí líbí. Takových, které představují vysloveně jiný svět. A pak se mi líbil Island, protože tamní příroda je nádherná.

Cestujete ráda na nová místa, nebo se spíše vracíte na stejná místa, která jste si zamilovala?

Musím říct, že cestuji víceméně stále na nová místa. Ale jsou země, které mám ráda, a dovedu si představit, že bych třeba Toskánsko v Itálii, které jsem si tak oblíbila, navštívila každý rok. Protože je to neuvěřitelně krásná země, úžasné jídlo, milí lidé, bohatá kultura. To je místo, kam bych klidně jezdila častěji.

Co pro vás vlastně znamená poznávání nových zemí?

Myslím, že samotné cestování a poznávání nových zemí a kultur je velmi důležité. Protože člověk žije v bublině a pak zjistí, že lidé venku mohou žít úplně jinak. Je to velmi inspirativní, člověk si vytváří nové obzory a myslím, že to rozšiřuje jeho znalosti. A někdy se náš slovenský „mindrák“ změní v nový pohled na věc. Takže cestování a poznávání nových kultur je velmi důležité. Navíc to člověk pocítí, když se setká s lidmi, kteří hodně cestovali

and whether we are playing a lot of gigs. For instance, last year, although I had a lot of free time, I simply preferred to stay at home. I even made fun of myself – if it had been possible, I'd have barricaded myself in the flat as I really didn't want to go anywhere at all. But when I'm bored or have been a long time at home, or haven't performed for a while, or have spent a lot of time in the studio, I like to go somewhere to relax. Or before the festival season, for instance, when I know that in the next few months I won't get anywhere hot. That's when I like to go to the seaside, ideally by plane.

I would expect that as a well-known person you can relax more easily outside Slovakia...

Of course, I prefer to holiday outside Slovakia as no one knows me and I have more privacy. So I can switch off as I can get away from everything that's happening at home. And I think a lot of us feel the same way. But in my case, it depends what's going on. Travelling just to travel is the worst!

I know you've travelled in many parts of the world. But which trip abroad has been key for you?

I've had several interesting trips. But I will always recall travelling in Ukraine which was fascinating for me as it was completely different. At the time I had a boyfriend who was studying in Kyiv. Then I really loved my trip to India. Their culture and the land as a whole were like a different planet. Nothing was familiar or similar to what I know from home, a truly magical experience. I like visiting those sorts of countries, ones that are like another world. And I really liked Iceland for its amazing natural beauty.

Do you prefer travelling to new places or returning to the ones you liked?

I must say, I usually travel to a different place every time. But there are countries I like and that I could visit every year. Tuscany, for instance, as it's a wonderful region with great food, kind people and a rich culture.

What does getting to know new countries actually mean to you?

I think travel and learning about new countries and cultures are very important. People inhabit their own little bubble and then suddenly they see how people live in a completely different way. It's really inspiring and opens up new horizons, and I think it also expands the mind. And sometimes our down-in-the-dumps Slovak mentality gets a new way of seeing things. Travel and experiencing new cultures are very important. You can always tell when you meet people who travel a lot or have lived abroad, and when



“ Vím o sobě, že mám bohatý vnitřní život,
a proto nemusím pořád někam jezdit.

I know about myself that I have a rich inner life
so I don't need to constantly go somewhere.



Indie / India

nebo mají také zkušenost s pobytem v zahraničí. A naopak, když se baví s někým, kdo neopustil rodnou vesnici, a přesto rozdává rozumy. Prostě cestování je důležité!

Říká se, že si člověk nejlépe odpočine a zároveň nejlépe pozná sám sebe, když jede na dovolenou úplně sám. Co si o tom myslíte vy?

Asi to tak je. Každopádně je pravda, že když člověk cestuje sám, může pochopit strašně moc věcí. Může mu to změnit život. Může si uzdravit srdce. Já jsem sice necestovala sama, ale jednou z těch cest, která mi vyčistila hlavu i duši, bylo putování z Porta do Santiaga de Compostela. S přítelem jsme během této cesty ušli tři sta kilometrů a pro mě to byl velmi duchovní zážitek. Vřele to doporučuji všem, kteří mají nějaké bolesti, nebo se ztratili na své životní cestě.

Jaký typ dovolenkáře jste tedy vy? Dokážete celé dny nic nedělat, trávit čas jen na pláži nebo v hotelovém resortu, nebo naopak potřebujete ke štěstí dobrodružství?

Já jsem typ dovolenkáře, který dokáže i nic nedělat. Vím o sobě, že mám bohatý vnitřní život, a proto nemusím pořád někam jezdit. Úplně mi stačí, když si můžu číst knížku na pláži a odpočívat. Spát nebo jen tak sedět a dívat se na oceán či moře. Ale jak jsem řekla, umím být i v nepohodlí, být i špinavá, umím si také zajistit ubytování přes Booking nebo přespat ve stanu. Záleží na okolnostech. Přizpůsobuji se podle typu dovolené, kterou jsem si vybrala. Mohu tak existovat a dokonce si to užívat.

Která destinace nebo místo je vaším nesplněným cestovatelským snem?

Takových zemí je asi ještě hodně. Ale většinou jsou to místa, kde jsou nějaká velká pohoří. Například v Číně. Také bych se chtěla podívat například na Aljašku. Pak také safari. Vím, že jsou zážitky, třeba pozorování goril v Africe, které by se mi moc líbily. ■



Los Angeles

you speak with someone who has never left their native village but is full of 'wisdom'. Travel is vital!

It's said you get the best rest and learn who you are when you go holiday completely alone. What's your opinion?

Definitely, but it depends. It's true that when you travel alone you comprehend many things about yourself. It can change your life. It can heal your heart. I may never have travelled solo, but one trip that allowed me to clear my head and cleanse my soul was when I walked from Porto to Santiago de Compostela. With a friend we covered 300km, a truly spiritual experience. I recommend it to anyone who is feeling pain or has lost their way in life.

What sort of holidaymaker are you? Can you spend whole days doing nothing, passing time solely on the beach or at a resort, or do you need adventure?

I am the type of holidaymaker who can easily do nothing. I know about myself that I have a rich inner life so I don't need to constantly go somewhere. I am perfectly fine when I can read a book on the beach and take it easy, have a nap or simply sit and watch the ocean. And as I said, I can rough it, get dirty, find my own accommodation over the internet or sleep in a tent. It all depends. I adapt to whatever type of holiday I have chosen. I can exist like that and even enjoy it.

Which destinations are your unfulfilled travel dreams?

There are a lot of those. But they're mostly places where there are high mountains. China, for instance. I'd really like to see Alaska. Then there is safari or gorilla watching in Africa, a thing I'd really enjoy. ■



Miluji prázdniny doma



Výhradní dovozce pro ČR a SR:
Bazény Desjoyaux, s.r.o.,
Hornoměřolupská 1480/53, 102 00
Praha 10
info@desjoyaux.cz
Tel.: + 420 224 915 904

Obchodní zastoupení:
Brno, Bratislava, Hradec Králové,
Kladno, Mladá Boleslav, Ostrava, Plzeň,
Praha, Prešov, Zlín

Více informací na www.desjoyaux.cz





Pinko
SINCE 1991



WWW.PINKO.CZ

WWW.TOVARNANAZMRZLINU.CZ

ONLINE Z POHODLÍ DOMOVA:



M&T – DESIGN, KTERÝ CHYTÍTE DO RUKY

M&T – DESIGN IN THE PALM OF YOUR HAND

CZ/EN Vendula Pokorná | 📷 © Archiv M&T

Rodinná manufaktura z Dobrušky sází na řemeslo, kvalitní materiály, barevnou škálu povrchů nebo nové technologie. K tomu týmová a pilná práce lidí z manufaktury. To vše se vписuje do každé vyrobené kliky.

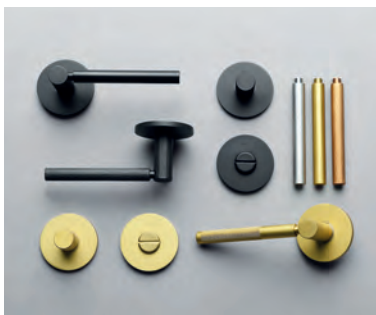
Kování zaujme na první pohled, máte chuť kliku prozkoumat. Chytit. Nejúspěšnější M&T kolekce Minimal / Maximal inspiruje už 14 let. Nadčasový dveřní systém Magnetic spolu s madlem YES! otevírá dveře, dokonce už bez kliky, na všech kontinentech. Nejnovější kování od architektky „mrakodrapů“ Evy Le Peutrec vyniká svou malou velikostí a naprostou jednoduchostí. Česká architektka se ve své tvorbě často snaží vše redukovat a zjednodušovat. A právě redukce byla, podle jejích slov, nejsložitější částí návrhu rukojeti NOMAD. Rukojeť se skládá ze čtyř segmentů, které lze kombinovat v libovolné barvě pro individualitu každého interiéru. Můžete sladit dveřní i okenní kování. Italský designér David Bodino pro M&T navrhl Autokliku inspirovanou automobilovým průmyslem. Rodák z oblasti Piemontu rád tvoří předměty bez časové hranice. Manufaktura je také zakládajícím členem České asociace průmyslového designu. Společně s dalšími předními značkami podporuje vnímání českého designu ve světě. ■



M&T Bratislava showroom



Manufaktura M&T Dobruška



Dveřní a okenní kliky NOMAD od architektky Evy Le Peutrec / NOMAD door and window handles by architect Eva Le Peutrec

The family manufactory from Dobruška focuses on handcraft, quality materials, colourful range of surfaces or new technologies. The teamwork and hard work of the people of the manufactory, all of this is inscribed in the every handle produced.

The fittings catch the eye at first sight, you're tempted to explore the handle. Catch it. The most successful M&T collection called Minimal / Maximal has been inspiring for 14 years. The timeless Magnetic door system along with the YES! pull handle is currently opening doors without the need for handles on every continent. The latest fittings by "skyscraper architect" Eva Le Peutrec stand out with their diminutive size and absolute simplicity. In her work the Czech architect often likes to reduce and simplify everything. And it's this reduction in size that, in her words, presents the most challenging part of the NOMAD handle design. The handle is comprised of four segments which can be combined in any combination of colours to suit any interior. You can match door and window fittings. For M&T, the Italian designer David Bodino designed Autoklika inspired by the automotive industry. Born in the Piemonte region, he likes to create objects that could be from any period. The company is also the founding member of the Czech Association of Industrial Design. Along with other leading brands it supports the good name of Czech design internationally. ■

M&T
manufacture 1997



📷 MT_DOOR_HANDLES

WWW.KLIKY-MT.CZ

WWW.DOORHANDLES-MT.COM

ZAŽIJTE S NÁMI NEZAPOMENUTELNÉ SPORTOVNÍ MOMENTY

EXPERIENCE GREAT SPORTING MOMENTS WITH FOTBALTOUR

✍️ Jakub Vaverka

Jsme FotbalTour, největší slovenská sportovní CK, působící i v Česku, Maďarsku a Rakousku. Za patnáct let působení na trhu s námi vycestovalo za sportem více než 170 tisíc klientů.

Nabízíme nejlepší světový fotbal, Ligu mistrů, evropské poháry, ale i zámořské soutěže, jako jsou NHL či NBA. Vyčutnat si můžete také prestižní turnaj UFC, Velké ceny F1 nebo pocítit na vlastní kůži atmosféru fotbalových a hokejových mistrovství. To vše se 100% garancí vstupenek.

Ke každému klientovi přistupujeme individuálně a rádi pro vás přizpůsobíme zájezd na míru. Zkušení delegáti jsou vám k dispozici ve všech koutech světa, ať už jde o několikadenní cestu do Londýna nebo vícetýdenní pobyty v Argentině, v Los Angeles nebo v Singapuru. Důkazem naší kvality jsou stovky pozitivních recenzí na Facebooku a Google. Cestujte za sportem s FotbalTour. ■

We are FotbalTour, the largest sports travel company in Slovakia, also operating in the Czech Republic, Hungary and Austria. In the 15 years we have been in business over 170,000 clients have travelled with us to sporting events.

We offer the best football in the world - Champions League, European competitions as well as US sports such as the NHL and NBA. You can enjoy the big UFC nights, F1 Grand Prix or major football and ice hockey championships in the flesh. We guarantee 100% you'll get a ticket.

We are more than happy to come up with a tailor-made trip. Experienced delegates are at your disposal in every corner of the globe, whether you take a trip to London, Argentina, Los Angeles or Singapore. Hundreds of positive reviews on Facebook and Google are proof of the quality of our services. See the world through sport with FotbalTour. ■

**15 LET ZÁŽITKŮ,
KTERÉ SPOLEČNĚ PROŽÍVÁME DODNES**

CESTUJTE ZA SPORTEM S FOTBALTOUR

FOTBALTOUR

APARTMÁNY

Jsme česká rodinná společnost **2MKZ**.
Naše portfolio tvoří rekreační nemovitosti
pro investici i odpočinek v **Čechách a
Chorvatsku**.

Víte, proč je investice do apartmánu v
Chorvatsku chytrý tah?

Toto malebné středomořské útočiště nabízí
nejen úchvatné scenérie a křišťálově čisté
moře, ale také stabilní trh s nemovitostmi,
který láká turisty z celého světa.

Bydlení v apartmánu v *Chorvatsku* znamená
užívat si *slunečné pláže*, historické památky
a výbornou středomořskou kuchyni.

Navíc, kdo by nechtěl mít svůj kousek ráje?

Chorvatsko je oblíbenou destinací, což
znamená vysokou obsazenost a zajímavý
výnos z krátkodobého pronájmu.

Nemovitosti v přímořských lokalitách mají
tendenci růst na hodnotě, což činí tuto
investici výhodnou i z dlouhodobého
hlediska.



Tak neváhejte a skočte do investice, která vám přinese nejen
finanční zisky, ale i nezapomenutelné zážitky!

Navštivte náš web pro více informací.

www.2mkz.eu



JAK SE NA CESTÁCH VYHNOUT OSTUDĚ?

Avoiding Embarrassing Moments Abroad

Co můžeme dělat pro to, abychom v zahraničí nezpůsobili faux pas? V čem nejčastěji chybujeme? A máme se vůbec stresovat společenskými normami, když míříme na dovolenou? Odpovědi na tyto a další otázky jsme hledali u lektorky etikety Moniky Labossiere.

How can we avoid committing faux pas when abroad? What are our most common mistakes? And should we get stressed about social norms when we head abroad on holiday? We asked etiquette coach Monika Labossiere for the answers to these questions and others.

✍ Bibiana Munková | 📷 © archiv Moniky Labossiere, Shutterstock.com

Začněme zostra. Je nutné dodržovat pravidla etikety i během prázdninových cest, kdy si všichni chtějí odpočinout a uvolnit se?

Dodržování etikety během cestování je projevem úcty k lidem, místům a kulturám, které navštěvujeme, a zároveň přispívá k našemu vlastnímu bezpečí a pohodlí. Každá destinace má své specifické kulturní normy a tradice. Respektování těchto norem, jako jsou vhodné oblekání, správné chování v náboženských objektech a respektování osobního prostoru, ukazuje naši úctu k místní kultuře. Takže ano, je to zapotřebí.

Jaká jsou tedy hlavní pravidla, bez kterých by určitě nikdo do světa vyrážet neměl?

Vždy se chovejte s úctou k místním tradicím a zvykům. To zahrnuje oblekání, způsob komunikace, stravovací návyky a chování na veřejnosti. Jelikož trávím většinu roku na Blízkém východě a cestuji často do Asie, doporučila bych

Is it necessary people observe the rules of etiquette even on their holidays when all they want is to do is relax?

Observing etiquette when travelling is an expression of respect to the people, places and cultures we are visiting, as well as contributing to our own safety and comfort. Each destination has its own specific cultural norms and traditions. Respect for those norms, such as choosing suitable clothing, the right behaviour at religious sites and respecting personal space, shows regard for the local culture. So, the answer is yes, it is.

What are the key rules that no one should head out into the wide world without knowing?

Always behave with respect for local customs. That includes the way you dress, how you communicate, eat, and behave in public. As I spend most of the year in the Middle East and travel often to Asia, I would recommend



MONIKA ANNA
**ETIQUETTE
SECRETS**

20 ESSENTIAL LESSONS EVERY
ELEGANT LADY KNOWS





**“ Vždy se chovejte s úctou k místním tradicím a zvykům.
Always behave with respect for local customs.**

lidem zejména z Evropy, aby se zbytečně příliš neodhlovali. Ve spoustě zemí se kvůli tomu můžete dostat do nepříjemné situace – nepustí vás na prohlídku památek nebo muzeí, případně můžete dostat i pokutu. Poté bych doporučila naučit se pár základních frází nebo slovíček v místním jazyce. To může výrazně přispět k lepší interakci s místními obyvateli a ukazuje to vaši snahu respektovat jejich kulturu. Ideálně se také informujte o zákonech a pravidlech země, kterou navštěvujete.

Jaké společenské normy Češi během cest nejčastěji překračují a proč?

Řekla bych, že se jedná o pohodlnost nebo neuvědomování si významu těchto pravidel. Neřekla bych ale, že by Češi překračovali pravidla často. Myslím, že jako národ

people from Europe in particular not to reveal too much skin unnecessarily. In many countries this can cause awkward situations. They might not let you on a tour or into museums, for instance. You can even be fined. Then I would recommend people learn a few basic phrases or words in the local language. This can contribute greatly to the way you interact with the locals and demonstrates your efforts to respect their culture. The ideal thing to do is to find out about the norms and rules in the country you are visiting beforehand.

What social norms do Czechs break most often abroad and why?

I'd say there is a slight laziness, or they simply don't realise the importance of rules, though I wouldn't say

Na co si podle Moniky Labossiere dát pozor ve vybraných zemích



Španělsko: dodržování siesty

Ve většině částí Španělska, zejména v menších městech a vesnicích, se stále dodržuje siesta (obvykle od 2 do 5 hodin odpoledne).



Portugalsko:

přizpůsobení se pomalejšímu tempu

Portugalská kultura je známá pomalejším tempem. Je důležité být trpělivý a respektovat místní rytmus života. Platí to i pro další země na jihu Evropy.



Řecko: sdílení jídla

Řecká jídla jsou často společná a pokrmy jsou umístěny uprostřed stolu. Je zdvořilé počkat, až se všichni obslouží, a teprve pak začít jíst.



Itálie: denní doba pro určité druhy kávy

Italové mají specifická pravidla, kdy pít určité druhy kávy. Například cappuccino se obvykle pije ráno, jelikož obsahuje mléko a nikdy ne po jídle, zatímco espresso je oblíbené po celý den.



Francie: formální pozdravy

Ve Francii je zvykem pozdravit podáním ruky nebo v neformálních situacích polibkem na každou tvář (počínaje levou). Oslovujte lidi oslovením „Monsieur“ (pane) nebo „Madame“ (paní), za kterým následuje příjmení.



Egypt, Tunisko: umírněnost v oblékání

Egypt a Tunisko jsou konzervativní země, hlavně na venkově a mimo turistické oblasti. Oblékejte se slušně, zejména při návštěvě náboženských památek. Pro ženy to může znamenat zakrytí ramen, kolen a hrudníku. Muži by se měli vyvarovat nošení kraťasů na veřejnosti. Pokud jste v turistickém resortu, tam tato pravidla většinou neplatí.



Spojené arabské emiráty: respekt k autoritám a islámu

Islám je v Emirátech oficiálním náboženstvím, a proto je důležité respektovat islámské zvyky a tradice. Vyvarujte se veřejných projevů náklonnosti, zejména během svatého měsíce ramadánu.



What Monika Labossier advises us to watch out for in selected countries



Spain: Observing the siesta

In most of Spain, especially in small towns and villages, the siesta is still observed (usually from 2 to 5 hours in the afternoon).



Portugal: A slower pace of life

Portuguese culture is known for its slower pace. Patience and respect for a more easy-going rhythm are important. Applies to other countries in southern Europe.



Greece: Sharing food

Greek food is often a communal affair with dishes placed in the middle of the table. It's polite to wait until everyone has helped themselves before tucking in.



Italy: Right coffee at the right time

Italy has some very strict rules when it comes to coffee drinking. For instance, cappuccino is usually drunk in the morning as it contains milk, and never after food, while espresso can be ordered at any time of the day.



France: Formal greetings

In France it's the custom to shake hands or in informal situations to kiss people on the cheeks (left one first). Address people as "Monsieur" or "Madame", followed by their surname.



Egypt, Tunisia:

Dressing in Moderation

Egypt and Tunisia are conservative countries, especially in the countryside and outside tourist areas. Dress respectfully, especially when visiting religious sites. For women this might mean covering shoulders, knees and chest. Men should avoid wearing shorts in public. These rules don't usually apply in tourist resorts.



UAE: Respect for the authorities and Islam

Islam is the official religion in the UAE, and it's important you show respect for Islamic customs and traditions. Avoid public displays of affection, especially during the holy month of Ramadan.

Mimo Evropu by nám mohlo být vzorem Japonsko, které je známé úctou k formálním a společenským pravidlům.

Outside Europe, Japan sets a fine example – we know them for their respect for formality and social norms.

jsme spíše slušní turisté. Každopádně si často všímám u českých turistů hlasitých rozhovorů nebo telefonování v restauracích a v jiných veřejných prostorách. Poté také nevhodné oblékání při návštěvě náboženských míst. Myslím, že ale vše vyplývá opravdu z nevědomování si těchto pravidel.

Dá se říct, že jsme jako cestovatelé něčím specifičtí, pokud jde o dodržování společenských norem? Myslím, že celkově jsme velmi respektující národ, ale často si všímám toho, že jsme opravdu hlučnější a také neumíme správně jíst. Ať už v Evropě, či na jiném kontinentě. Češi bohužel často neumí správně používat klasický příbor.

Který národ nám případně může být vzorem, pokud jde o etiketu?

Možná to zní jako klišé, ale Francouzi mají silný smysl pro společenské chování, což zahrnuje zdvořilé způsoby, kultivovaný způsob komunikace a respekt k místním zvyklostem. Mají své „savoir-vivre“, vlastnost člověka, který zná a umí používat pravidla zdvořilosti. Švýcaři a Švédové jsou známí svou tolerancí, otevřeností a respektem. Od Italů se zase můžeme učit přátelstvem, vřelostí, elegancí a styl. Mimo Evropu by nám mohlo být vzorem Japonsko, které je známé úctou k formálním a společenským pravidlům. Japonci jsou nejvíce uctivý národ, s jakým jsem se setkala. Můžeme se také učit úctě ke starším, která nám bohužel často chybí. ■

Czechs break norms often. As a nation I think we're well-behaved tourists. However, I often notice Czech tourists talking loudly or using their phones in restaurants and other public places. Then there's unsuitable clothing when visiting religious sites. I think these cases result from not knowing the rules.

Would you say that as travellers there's something specifically bad about us when it comes to breaking social norms?

I think in general we are a very respectful nation, but I often notice that we are louder than others and we don't know how to eat properly. Whether in Europe or on other continents Czechs often don't know how to use classic cutlery.

Which nation might be a role model for us when it comes to etiquette?

It might sound like a cliché, but the French possess a strong sense of manners, which includes politeness, a cultured way of communicating and respect for local customs. They have a certain "savoir-vivre", being aware of, and knowing how to use courtesy. The Swiss and the Swedish are known for their tolerance, openness and respect. Italians could teach us something about friendliness, warmth, elegance and style. Outside Europe, Japan sets a fine example – we know them for their respect for formality and social norms. The Japanese are the most respectful nation I have ever encountered. We could also learn respect for the elderly from them which is often sadly lacking. ■

S kým máte tu čest?

Monika Labossiere je certifikovaná poradkyně pro mezinárodní etiketu ve Velké Británii, má rovněž certifikát americké společnosti Beaumont Etiquette. V Česku získala titul Art & Management of Business Etiquette & Diplomatic Protocol v kurzu vedeném Eliškou Haškovou Coolidge, je rovněž držitelkou certifikátu Master of Business Etiquette z kurzu pod vedením Ladislava Špačka. Aktuálně působí jako poradkyně a trenérka západní etikety ve Spojených arabských emirátech.

With whom do we have the honour?

Monika Labossiere is a certified international etiquette coach in Great Britain and also holds a certificate from the US company Beaumont Etiquette. In the Czech Republic she achieved the qualification Art & Management of Business Etiquette & Diplomatic Protocol after a course led by Eliška Hašková Coolidge, and is also a Master of Business Etiquette which she gained under the mentorship of Ladislav Špaček. At present she works as a western etiquette coach in the UAE.

GANT

PeakPerformance®

CAMEL
ACTIVE

DIESEL

KARL LAGERFELD

WOOLRICH



V E R M O N T

Léto s novým šatníkem!

Při použití kódu
MYWINGS od nás máte
dárkové balení zdarma!

Prodejny a e-shopy
VERMONT.CZ
GANT.CZ





Kutná Hora – když jeden den nestačí Kutná Hora – A Single Day is Never Enough

✍️ Kristýna Šimonová | 📷 © Libor Sváček, Jiří Coubal

Díky své poloze je Kutná Hora dostupná jednoduše ze všech koutů Česka. Město ohromí velkým množstvím historických památek obklopených rozmanitou přírodou, bohatým kulturním programem a všudypřítomnou pohodovou atmosférou.

Jeden den na poznávání Kutné Hory nestačí, proto je nejlepší zde strávit alespoň prodloužený víkend, najít si ve městě pěkné ubytování a dobře se najíst v některém z místních podniků.

Takřka povinností je navštívit v Kutné Hoře Vlašský dvůr. Někdejší sídlo královské mincovny a královská rezidence překvapí historickou souvislostí, jakou bylo jedno z nejuniversálnějších platidel ve středověku „pražský groš“, ekvivalent dnešního eura. Svůj vlastní pražský groš si budete moci vyrazit na památku pod dohledem bystrého oka mistra pregéře.

Z Vlašského dvora můžete dál objevovat krásy stříbrného města Dačického dům, chrám svaté Barbory, České muzeum stříbra či sedleckou katedrálu. Pokud by vám na cyklovýletu i pěší procházce došly síly, Kutná Hora nabízí příjemné restaurace a útulné kavárny, kde si vychutnáte oběd či výběrovou kávu. ■



Kutnou Horou na kole / Kutná Hora by bike



Vlašský dvůr / The Italian Court



Zahrady Galerie Středočeského kraje / The gardens at the Gallery of Central Bohemia

Kutná Hora's central location means it's easy to reach from all corners of the Czech Republic. The town amazes visitors with its large collection of historical attractions, surrounding natural beauty, a rich cultural programme and a wonderfully relaxed atmosphere.

One day to see Kutná Hora simply isn't enough, so it's best to spend at least a long weekend here, book some nice accommodation in the town and enjoy something tasty to eat in one of the local restaurants.

One must-see in Kutná Hora is the Italian Court. This erstwhile royal mint and residence is packed with historical surprises – for instance it was here that one of the most widespread currencies in medieval times – the “Prague grosh”, the equivalent of today's euro – was minted. Under the watchful eye of the mint master you can strike your very own Prague grosh as a souvenir.

After the Italian Court you can continue to discover the beauty of this town of silver at the Dačický House, the Cathedral of St Barbara, the Czech Silver Museum or the cathedral in Sedlec. If after your cycling trip or walking tour you need to refuel, Kutná Hora offers many pleasant restaurants and cosy cafes. ■

WWW.KUTNAHORA.CZ

TEL. 327 512 378

Event,

o kterém se bude mluvit

konference | školení | vánoční večírky
teambuilding | oslavy | golfové turnaje a další akce



naškenovat



skvělá dostupnost (80 km z Prahy po D5) | společenské sály s výhledem do přírody
kapacita až 350 osob | chutný catering na míru | 103 hotelových pokojů
Antické lázně | sportovní vyžití | večerní zábava a kulturní program

V případě zájmu o prohlídku prostor nebo rezervaci termínu
kontaktujte naše obchodní oddělení:

M: 604 211 562 | E: event@darovanskydvur.cz

www.darovanskydvur.cz



DAROVANSKÝ
DVŮR

TO NEJLEPŠÍ Z VÝCHODNÍ MORAVY

THE BEST OF EASTERN MORAVIA

✍️ Petra Zítková | 📷 © Archiv CCRM

Východní Morava vám nabízí dokonalou dovolenou v kterémkoliv ročním období. I s pomalu končícím létem a na začátku podzimu tady najdete její nezaměnitelné kouzlo, které podtrhuje nádherná příroda, ale i četné pamětihodnosti, kulturní zážitky a skvělá gastronomie.

Vydejte se na Kroměřížsko, jehož krajina vás chytne za srdce. Je plná barokních zámků i malých zámečků, kostelíků, ale i nádherných zahrad a parků, ve kterých se můžete procházet. Okolní menší pohoří jsou skvělým místem pro cyklo i pěší výlety, které si užijí zkušení cyklisté a zvládnou je i rodiny s dětmi.

Žijí tady lidé, kterým není lhostejný osud osamělých sídel a statků, lidé, kteří ctí tradice a odkaz svých předků. Poznejte dávno zapomenuté příběhy a nasajte minulost v přítomném okamžiku.

V nádherné kopcovité krajině pohoří Chřiby zažijete příjemné chvíle v přírodě a nedotčených lesích. A pokud se vám přeje jen zasteskne po městě a kultuře, blízko je Kroměříž. Moravské Atény s nádherným Arcibiskupským zámekem, Květnou a Podzámeckou zahradou, které jsou na Seznamu památek UNESCO.

Nechejte se inspirovat našimi typy a přijedte objevit tento pestrý region. Východní Morava je zkrátka místem pro vaši opravdovou dovolenou. I na podzim. ■

FB/ @VYCHODNIMORAVA
IG @VYCHODNI_MORAVA



Zámek v Kroměříži / Kroměříž Chateau



Chřiby - Rozhledna Brdo / Brdo Lookout Tower



Kroměříž - Květná zahrada / Flower Garden

East Moravia serves up perfect holidays in any season. As the summer fades and the first signs of autumn appear, you will discover its unmistakable charm, underlined by natural beauty and numerous attractions, cultural experiences and great food.

Why not head to the Kroměříž district where the landscapes will pull at your heartstrings. It's a region packed with baroque chateaux, palaces and churches as well as wonderful gardens and parks where you can stroll. The hills around are superb places for cycling and hiking trips which both experienced cyclists and families with children will enjoy.

The locals are not indifferent to the fate of their homeland. They are people who honour the traditions and legacy of their ancestors. It's a place where you can hear long-forgotten tales and soak up the past in the present.

In the wonderfully undulating landscape of the Chřiby Hills you can experience enjoyable moments in the natural surroundings of unspoiled forests. And if you begin to miss city life and culture, Kroměříž is on hand. With its magnificent Archbishop's Palace and Květná and Podzámecká gardens, all UNESCO sites, the town is often called the Athens of Moravia

Let yourself be inspired by our tips and discover this vibrant region. East Moravia is a place for authentic holidays. Even in autumn. ■

WWW.VYCHODNI-MORAVA.CZ



Projekt Východní Morava v pohybu byl realizován za přispění prostředků státního rozpočtu České republiky z programu Ministerstva pro místní rozvoj. / The East Moravia in Motion project is partially funded from the state budget of Czech Republic through the Ministry for Regional Development.



TRADIČNÍ VÝROBCE
ORIGINÁLNÍCH ŠPERKŮ
S ČESKÝMI GRANÁTY
OD ROKU 1953

TRADITIONAL MANUFACTURER
OF ORIGINAL JEWELLERY
USING CZECH GARNETS,
DATING FROM 1953

Praha 1 – Dlouhá 28 / Panská 1 / Havířská 583
Praha 1 – Karlova 8, Muzeum českého granátu
Český Krumlov – Latrán 53



www.granat.cz



Osmany Laffita
couture



Osmany Laffita

www.osmanylaffita.com



Osmany_Laffita

ČLOVĚČE, ZAHRAJ SI! NAME OF THE GAME

📷 Lucie Bezoušková | © Shutterstock.com



Kdo si hraje, nezlobí. Platí to pro děti i pro dospělé. A v Česku, stejně jako v Toskánsku. Zároveň ale platí parafrázované rčení „jiný kraj, jiná hra“. Pojdme se společně podívat na hry a sporty specifické pro vybrané země.

Everyone loves to play, and that's true for adults and children wherever they may live, from Bohemia to Tuscany. So, let's take a look at some games and sports specific to different countries.



Ve společnosti vládne nepsané pravidlo, že hry jsou výsadou dětí. A nutno říct, že pro děti je hra nejlepším způsobem učení a přípravy na situace, které je mohou v životě potkat.

Existují hry na obchod rozvíjející finanční gramotnost, hry ekologické, hry vyžadující počítání. A v neposlední řadě hry sportovní, které posílí ducha i tělo.

BEZ VÝJIMKY

Kdo by neznal typický obrázek z francouzského parku: lidé postávající ve skupince zamyšlení nad kovovými koulemi různě pohozenými v písku. Ano, tito hráči se věnují hře v pétanque. Pohodová a vlastně nijak nenáročná hra má původ ve francouzském Středomoří. Její historie sahá až do středověku, oficiální pravidla však byla sepsána teprve roku 1907. První oficiální soutěž ve hře pétanque se uskutečnila v roce 1910 ve francouzském městě La Ciotat.

Pétanque patří k Francii tak jako třeba víno nebo dobré sýry. Jeho výhodou je především fakt, že si jej můžete zahrát naprosto kdokoliv. Začít můžete v každém věku a utkat se mezi sebou mohou páry, kamarádi, sourozenci, nebo třeba náhodní kolemjdoucí. Pravidla jsou jednoduchá. Na hrací plochu se umístí tzv. prasátko, malá dřevěná kulička. Hráči dvou týmů poté ze startovní čáry hází ocelové koule, přičemž se snaží dostat tu svou nejbližší k prasátku. Vítězí ten tým, který se k němu přiblížil nejvíce koulemi. S pétanquem se můžete setkat ve všech městech a vesnicích po celé Francii. Hraje se především pro radost, je to skvělý způsob, jak strávit čas s přáteli. Kdybyste se však chtěli ve hře zdokonalit, existují samozřejmě i oficiální soutěže. Jen ve Francii se jich ročně koná více než 10 000.

KE KÁVĚ

Na podobnou idylku můžete ale narazit i v Řecku. Tam se zase lidé po dobrém obědě věnují hře tavli, kterou my Češi známe pod názvem vrhcáby. Jedná se o jednu z nejstarších známých deskových her, která je dnes národní hrou Řecka a Kypru. Tam ovšem pojmem tavli označují hned tři velmi podobné deskové hry – Portes, Plakoto a Fagva.

Podle archeologických nálezů dnes víme, že vrhcáby se hrály už ve starověkém Egyptě či Mezopotámii. V českých zemích se objevily pravděpodobně v 10. století. Jedná se o hru pro dva hráče, ve které má roli nejen náhoda, ale také matematické schopnosti protivníků. Potřebujete hrací desku, 15 kamenů pro každého hráče, dvě házeční kostky a obvykle ještě jednu speciální kostku. Cílem je zjednodušeně dostat všechny své figurky nejprve na své pole, a poté je z hrací desky úplně odstranit. Své síly můžete změřit opět na celé řadě turnajů.

Society has a kind of unwritten rule that games are just for kids. And it must be said that games are the best way for children to learn and prepare themselves for situations they may encounter in life. There are games that develop financial literacy, ecology games, games that require maths. And of course, there are sports that develop mind and body.

GALLIC GAMES

It's a typical scene in any French park – a small group pondering some metal balls lying around in sand. They are probably playing pétanque, a relaxed and simple game that originated by the Mediterranean. It goes back to medieval times, but official rules were only standardised in 1907. The first official pétanque tournament took place in 1910 in the French town of La Ciotat.

Pétanque is as French as wine or good cheese. One of its big selling points is that anyone can play. You can begin at any age – couples, friends, siblings and even passers-by can enjoy it. The rules are straightforward – two teams toss steel balls at a small wooden sphere from a set distance. The idea is to get your balls as near as possible to the wooden one. The winning team is the one that gets the most balls the nearest. You will see pétanque being played in every town and village across France. It's mostly a bit of fun and a great way of spending time with friends. But if you want to get serious, there are official tournaments. In France alone there are over 10,000 a year.

WHEN IN GREECE

Greece often serves up similarly idyllic scenes. After a good lunch, people play a game called tavli (known by different names elsewhere). This is one of the oldest known board games anywhere and is the national game of both Greece and Cyprus. Tavli is a general word for three very similar board games – Portes, Plakoto and Fagva.

Archaeological finds indicate the game was played in ancient Egypt and Mesopotamia. It probably appeared in the Czech lands in the 10th century. It's a game for two players where chance but also the maths skills of your opponent come into play. All you need is a board, 15 stones per player, two ordinary dice and a special dice.

The aim is to get all your figures onto your side first, then remove them from the board completely. Many tournaments are held where you can test your skills. But the best opponents are Greek old timers, the true masters of tavli.



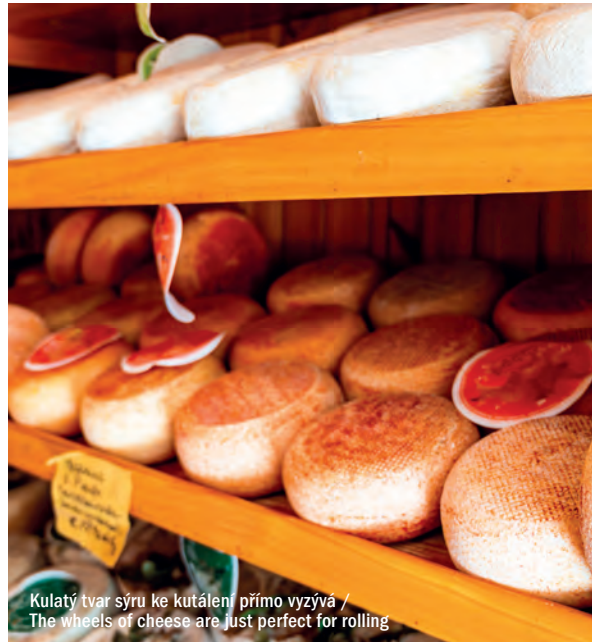
Pétanque je skvělý způsob, jak strávit čas s přáteli /
Pétanque is a great way of spending time with friends



Pojmem tavli se v Řecku označují hned tři velmi podobné deskové hry.
Tavli is a general word for three very similar board games.



Nohejbal je český výmysl /
Futnet is a Czech invention



Kulatý tvar sýru ke kutálení přímo vyzývá /
The wheels of cheese are just perfect for rolling



Šachy existují ve všech myslitelných velikostech /
Chess comes in every conceivable size

K JÍDLU I K ZÁVODĚNÍ

V italské městě Pienza jsou přesvědčeni, že vyrábějí ten nejlepší sýr na světě. Jmenuje se pecorino a podle doby zrání se rozlišuje rovnou šest druhů. Ten nejjemnější koupíte pod názvem fresco a zraje nejkratší dobu. Nejdéle zrající sýry pak nesou značku stagionato a chutnají po másle a oříšcích. Nejčastěji se strouhá na těstoviny namísto známého parmazánu. Ale napadlo by vás, že se s touhle dobrotou dá i kutálet?

Italy to napadlo už ve středověku. Pěkný kulatý tvar sýru ke kutálení přímo vyzývá. Od roku 1966 má tak Toskánsko soutěž v kutálení sýru pecorino zapsanou na Seznamu světového dědictví UNESCO. Pravidla jsou jednoduchá. Vezměte do ruky bochník sýra a pošlete ho co nejpřesněji tak, aby se dokutáel co nejbližší dřevěnému kolíku stojícímu uprostřed náměstí. Zdá se vám to jako hračka? Opak je pravdou. Každý sýr má totiž specifický tvar. Nikdy není rovnoměrně kulatý, u kraje se zužuje, a tím pádem může nečekaně zatočit směrem, kam zrovna nechcete. Italové na tuto soutěž trénují už od sedmi let! Vítěz je potom ve městě opěvován téměř jako nositel olympijské medaile.

ČESKÁ RARITA

Z České republiky pochází mnoho zajímavých nápadů. Věděli jste ale, že Češi vymysleli i svůj vlastní sport? A stejně jako mnoho jiných vynálezů, vznikl v hospodě. Počátky nohejbalu se datují do roku 1921. Místostarosta obce Řitka tehdy uspořádal turnaj v překopávání pivních tácků přes stůl.

Pivní tácky vyměnili fotbalisté pražské Slavie o rok později za míče a stůl za šňůru. Ještě o něco později se nohejbal začal hrát přes síť. Pravidla jsou stejná jako u volejbalu. Až na to, že místo rukama se hraje nohama. Liší se také počet hráčů, tradičně 1, 2 nebo 3 na každé straně. Rozmach nohejbalu se uskutečnil hlavně díky trampům, kteří ho hojně hráli ve svých osadách, a právě proto považují nohejbal tak trochu za svůj vlastní sport.

Mimo to se rozšířil i do několika dalších států, které pravidelně měří síly na mistrovství světa. Ta pro Čechy nejdůležitější soutěž je však samozřejmě Řitecká smeč, konaná na počest zakladatele sportu. ■

PLAYING WITH YOUR FOOD

The Italian town of Pienza is convinced it makes the world's best cheese. There are six types of Pecorino which differ according to how long they mature. The most delicate is called fresco which matures for the shortest time; stagionato matures longest and tastes like butter and nuts. It's often grated onto pasta instead of parmesan. But would it ever occur to you it could be used in a game?

The Italians had the idea in medieval times. The wheels of cheese are just perfect for rolling. Since 1966, Tuscany's pecorino rolling contest has been listed by UNESCO. The rules are simple – take a wheel of cheese and roll it as precisely as possible towards a wooden peg in the middle of the square. Seem like a piece of cake (or cheese)? Well, it isn't. Every wheel of cheese has a slightly different shape and is never perfectly round. It's also narrow around the edges meaning it can take an unexpected direction you don't want it to. Italians train for the contest from seven years of age! Victors are treated almost like Olympic champions.

WHOLE NEW BALL GAME

Many interesting ideas have emanated from the Czech Republic, but did you know that the Czechs once thought up their own sport? And as with many other inventions, it was dreamt up in a pub. Futnet (nohejbal in Czech) dates back to 1921 when the vice mayor of the village of Řitka organised a tournament in kicking beer mats over a table.

A year later the footballers of Slavia Prague exchanged mats for a ball and the table for a line. Later futnet began to be played over a net. The rules are the same as in volleyball, except that you use your feet, not your hands. The number of players on each team ranges from one to three.

It was so-called "tramps" (a Czech outdoor subculture) that put Futnet on the map as they played the game a lot in their communities. They regard futnet as their sport, but it has also spread to several other countries who often clash in the world championships. But for the Czechs the most significant tournament is the Řitecká smeč, held in honour of the man who thought up the sport. ■

Světové nej

Tipli byste si, která je ta vůbec neprodávanější desková hra na světě? Možná vás překvapí, že jsou to šachy! Můžete vedle nich postavit desítky strategických či dobrodružných deskovek, ale šachy zkrátka stále vedou. Píší se o nich studie, partie se rozebírají v časopisech a točí se o nich dokonce i filmy a seriály.

King of the Boards

Would you be able to guess which is the board game the world buys most often? It may come a surprise to hear it is chess! Even in competition with a multitude of strategy and adventure board games, chess still leads the pack. There have been detailed studies written on the game, matches are analysed in magazines and there have even been films and TV series.



CESTOVNÍ NEVOLNOST?

KINEDRYL®

Léčivý přípravek k předcházení a léčbě cestovní nevolnosti pro dospělé a děti od 2 let.

- volně prodejný lék • nástup účinku během 10 - 15 minut



Lék k vnitřnímu užití.
Pečlivě čtěte příbalovou informaci.



www.kinedryl.cz | www.noventis.cz

Kinedryl® is used to prevent and treat nausea and vomiting while travelling (car, train, airplane, ship). Each Kinedryl tablet contains moxastine teoclate 25 mg and anhydrous caffeine 30 mg. Intended for internal use. Read carefully the package leaflet.



Od pravěku až po současnost
From prehistory to the present

Tisíce exponátů v jedinečných prostorách
Thousands of exhibits in unique premises

Expozice s vojenskou tematikou
Expositions with military themes

www.vhu.cz

ARMÁDNÍ
MUZEUM
ŽIŽKOV

ARMY MUSEUM
PRAGUE

VSTUP VOLNÝ / ADMISSION FREE

PRAGUE TV TOWER

Více než jen výhled. Žižkovská věž nabízí zábavu pro všechny! **To musíte zažít!**

Žižkov Tower, the place where breathtaking views meet unforgettable experiences for everyone! **Don't miss out!**



towerpark.cz | hvezdneleto.cz | Mahlerovy sady 1 / 130 00 Prague 3-Žižkov



Pobyť na Lanzarote

Nikdy nebyl pohodlnější...



amonitalanzarote.com



Skalnaté pleso / Skalnaté Pleso (lake)

TATRY, TO JSOU HORY ZÁŽITKŮ PEAK EXPERIENCES IN THE TATRA MOUNTAINS

✍️ Marián Galajda | 📷 © Marek Hajkovský, Jakub Vojtek

Jízda lanovkami, turistika nebo romantické člunkování v horách. Zažijte dovolenou v Tatrách i v Jasné na Slovensku. Kromě příjemného zchlazení vás čeká i spousta zábavy a aktivního odpočinku.

JASNÁ

Vydejte se na Chopok moderními lanovkami. Už na Priehybe si můžete projít naučnou stezku, nahlédnout do pastýřské koliby nebo se seznámit s tradičním chovem ovcí. Na vrcholu Chopku na vás pak čeká skvělé jídlo v restauraci Rotunda a nekonečné panoráma.

Z HLADINY PLESA AŽ NA VRCHOL

Návštěvu Vysokých Tater můžete začít člunkováním na Štrbském Plese s těmi nejkrásnějšími výhledy. Z vrcholů Solisko, Hrebienok nebo Skalnaté pleso vás lanovka vyveze na Lomnický štít. Do Lomnického sedla se můžete vydat nejvýše položenou sedačkovou lanovkou. Obě místa jsou jako stvořená k selfie do rodinného alba.

ZAČNI LÉTO S GOPASS

Staňte se členy Gopass a získáte slevu na ubytování v kterémkoliv hotelu z nabídky v Tatrách nebo v Jasné. Součástí je i obousměrný lístek na lanovky a vstup do vodního parku Tatrallandia nebo Bešeňová. ■



Hotel Tri Studničky



Grandhotel Praha - Vysoké Tatry / The High Tatras



Lanovky na Chopku / Cable cars at Chopok

Cable car rides, hiking or just a bit of idyllic boating amid the peaks. Take a break in the Tatra Mountains and in Jasná. Apart from a chance to cool down there's a lot of fun and active rest to enjoy.

JASNÁ

Ascend Mount Chopok aboard modern cable cars. At Priehyba you can follow a nature trail or take a peek into a shepherd's hut and learn about the traditional way sheep are kept. At the top of Mount Chopok great food awaits at the Rotunda restaurant as well as widescreen panoramas.

LAKE TO PEAK

A visit to the High Tatras might begin with a bit of boating on Štrbské pleso (lake) which affords the most spectacular of views. From the summits of mounts Solisko, Hrebienok and Skalnaté Pleso cable cars take you up to the peak of Lomnický štít. To reach Lomnické Pass you can take the highest located chairlift in the range. Both spots were just made for family album selfies.

KICK OFF THE SUMMER WITH GOPASS

Become a member of Gopass and enjoy discounts on accommodation in any of the participating hotels in the Tatras or in Jasná. This includes a two-way pass for the cable cars and admission to the Tatrallandia or Bešeňová water parks. ■



WWW.GOPASS.TRAVEL
WWW.JASNA.SK
WWW.VT.SK



Amundi je největším správcem investic v Evropě¹



1) Evropský správce aktiv č. 1 na základě celosvětově spravovaných aktiv (AUM) s hlavním sídlem v Evropě – zdroj IPE "Top 500 asset managers" zveřejněný v červnu 2023 a založený na AUM k 31/12/2022.*

A HIDDEN GEM ON YOUR VISIT TO PRAGUE

MÍSTO, KTERÉ PŘI NÁVŠTĚVĚ PRAHY NESMÍTE MINOUT

On your way from Prague Airport to the centre of Prague or back, don't forget to visit the POP Airport outlet shopping and entertainment centre. Whether you're travelling alone, as a couple or with the whole family, you'll enjoy bargain shopping from world-class brands and plenty of fun. All in a chic environment in the Old Prague style.

Na cestě z pražského letiště do centra Prahy nebo zpátky nezapomeňte navštívit outletové nákupní a zábavní centrum POP Airport. Ať už cestujete sami, v páru nebo s celou rodinou, dopřejte si výhodné nakupování světových značek a spoustu zábavy. To vše ve stylovém prostředí v designu staré Prahy.

80 OUTLET SHOPS, 200+ GLOBAL BRANDS

Shop for fashion, sports, footwear, accessories, homeware, cosmetics and other goods, regardless of the season.

80 OUTLETOVÝCH OBCHODŮ, 200+ SVĚTOVÝCH ZNAČEK

Bez ohledu na sezónu nakoupíte módu, sport, obuv, doplňky, potřeby pro domácnost, kosmetiku a další zboží.

200+



-70%



OUTLET DISCOUNTS UP TO 70%

Enjoy the magic of outlet shopping. You can buy everything at a minimum 30% discount, but selected items are often up to 80% off their regular shop prices.

OUTLETOVÉ SLEVY AŽ 70 %

Užijte si kouzlo outletového nakupování. Vše nakoupíte se slevou minimálně 30 %, ale vybrané zboží často až s 80% slevou oproti cenám v běžných obchodech.

57 FACADES IN THE OLD PRAGUE DESIGN

We have won the prestigious Best of Realty award for our unique design in the Old Prague style.

57 FASÁD V DESIGNU STARÉ PRAHY

Za jedinečný design ve stylu staré Prahy jsme získali prestižní ocenění Best of Realty.

57





154+

154+ MILLIONS OF YEARS BACK IN TIME

At the Dinosauria Museum Prague, home to the largest collection of real dinosaur skeletons in Europe, you will travel back in time up to 200 million years. You will be amazed not only by the real dinosaur skeletons but also by lifelike models and 6000 exhibits in the Geoworld collection. Top-notch VR technologies will also thrill you.

154+ MILIONŮ LET ZPĚT V ČASE

V Dinosauria Museum Prague s největší sbírkou opravdových koster dinosaurů v Evropě se vydáte až 200 milionů let nazpět. Ohromí vás nejen opravdové kostry dinosaurů, ale i modely jako živé nebo 6000 exponátů ve sbírce Geosvět. Nadchnou vás i špičkové VR technologie.

13 000+ M² OF FUN, 20 FANTASTIC ATTRACTIONS

Enjoy endless fun on fantastic attractions for the whole family at the indoor and outdoor amusement park Mayaland Prague and learn lots of interesting facts about bees at our Bee University.

13 000+ M² ZÁBAVY, 20 FANTASTICKÝCH ATRAKCÍ

Užijte si nekončící zábavu uvnitř i venku na fantastických atrakcích v rodinném zábavním parku Majaland Praha a obohaťte své znalosti o včelách v naší Včelí univerzitě.

13 000+



200+

200+ ICONIC CARS ON EXHIBITION

Explore the unparalleled Engine Classic Cars Gallery, featuring more than 200 cars from iconic brands, including a unique Porsche collection. You can even rent a VIP covered parking space here.

200+ IKONICKÝCH AUT V EXPOZICI

Jen u nás najdete Engine Classic Cars Gallery, kde je k vidění více než 200 vozů ikonických značek, včetně jedinečné sbírky Porsche. Dokonce si zde můžete pronajmout i VIP kryté parkovací stání.



POP Airport is just 5 minutes from the Václav Havel Airport Prague.

POP Airport najdete jen 5 minut od Letiště Václava Havla Praha.



Download a voucher and get an exclusive 10% discount.

Stáhněte si voucher a získajte exkluzivní 10% slevu.

pop.cz



Vaše další **cesty** budou blíže,
než si myslíte.

Zlaté spoření

S kódem **WINGS500** navíc
získáte **500 Kč** jako bonus
do začátku!



+420 800 225 228
www.ceskamincovna.cz

Praha – Na Příkopě 24
Praha – Havelská 19
Jablonec n. N. – Mírové nám. 15
Brno – Rooseveltova 20

ČM **ČESKÁ
MINCOVNA**



PETRA CLINIC

PETRA ŘEHOŘKOVÁ



- ODSTRANĚNÍ TETOVÁNÍ / *TATTOO REMOVAL*
- NEINVAZIVNÍ HUBNUTÍ / *NON-INVASIVE FAT REMOVAL*
- LÉČBA AKNÉ A ROSACEI / *TREATMENT OF ACNE AND ROSACEA*
- REDUKCE OCHLUPENÍ LASEREM / *LASER HAIR REMOVAL*
- MONITORING CHRÁPÁNÍ A LASEROVÁ REDUKCE CHRÁPÁNÍ
SNORING MONITORING AND LASER SNORING TREATMENT
- ORDINACE PSYCHOLOGA / *PSYCHOLOGIST'S OFFICE*



HEALTH AND BEAUTY
THANKS TO PETRA CLINIC

CLINIC OF LASER AND AESTHETIC MEDICINE

www.petraclinic.cz

HEZKÁ FOTOKNIHA

DŘÍV NEŽ DOLETÍŠ DO CÍLOVÉ DESTINACE

HAPPY
FOTO

smart
moments



V čem je výjimečná?

- ✓ Roztřídí fotky podle událostí
- ✓ Vyřadí duplikáty a nekvalitní fotky
- ✓ S citem rozmístí fotky na stránky
- ✓ Projekt v mobilu automaticky uloží
- ✓ Je proklatě rychlá a chytrá

NEVĚŘÍŠ? VYZKOUŠEJ!

HappyFoto smart moments

Rovnou z mobilu | Chytře a rychle



Stáhnout v
App Store

NYNÍ NA
Google Play



www.happyfoto.cz

TY DĚLÁŠ FOTKY, MY TO OSTATNÍ.



HŘEBENOVKA
Českým Švýcarskem

objev
1000 KRÁS
NA **100** KILOMETRECH



hrebenovka.com



OPONY, JEŽ PSALY DĚJINY HISTORY BEHIND THE CURTAIN

© Shutterstock.com

Můžete se smát i plakat.
Můžete cítit něhu
i rozhořčení. Divadlo, to
jsou zkrátka emoce. Má
nádhernou schopnost
propojit kultury, vzdělávat,
pobavit i odreagovat.
A budovy, které pro divadla
vznikly, zrcadlí naši historii.
Pojďme se ohlédnout za
příběhy tří významných
světových divadel.

Laughter and tears,
tenderness and indignation –
the theatre is all about
emotions. It has an incredible
ability to connect cultures,
educate, entertain and relax.
And the buildings which were
erected for the theatre tell us
much about our history. So
let's take a look at the stories
behind three major world
theatres.



11. 6. 1881
BYLO DIVADLO
POPRVÉ OTEVŘENO.
THE THEATRE
WAS OPENED
ON 11 JUNE 1881.



ZLATÁ KORUNA NAD VLTAVOU

NATIONAL PRIDE BY THE VLTAVA

Příběh budovy Národního divadla v Praze zná snad každý Čech. A to i přesto, že ji třeba ne každý osobně navštívil. Je jedním ze symbolů národní identity. Stavba divadla je spojována s obrovskou houževnatostí a pílí českého národa.

The story behind the National Theatre in Prague is familiar to every Czech. It is one of the symbols of the Czech national identity, the construction of which is associated with the tenacity and diligence of the entire Czech nation.

 Lucie Bezoušková |  © Shutterstock.com

Myšlenka na vybudování důstojného kamenného divadla, kde by se mluvilo, a hlavně hrálo ryze česky, se zrodila v hlavách vlastenců už kolem roku 1845. Na českém sněmu stavovského výboru ji v lednu toho roku přednesl František Palacký. O šest let později byly zahájeny veřejné sbírky financí na stavbu divadla, do kterých se zapojily široké vrstvy obyvatelstva.

ZE VŠECH KOUTŮ ZEMĚ

Z výnosu prvních sbírek byl roku 1852 koupen pozemek na břehu Vltavy hned naproti panoramatu Hradčan. Ten sice určil překrásnou polohu budoucího divadla, pro architektů však stísněné místo znamenalo značnou výzvu. Návrh Národního divadla vypracoval tehdy třiatřicetiletý profesor pozemního stavitelství Josef Zítka.

16. května 1868 byl slavnostně položen základní kámen budovy. Tedy ne jen jeden. Původně měly být položeny dva základní kameny. Kámen z hory Říp a z Radhoště. Dodáno bylo nakonec kamenů hned několik. Byly to například kameny z Blaníku, z Vyšehradu, kámen z Trocnova, Čerchova, Buchlova, ze zříceniny Podlažického kláštera u Chrásti a o rok později dorazila dokonce i mramorová deska od českých krajanů až z Chicaga. Na stavbě národního klenotu se chtěl alespoň částečně podílet každý.

NÁRODNÍ TRAGÉDIE

Stavba Národního divadla trvala úměrně dlouho monumentálnosti celého projektu. O celých 13 let později, 11. června 1881, bylo divadlo poprvé otevřeno. Stalo se tak u příležitosti návštěvy korunního prince Rudolfa a na prknech, která

Around the year 1845, patriotically-minded Czechs first had the idea of building a dignified theatre where performances would be exclusively in Czech. The Czech Diet of the Estates in January of that year was addressed in this respect by František Palacký. Six years later a public fund-raising effort was launched to finance the building of the theatre, with broad sections of the population getting involved.

FROM ALL CORNERS OF THE LAND

From the first money raised a plot of land was purchased in 1852. This was by the River Vltava and looked out across to Hradčany. This may have determined the location of the future theatre, but for the architects the cramped space posed a real challenge. The design for the National Theatre was the work of 33-year-old professor of construction, Josef Zitek.

On the 16th of May 1868, the theatre's foundation stone was laid. Actually, there was more than one – originally there were two foundation stones, one from Mount Říp and another from Mount Radhošť. But in the end, there were several from places such as Mount Blaník, Vyšehrad, Trocnova, Čerchov, Buchlov, the ruins of Podlažický Monastery near Chrást and a year later even a marble plaque arrived from the Czech diaspora in Chicago. Everyone wanted to do their bit.

NATIONAL TRAGEDY

The time it took to build the National Theatre was in proportion to the monumental nature of the project. A whole 13 years later, on the 11th of June 1881, the theatre opened its doors for the first time. This was on the occasion of a visit by Crown Prince Rudolf – on the stage the premiere of



Na výtvarné podobě interiéru se podíleli významní čeští umělci. Prominent Czech artists of the day worked on the interior design.

znamenají svět, se tehdy odehrála premiéra Smetanovy Libuše. V divadle se poté odehrálo ještě dalších 11 představení. Poté byla budova uzavřena pro poslední dokončovací práce. 12. srpna 1881, přesně dva měsíce po slavnostním otevření, budova vzplála. Požár, který v divadle propukl, poničil střešinu, hlediště a jeviště. Zničena byla i opona od malíře Františka Ženíška. Požár byl obyvatelstvem chápán jako celonárodní katastrofa. Vlna solidarity tehdy způsobila, že se na opravu divadla za pouhých 47 dní vybral milion zlatých. Už o dva roky později, 18. listopadu 1883, tak mohlo být znovu otevřeno obnovené Národní divadlo. Na jeho jevišti se opět hrála Smetanova Libuše.

PŘEHLÍDKA UMĚNÍ

Budova Národního divadla vás okouzlí jak zvenku, mimo jiné honosnou zlacenou kopulí, tak především zevnitř. Na výtvarné podobě interiéru se podíleli významní čeští umělci. Proslulou oponu vymaloval Vojtěch Hynais. Symbolizuje obětavost národa při stavbě Národního divadla a Hynais na ni prý spotřeboval 26 kilogramů barev. Strop divadelního sálu zdobí osm obrazů Františka Ženíška. Dnešní podobu divadla tvoří čtyři umělecké soubory – opera, činohra, balet a Laterna magika. Vedle české klasiky tu můžete zhlédnout i bohatou moderní světovou tvorbu. ■

Smetana's Libuše was performed to a full house. There were 11 more performances before the building was shut again for work to be fully completed. However, on the 12th of August 1881, exactly two months after the gala opening, the theatre caught fire and the roof, auditorium, stage and the stage curtain by painter František Ženíšek were all destroyed. News of the blaze was received by the Czech populace as a national catastrophe. A wave of solidarity meant that a million gold pieces were raised in a mere 47 days to rebuild the theatre. Just two years later, on the 18th of November 1883, the National Theatre was able to reopen, and the stage once again echoed to the tones of Smetana's Libuše.

ART SHOW

With its majestic golden dome, the National Theatre has the wow factor from the outside, but inside it's even better. Prominent Czech artists of the day worked on the interior design. The famous stage curtain was painted by Vojtěch Hynais and symbolises the sacrifice the nation made to build the theatre. It's said Hynais used 26 kilos of paint in the process. The theatre's ceiling is adorned with eight paintings by František Ženíšek. Today the National Theatre oversees four art forms – opera, theatre, ballet and the laterna magika. In addition to Czech classics, the program includes modern pieces from other countries. ■

One Card Endless Experience



Free admission
to 60+ attractions



Free public
transport



Free
guided tours

PragueVisitorPass.eu

The discount code can only be used
for purchases in the Prague Visitor Pass
e-shop and mobile application.

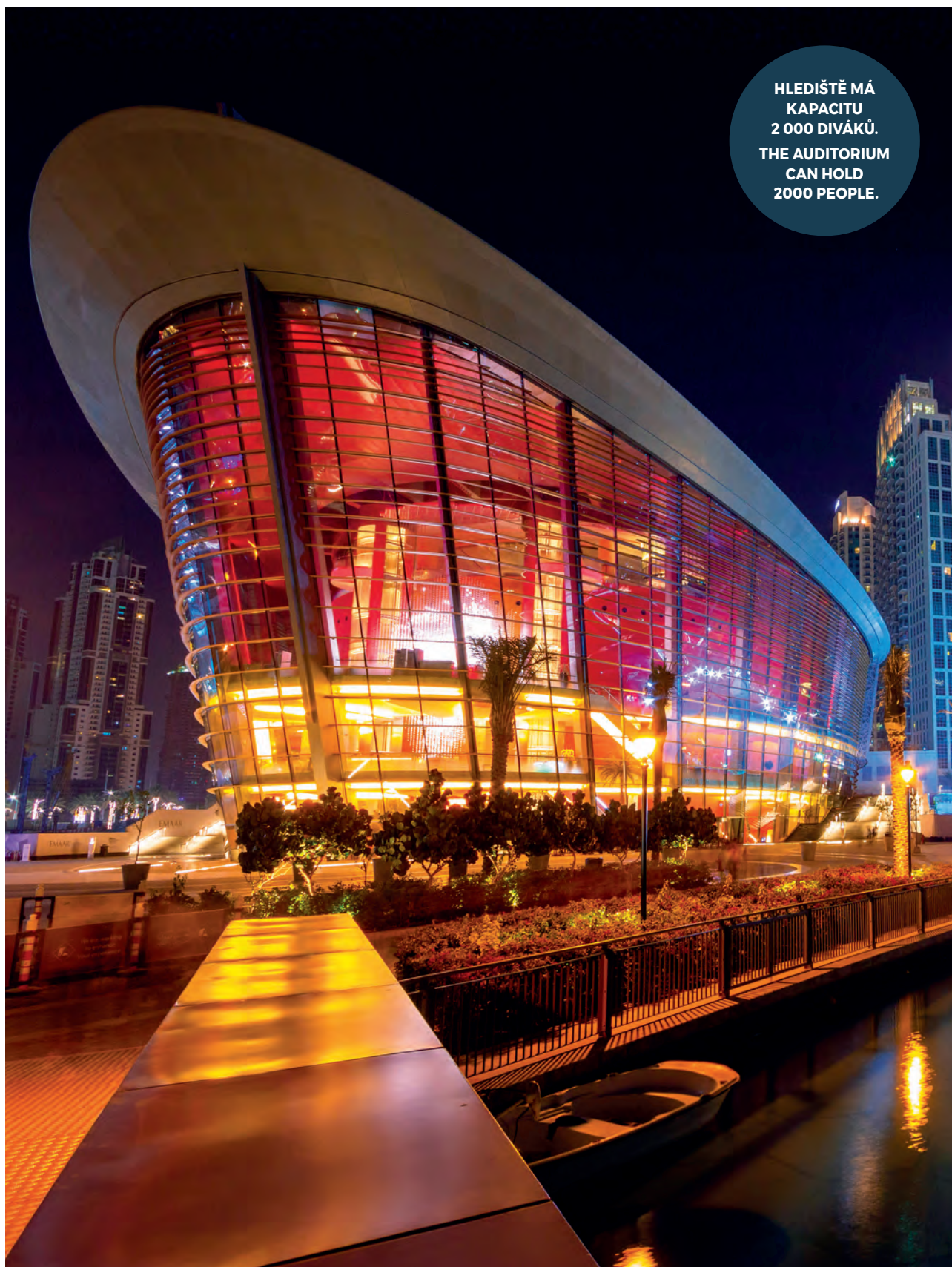
EXTRA
10% OFF
with code
MYWINGS10



prague
city tourism



HLEDIŠTĚ MÁ
KAPACITU
2 000 DIVÁKŮ.
THE AUDITORIUM
CAN HOLD
2000 PEOPLE.



OPERA NA DUBAJSKÝ ZPŮSOB

OPERA DUBAI-STYLE

Velkolepá a originální. Přesně taková je budova Dubajské opery. Ostatně jako celé město. Leží u paty nejvyšší stavby světa Burdž Chalífa a má podobu dhau, malé arabské plachetnice. Odkazuje se tak k dubajské námořní historii.

Opulent and original – these are just two words of many you could use to describe the Dubai Opera. It lies at the foot of the Burj Khalifa and resembles a dhow, a small Arab sailboat, a nod towards Dubai's seafaring past.

✍️ Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com

Dubaj je často označována jako město snů. Prakticky cokoliv si přejete zažít, je vám zde dopředu splněno. A pokud jste někdy měli pocit, že vás už nic nemůže překvapit, tady může. Výhodné nákupy, kvalitní jídlo, celoročně krásné počasí... Je toho hodně, proč stojí za to Dubaj navštívit.

Ve městě žijí především cizinci. Pouhých 20 % zdejšího obyvatelstva pochází ze Spojených arabských emirátů, což Dubaji dodává jedinečnou multikulturní atmosféru. Díky tomu tu najdete poměrně pestrou kulturní scénu. Až do roku 2016 zde přitom chybělo velké operní divadlo, které by odpovídalo vysokým standardům města.

INSPIRACE NA MOŘI

To napravila až developerská firma Emaar Properties, která zde vybudovala operu na luxusní adrese – v srdci města zvaném Downtown Dubai na Sheikh Mohammed bin Rashid Boulevard. Za velkolepým designem stojí architekt Janus Rostock ze světoznámého ateliéru Atkins. Ten se při svém návrhu nechal inspirovat dřevěnou plachetnicí dhau.

Tradiční arabské plavidlo můžeme dodnes ve velké míře potkávat podél Perského zálivu. Jeho nákladem bývají datle a ryby či mangrovové dřevo. Moderní budova Dubajské opery navenek vypadá, jako by plula vedle věže Burdž Chalífa směrem k tančící fontáně The Dubai Fountain.

POKLAD Z ČECH

A nebyla by to Dubaj, aby se jednalo jen tak o ledajaké divadlo. Hlavní atrium opery zdobí obrovský honosný lustr z dílny české sklářské firmy LASVIT. Umělecká instalace,

Dubai has often been dubbed the city of dreams. Practically anything you care to experience is laid on by this city. And if you ever get the feeling that nothing can surprise you, it can here. Great shopping, superb dining, year-round good weather... there are many reasons to visit Dubai.

The city is mostly inhabited by foreigners. A mere 20% of locals come from the UAE which lends Dubai a multicultural atmosphere. This means there's a relatively colourful cultural scene, but until 2016 the city was missing a large opera house that would correspond to its high standards.

INSPIRATION-ON-SEA

That was put right by developers Emaar Properties who erected an opera house at a top address – in the heart of Downtown Dubai on Sheikh Mohammed bin Rashid Boulevard. The grand design is the work of architect Janus Rostock from the world-famous Atkins studio – he was inspired by timber dhow sailboats.

This traditional Arab boat is still encountered across the Persian Gulf. They usually carry a cargo of dates, fish and mangrove wood. From the outside, the modern Dubai opera house looks as though it is sailing alongside the Burj Khalifa towards the Dubai Fountain.

MADE IN CZECH REPUBLIC

And this being Dubai, it's no ordinary theatre. The main atrium is adorned with a lavishly colossal chandelier from the Czech LASVIT glassworks. This light installation resembling a cluster of bubbles is over three storeys high,

Architekt se při svém návrhu nechal inspirovat dřevěnou plachetnicí dhau. The architect was inspired by timber dhow sailboats.

kteřá má připomínat shluk bublin, je vysoká přes tři podlaží, váží 5 tun a obsahuje 3 000 LED diod. Jejím autorem je Libor Šosták.

Hlediště opery má kapacitu až 2 000 diváků. Díky obrovskému množství pohyblivých stěn, podlah a stropů je možné prostor přeměnit z podoby tradičního divadla na koncertní sál či prostor pro bankety, módní přehlídky a další události. Tato flexibilita umožňuje opeře hostit nejruznější představení a akce. Z restaurace na střeše opery se pak hostům otevírá nádherný výhled na budovu Burdž Chalífa.

PO BOKU HVĚZD

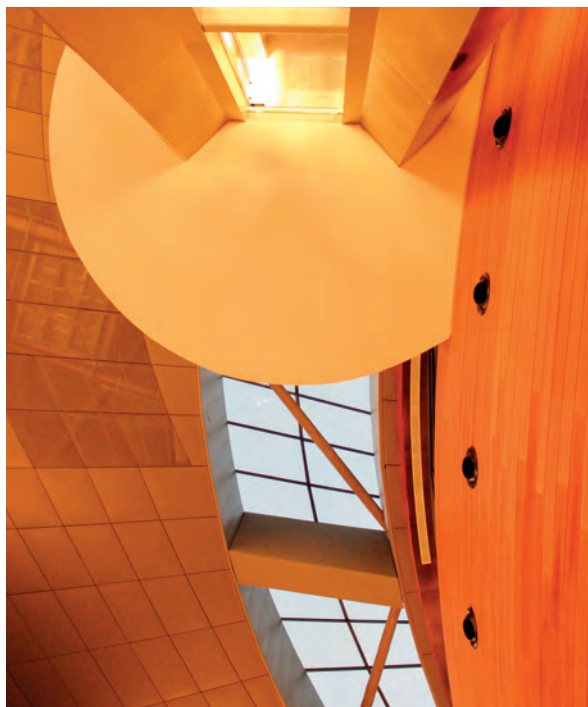
Slavnostní otevření opery se uskutečnilo v srpnu 2016 v režii legendárního tenora Plácida Dominga a dalších hvězd. Dubaj chce stát po boku těch nejlepších měst na světě, a právě proto musí nabízet totéž, co třeba Londýn nebo New York, a to včetně umělecké scény. Umění opery jako takové je přítom arabské kultuře poměrně cizí, a proto nová dubajská scéna zpočátku neuváděla žádná vlastní představení. Dala si však za cíl podporovat místní tvorbu a hudební, taneční a divadelní školy. ■

weighs five tons and contains 3000 LED diodes. It was created by Libor Šosták.

The opera's auditorium can hold 2000 people. A large number of moving walls, floors and ceilings means the space can be transformed from traditional theatre to concert hall or a venue for banquets, fashion shows and other events. This flexibility allows the opera house to host a wide range of performances and events. From the rooftop restaurant guests enjoy a wonderful view of the Burj Khalifa.

ALONGSIDE THE FINEST

The opera was opened in August of 2016 in the presence of legendary tenor Plácido Domingo and other stars. Dubai wants to stand alongside the finest cities in the world, and therefore it has to offer the same experiences as London or New York, including theatres. In Arab culture, opera as such is a fairly foreign phenomenon and that's why the new Dubai theatre at first didn't programme any of its own performances. However, it has set itself the task of supporting local music, dance and theatre schools. ■



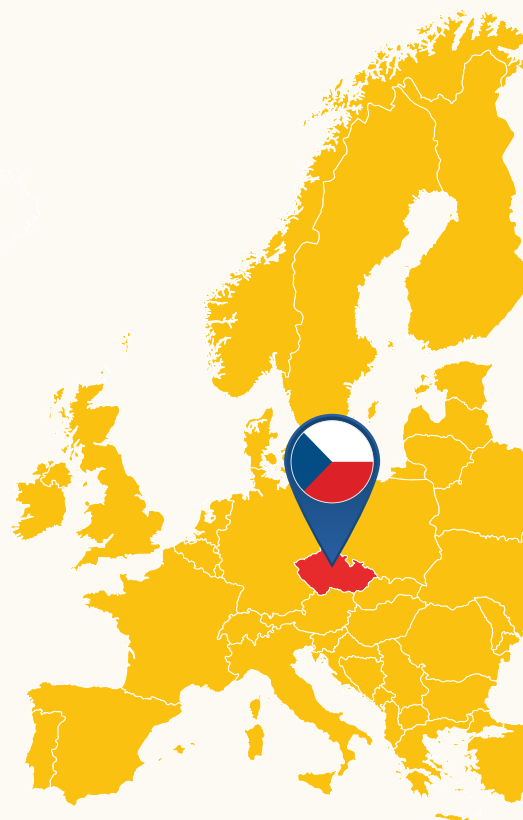


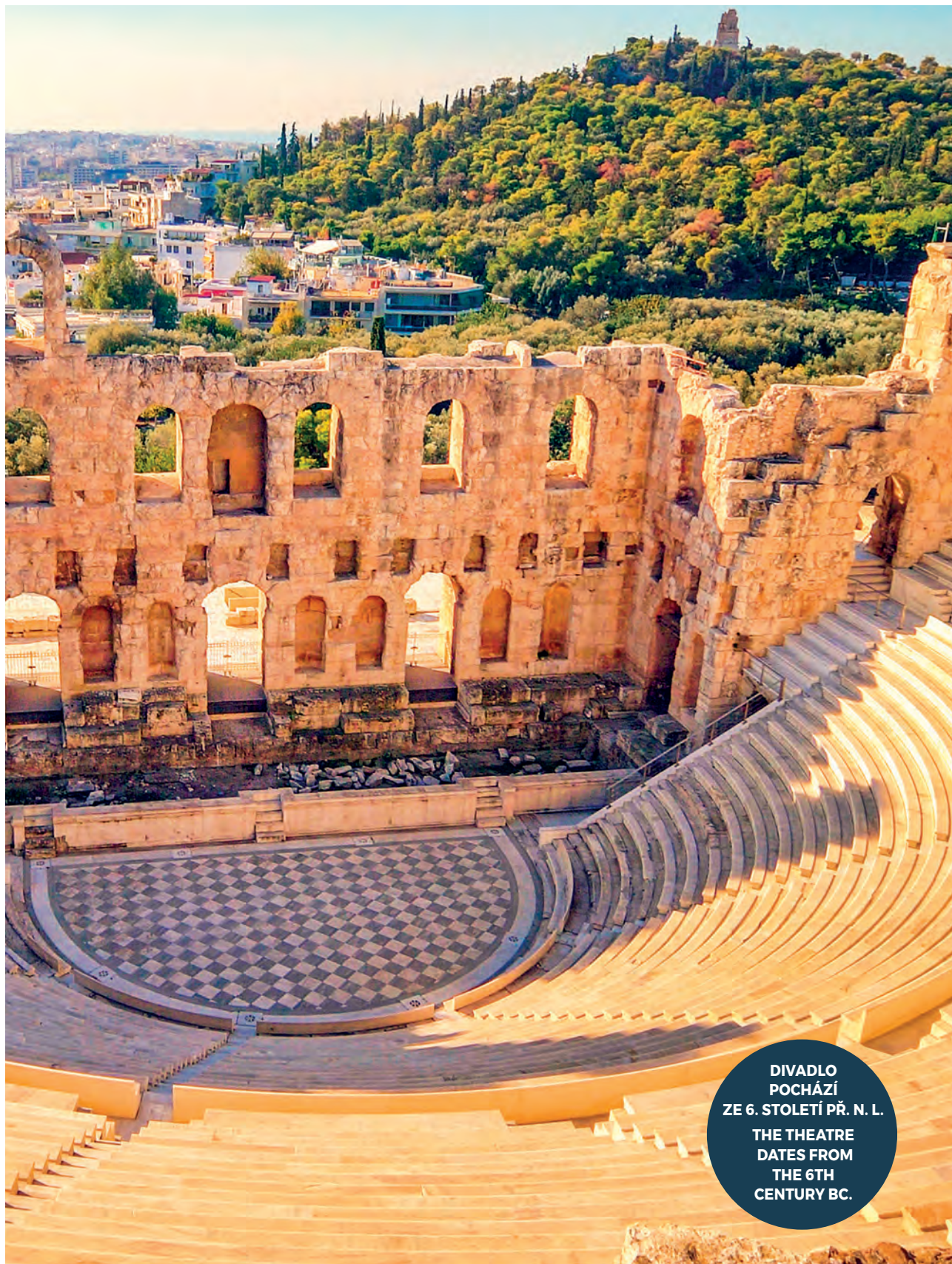
 **trustav**

Dřevěná okna a dveře významných pražských kulturních památek, obytných domů i veřejných budov.

Wooden windows and doors of iconic Prague cultural monuments, residential houses and public buildings.

www.trustav.cz





**DIVADLO
POCHÁZÍ
ZE 6. STOLETÍ PŘ. N. L.
THE THEATRE
DATES FROM
THE 6TH
CENTURY BC.**

KOLÉBKA UMĚNÍ

THEATRE'S FIRST HOME

Bůh Dionýsos je podle řecké mytologie synem nejvyššího boha Dia a jeho milenky Semely. Byť jeho zrození provázely tragické události, stal se Dionýsos bohem vína a nespoutaného veselí. Ne nadarmo je po něm pojmenováno nejslavnější divadlo Athén.

In Greek mythology the god Dionysus was the son of the king of the gods Zeus and his lover Semele. Despite his birth being accompanied by tragic events, Dionysus became the god of wine and merrymaking. No wonder that Athens' most illustrious theatre was named after the deity.

✍️ Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com

Dionýsovo divadlo je nejen nejslavnějším divadlem v Řecku, je především nejstarším dochovaným divadlem na světě. Pochází ze 6. století př. n. l., kdy se kult boha Dionýsa šířil Řeckem. V té době byly tyranem Peisistratem zorganizovány první Dionýsie. Svátek, který měl boha probudit ze spánku a přivést jej k životu. Velké Dionýsie byly vlastně obřím průvodem všech Athéňanů, kteří mnohdy velice opilí tančili, zpívali a postupovali ulicemi města. Byl to básník Thespis, který slavnostem dodal určitý řád. Přenesl Dionýsie na scénu divadla, kde zavedl i prvního herce zpívajícího s chórem. V té době byla také úplně poprvé v historii použita divadelní maska, protože herec ztvárňoval hned několik postav najednou.

PRVNÍ TRAGÉDIE

A tehdy vznikla myšlenka na vybudování divadla. Ideálním místem se zdál jižní svah athénské Akropole, a tak zde bylo zanedlouho postaveno první doposud známé divadlo na světě. V 6. století ještě s dřevěnými sedadly a dřevěnou rozkládací scénou. Součástí zdejších Dionýsií byla i soutěž v dramatickém umění. Nejprve v tragédii, jejíž vynález je přičítán právě Athéňanům. Údajně se úplně první tragédie odehrávaly na jevišti Dionýsova divadla. Diváci tu vůbec poprvé zhlédli mistrovská díla takových velikánů, jako byli Aischylos, Sofokles, Euripides či Aristofanes.

MÍSTA PRO VYVOLENÉ

Ke konci 5. století př. n. l. byla dřevěná sedadla nahrazena kamennými. Ačkoliv byla v průběhu věků podstatná část divadla zničena, odhaduje se, že původně se sem vešlo až

The Dionysus Theatre is not only the most famous theatre in Greece, it's also the oldest surviving theatre anywhere on earth. It dates from the 6th century BC when the cult of Dionysus was strong in Greece. During the rule of tyrant Peisistratus, the first Dionysia was organised, a celebration to wake the god from his slumber. The Dionysia was actually a procession involving all Athenians who often danced and sang through the city's streets in an inebriated state. It was the poet Thespis who brought order to the revelry. He brought Dionysus onto the stage as well as the first actors who sang with a choir. Theatrical masks were used for the first time as actors normally played several different characters.

THE FIRST TRAGEDY

Around this time the idea to build a theatre was first hatched. The ideal spot appeared to be the slope on the side of the Acropolis, and before long the first known theatre on earth was built. In the 6th century it had wooden seats and a timber stage. The Dionysia included a competition in dramatic art. Tragedies dominated at first, a genre which is generally thought to originate in Athens. The first tragedy was probably performed on the stage of the Dionysus Theatre and audiences watched masterpieces by giants such as Aeschylus, Sophocles, Euripides and Aristophanes for the first time here.

SEATS FOR THE CHOSEN FEW

Towards the end of the 5th century BC, wooden seats were replaced with stone ones. Although over the ages much of the theatre was destroyed, it's estimated to have originally seated

O znovuobjevení divadla se zasloužili archeologové v 18. století. It was 18th-century archaeologists who rediscovered the theatre.

17 tisíc diváků. V předních řadách se nacházelo 67 mramorových sedadel. Na těch, které se dochovaly do dnešních dnů, najdeme vytesána jména vysokých úředníků a předních představitelů města, kterým byla sedadla rezervována.

V období římské vlády nad Athénami se vzhled divadla změnil ještě dvakrát. Tvar jeviště byl změněn na půlkruhový, orchestřiště bylo vydlážděno mramorovými deskami. Divadlo často sloužilo také ke gladiátorským zápasům, za tímto účelem byla vždy před diváky postavena ochranná stěna. Někdy byla stěna navíc ještě utěsněna a orchestřiště bylo naplněno vodou. Divákům se tak naskytlá nevěsná podívaná na nejrůznější námořní bitvy lodí. Tato netradiční představení byla v té době velice oblíbená.

ZNOVUZROZENÍ DĚJIN

V dobách největší slávy divadla mezi sebou soutěžili bohatí Athéňané sponzorující divadelní hry, či představení bude nejlepší. Vítězi byla darována bronzová nebo pozlacená trojnožka. Lysikrates, jeden z vítězů, má dodnes památník na ulici Lysikratus ve staré athénské čtvrti Plaka. V průběhu staletí však sláva divadla postupně skomírala, až bylo v 5. století uzavřeno úplně.

O znovuobjevení divadla se zasloužili archeologové v 18. století. Řecká archeologická společnost pozůstatky divadla postupně odkrývala. K úplnému odkrytí tohoto historického skvostu došlo pod vedením německého archeologa Heinricha Stracka v roce 1862. Právě jemu dnes vdčíme za to, že můžeme toto monumentální dílo spatřit v celé své kráse. ■



17,000 spectators. In the front rows there were 67 marble seats. On those that have survived we find the carved names of high-ranking officials and city celebs, for whom these places were reserved.

During the period of Roman rule in Athens the theatre was renovated twice. The shape of the stage was changed to a half-circle and the orchestra pit was tiled in marble. The theatre often hosted gladiatorial contests which meant a screen was built to protect spectators. Sometimes the orchestra pit was filled with water and audiences were treated to the amazing spectacle of a real naval battle. These special performances were very popular at the time.

REBIRTH

In the theatre's heyday wealthy Athenians vied with each other to sponsor performances. The highest bidder was given a bronze or gold-plated tripod. Lysikrates, one of the winners, still has a monument in Lysikratus Street in the old Athens neighbourhood of Plaka. Over the centuries, the famous theatre went into decline until in the 5th century it closed completely.

It was 18th-century archaeologists who rediscovered the theatre, the Greek Archaeological Society gradually excavating the remains of the complex. German archaeologist Heinrich Strack led the effort to completely uncover the ruins in 1862. Thanks to his hard work we can now see this monumental auditorium in all its glory. ■





Vaše brána do světa kryptoměn

- největší česká směnárna kryptoměn
- snadný nákup i prodej kryptoměn
- nízké poplatky
- okamžité vklady
- pravidelný nákup a spoření
- lightning network
- staking kryptoměn
- rychlá podpora v češtině



anycoin.cz

Okouzlí vás! Will charm you!

OLOMOUC

Olomouc | Czech Republic

tourism.olomouc.eu

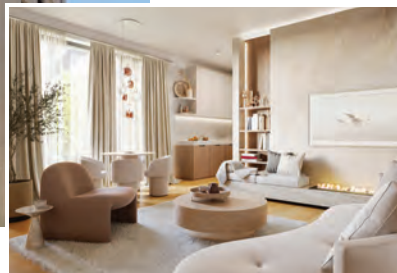
INDECO®

bydlení na míru

► skříně ► kuchyně

- knihovny
- komody
- koupelňový nábytek
- posuvné dělicí stěny
- postele
- stoly a stolky
- dětské pokoje
- sedačky na míru

www.indeco.cz



REZIDENCE LAUROVÁ

byty a komerční prostory, v prodeji a ve výstavbě
Praha 5 – Smíchov

www.satpo.cz

SATPO



Mlýnská brána / The Mill Gate

Expozice unikátní arcibiskupské gardy v Kroměříži

Special Exhibition on the Archbishop's Guards in Kroměříž

📍 město Kroměříž | 📷 © Archiv města Kroměříže, Správa Arcibiskupského zámku a zahrad

Letos se v Kroměříži poprvé otevřela veřejnosti unikátní expozice arcibiskupské gardy. Tato ozbrojená složka, čítající až 30 mužů, fungovala až do počátku 20. století. Jejím úkolem bylo zajišťovat bezpečnost města a především arcibiskupa, jakožto říšského knížete. Další takovou jednotkou byla na území celé České republiky už jen knížecí schwarzenberská garda v Českém Krumlově.

Sídlem kroměřížských gardistů byla Mlýnská brána navazující přímo na budovu Arcibiskupského zámku. A právě funkci gardy a životům jejich členů se v Mlýnské bráně věnuje nová jedinečná expozice zvaná Gardistka. Vedle historických zajímavostí tu uvidíte i výstroj gardistů i neuvěřitelně zachované interiéry, které navozují dojem, že se garda každou minutou zase vrátí. Expozice je otevřena celoročně a má mnoho interaktivních funkcí, dokonce si tu můžete i zastřílet.

A když už v Kroměříži budete, udělejte si čas i na ostatní krásy města. Ať už jste mladý pár, rodina s dětmi, cyklista či aktivní senior, v Kroměříži najdete vše, co potřebujete ke své spokojenosti, odpočinku i zábavě. ■



Repliky původních gardistických uniforem / Replicas of the original guards uniforms



Expozice Gardistka / The Exhibition Gardistka



Kroměříž

This year a new special exhibition on the Archbishop's Guards is opening for the public in Kroměříž. This armed unit made up of 30 men existed until the early 20th century. Its role was to ensure security in the town, especially around the archbishop, an imperial prince. The only other unit of this type in the entire Czech Republic was the Schwarzenberg Guard in Český Krumlov.

The Guard's headquarters were in the Mill Gate adjoining the Archbishop's Palace. A new exhibition in the Mill Gate called Gardistka examines the role of the unit and how its members lived. In addition to historical facts, you can also examine the guardsmen's uniforms and equipment as well as the incredibly well-preserved interiors that create the impression that the guardsmen have just popped out for a minute. The exhibition is open year-round and has many interactive features – there's even a chance to get in some target practice.

While in Kroměříž be sure to take the time to see the town's other attractions. Whether you are a young couple, a family with children, a cyclist or an active senior citizen, Kroměříž has everything you need to take it easy and be entertained. ■



WWW.KROMERIZ.EU

Přečerpávací elektrárna Dlouhé stráně /
The Dlouhé stráně hydroelectric power station

Dědictví českých géniů Czech Technical Genius

Při toulkách naší krajinou můžeme spatřit překrásné stavby nesoucí prvky nejrůznějších architektonických stylů či dech beroucí, mnohdy nedotčenou přírodu. Narazíme u nás však často i na památky, které svědčí o nevídané šikovnosti našich předků.

While travelling in this country you are certain to see beautiful structures in all manner of architectural styles and amazing places of unspoilt natural beauty. But what you might also encounter are attractions that testify to the incredible skill of our ancestors.

✍️ Lucie Bezoušková | 📷 © K3 Sport, Pepa Středa, Jiří Zerzoň, Shutterstock.com

POZNEJTE ČESKO GET TO KNOW CZECHIA





Vchynicko-tetovský kanál / Vchynicko-tetovský Canal

Technické památky na území České republiky čítají stovky a stovky objektů. Jsou pro nás fascinující nejen z technologického hlediska, ale dokazují i vynalézavost našeho národa.

Mnohé ze staveb navíc plnily své poslání, a ještě ke všemu jim jejich autoři dodali zajímavý estetický ráz.

TRADICE PLAVCŮ

Voda je jedním ze čtyř základních živlů. Není proto nic překvapivého, že právě voda je odnepaměti naším velkým pomocníkem. Od roku 2022 najdeme na seznamu nehmotného dědictví UNESCO vorařství. Tradiční české řemeslo spojené se stavbou dřevěných vorů a jejich plavením po řekách.

První zmínky o voroplavbě pocházejí až z 11. století, kdy se voraři plavili na všech tehdy splavných řekách. Vory si stavěli sami, a poté na nich přepravovali zboží – sůl, stavební materiál, potraviny i dřevo jako takové. Vorařství postupně vytlačila železnice, a především výstavba Vltavské kaskády ve 20. století. Projít se podél vodního toku, který v minulosti sloužil k plavení dřeva, můžete na naučné stezce Vchynicko-tetovského kanálu na Šumavě. Kanál byl postaven v letech 1799–1801 a jednalo se o technologicky velmi významné dílo. Měl délku 13,6 km a spojoval řečiště Vydry s říčkou Křemelná. Měl mimořádný přínos pro rozvoj těžby dřeva na Šumavě, což bylo také podnětem k osídlení této oblasti. Na několika

There are hundreds of Industrial heritage sites across the Czech Republic. These are fascinating not only from a technical point of view but are also proof of our nation's ingenuity. Many of the sites served a practical purpose but were also endowed with interesting aesthetics.

FLOATING TRADITION

Water is one of the four basic elements and since time immemorial has been put to practical use by man. Since 2022, timber rafting has been listed by UNESCO as intangible heritage. This traditional Czech trade involved building timber rafts and floating them along rivers.

The first record of timber rafting dates from the 11th century, when raftsmen plied all the country's navigable rivers. They built the rafts themselves and even carried goods such as salt, building materials and foodstuffs, as well as the wood itself. The railways and the building of the Vltava cascades in the 20th century essentially put paid to rafting. A trail along the Vchynicko-tetovský Canal in the Šumava area enables visitors to walk along a water course that was once used to float timber. Built between 1799 and 1801, the canal was a significant technical achievement. It was 13.6km long and linked the Vydra and Křemelná rivers. It made a huge contribution to the development of the timber industry in the Šumava and drew settlers into the area. In several places along the canal you can see the original stone bridges.

místech na trase kanálu můžete vidět původní klenuté kamenné mosty.

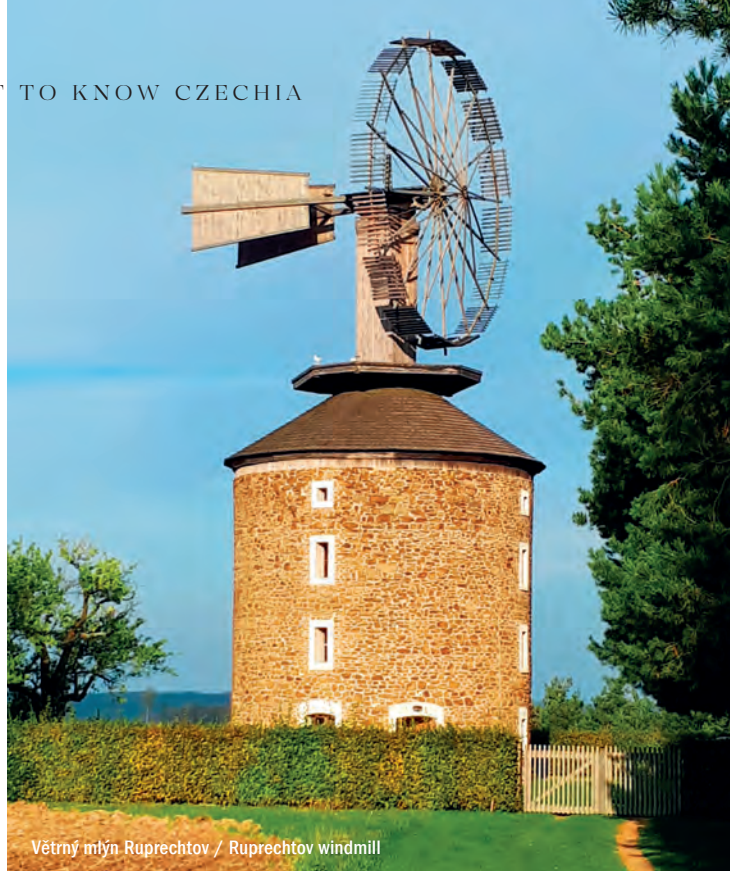
TŘIKRÁT NEJ

Mluvíme-li o vodě, nesmíme opomenout jeden ze sedmi divů České republiky – přečerpávací elektrárnu Dlouhé stráně v srdci Jeseníků. Tento technologický klenot se pyšní hned několika nej. Součástí elektrárny je největší reverzní vodní turbína v Evropě. Je to nejvýkonnější vodní elektrárna v České republice. A v neposlední řadě se jedná o třetí největší přečerpávací vodní elektrárnu na světě. Elektrárna je v provozu od roku 1996. Do plochy horní vodní nádrže by se vešlo hned 15 fotbalových hřišť. Denně přečerpá 2,6 milionu m³ vody. Dlouhé stráně můžete navštívit denně v rámci exkurzí, které vás zavedou jak do obrovských prostor v podzemí, tak i k impozantní horní nádrži v nadmořské výšce 1305 m.

AMERICKÝ UNIKÁT

Žádný z milovníků technických památek by si neměl nechat ujít prohlídku větrného mlýna Ruprechtov na Drahanské vrchovině se zcela unikátní Halladayovou turbínou. Evropskou raritou patentovanou v USA. Mlýn byl postaven roku 1873 jako klasický mlýn holandského typu. Po několika letech provozu však byl poničen větrnou smrští, která vlastně stojí za jeho dnešní jedinečností.

V rámci opravy mlýna použil jeho tehdejší majitel, Cyril Wágner, právě onu Halladayovu turbínu. Ta už se tehdy hojně používala v Americe. Kolo turbíny je tvořeno věncem žaluzií, které je možné nastavit do vhodného náklonu



Větrný mlýn Ruprechtov / Ruprechtov windmill

WORLD BEATER

Speaking of water, we shouldn't forget one of the seven wonders of the Czech Republic – the Dlouhé stráně hydroelectric power station in the Jeseníky Mountains. This technical wonder has some world-beating stats. The station contains the largest reverse water turbine in Europe, it is the most powerful hydroelectric station in the country, and it's the third largest hydroelectric power station of its kind in the world. The power station has been operational since 1996. The upper reservoir is the size of 15 football fields. Each day it pumps 2.6 million m³ of water. Guided tours take visitors into the huge underground spaces and to the impressive upper reservoir at an altitude of 1305m.

UNIQUE FROM THE US

No fan of technical monuments should miss the Ruprechtov windmill in the Drahanské Uplands which features a Halladay turbine, a rare sight in Europe that was patented in the USA. The mill in question was built in 1873 as a classic Dutch-style windmill. However, after a few years it was destroyed by high winds, an incident that led to a rather special upgrade.

When the mill was being rebuilt, the owner at the time, one Cyril Wágner, decided to install the a Halladay turbine, in widespread use in America at the time. The turbine wheel is made up of a ring of blades that can be adjusted to a suitable angle according to wind direction.

Přečerpávací elektrárna Dlouhé stráně / The Dlouhé stráně hydroelectric power station





Sušárna chmele v Dubé / The hop oast in Dubá

podle směru větru. Díky této technologické novince semlel mlýn až dvojnásobek obilí než konkurence s klasickým kolem o čtyřech lopatách. Mlýn můžete navštívit v rámci prohlídky, v létě se uvnitř můžete dokonce ubytovat.

VĚŽATÁ SYMBOLIKA

Víte, co to je Dubský zelenáč? Pokud patříte mezi milovníky zlatavého moku – piva, pak byste mohli alespoň tušit, že se jedná o název pro chmel hojně pěstovaný v Dubé u České Lípy. Právě zde najdete technickou památku, jedinou dochovanou svého druhu – sušárnu chmele z 19. století.

Jedná se o dvě válcové věže, které sloužily k sušení rostlin. To probíhalo přímým vytápěním v přízemí věží. Kruhovitý komín je v Česku neobvyklý, inspirací byly nejspíš podobné stavby v Anglii. Sušárna je velmi významnou turistickou památkou města a stala se dokonce jeho symbolem zobrazeným na turistických známkách.

PŘÍŠTÍ ZASTÁVKA STŘEŠOVICE

Do období počátků městské hromadné dopravy se můžete vrátit v pražských Střešovicích. Právě zde, v budově vozovny Střešovice, která je sama o sobě od roku 1991 technickou památkou, najdete Muzeum MHD s více než čtyřmi desítkami historických vozidel a dalších exponátů.

This technical upgrade meant the mill could grind up to twice as much grain as its four-sailed rivals. You can take a guided tour of the mill, and in summer you can even stay there.

HOP TO THE NORTH

Any idea what Dubský Green might be? Beer fans might guess it's the name of a hop variant grown around Dubá near Česká Lípa. And it's here that we find another technical heritage site, the only surviving example of its kind – a 19th-century hop oast.

This is in fact two cylindrical towers that were used for drying the plants with the heat coming from the ground floor. The circular chimney is unusual and was probably inspired by similar structures in England. The oast is an important tourist sight and even features on tourist stamps.

NEXT STOP, STŘEŠOVICE

In the Prague neighbourhood of Střešovice you can return to the early days of public transport. It's here in the old Střešovice depot, itself a piece of technical heritage since 1991, that you'll find the Prague Public Transport Museum featuring over 40 classic vehicles.



Prahou se můžete svést historickou tramvají / You can take a ride through Prague on a yesteryear tram



Dolní oblast Vítkovice / Dolní Vítkovice

Střešovická vozovna je kromě muzea také místem, odkud jsou vypravovány některé soupravy historických tramvají, které vás svezou okružní trasou skrz Prahu. Jedná se o linky 41 a 42. V zimě odtud slavnostně vyjíždí také speciálně vyzdobená vánoční tramvaj.

ŽELEZNÁ VZPOMÍNKA

Unikátní bývalý průmyslový areál Dolní Vítkovice je symbolem celého Moravskoslezského kraje. V roce 2008 byl zapsán jako vůbec první česká památka na seznam Evropského kulturního dědictví. Výjimečnost areálu spočívá v technologické návaznosti těžby uhlí, jeho koksování a výrobě surového železa ve vysokých pecích.

Vitkovické železárně založil roku 1828 arcivévoda Rudolf Jan, arcibiskup olomoucký. Mělo se tu zpracovávat železo, později se připojily vysoká pec, slévárna, pudlovna, válcovna a další části. Roku 1857 byl v těsné blízkosti hutě otevřen důl Hlubina, jeden z nejhlubších v ostravském revíru. Průmyslový areál Vítkovice byl v provozu až do roku 1998, kdy se z něj stala technická památka, kterou je dnes možné navštívit v rámci prohlídky. ■

In addition to serving as a museum, the Střešovice depot is also the spot from where yesteryear trams leave on a special loop through Prague (tram 41 and 42). In winter this is the departure point for a festively bedecked Christmas tram.

MEMORIES OF IRON

The former industrial area of Dolní Vítkovice has become a symbol of the entire Moravian-Silesian Region. In 2008, it was the first Czech site to be listed as a piece of European cultural heritage. The exceptional nature of the area lies in the technological process of coal mining, coking and the production of iron in blast furnaces all on one site.

The Vitkovice Ironworks were founded in 1828 by Archduke Rudolf Jan, Archbishop of Olomouc. At first, iron was only processed here, with a blast furnace, foundry, puddling mill, rolling mill and other facilities added later. In 1857, the Hlubina Mine was opened nearby, one of the deepest in the Ostrava mining area. The Vitkovice industrial complex was operational until 1998 when it was declared a piece of industrial heritage which you can now see on a guided tour. ■

SKY BRIDGE 721

DOLNÍ MORAVA

”Enjoy
a unique moment
in the sky”

THE WORLD'S
LONGEST SUSPENSION
FOOTBRIDGE

Visit Mountain Resort Dolní Morava in the Czech Republic.

www.skybridge721.com



Lázně Teplice
v Čechách

Spa Teplice

Relax. Recover.

The composition
of the thermal
spring
prevents
osteoporosis,...

...helps to delay
changes in the
joints, and
improves
mobility.

www.lazneteplice.cz

**BYLA VAŠE DOVOLENÁ
PLNÁ NEZDRAVÝCH
DOBROT A DRINKŮ?**



**PAK JE PRÁVĚ ČAS NA RESTART
SE ZDRAVÝM STRAVOVÁNÍM!**



**Stopněte all inclusive
výčítky a zbavte se tak
přebytečných kilogramů.**



**Očistěte své tělo od
nezdravých jídel a dodejte
mu potřebné živiny.**



**Dosáhněte svých cílů snadno
a bez drastických diet.**

**Ušetřete čas za vaření
a nakupování. Vše za vás
připravíme my a dovezeme
k vašim dveřím. Distribuční
sít' máme po celé republice.**



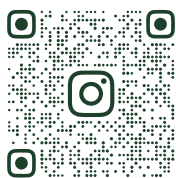
**Vychutnejte si pestré
a vyvážené menu z čerstvých
surovin, které dodají vašemu
tělu energii a vitalitu.**

Od nás dostanete

10% SLEVU

**na první objednávku
celodenního menu**

**Zadejte
kód **letadlo10****



ZDRAVESTRAVOVANI



zdravestravovani.cz

Sleva 10 % je platná pro všechny celodenní programy Zdravého stravování.
S výjimkou programu Meničko, na tento program se sleva nevztahuje.



Elektro-dotace jsou tu!

Až 200 000 Kč na nový
elektromobil pro vaše
podnikání.



- ✓ Financujte vůz s atraktivním úrokem od 0 %.
- ✓ Získejte k financování předplacený servis na 5 let zdarma.
- ✓ Řekněte si o pomoc s vyřízením dotace bez dalších poplatků.

www.vwfs.cz/emobilita/dotace-na-elektromobilitu





Ben Storms: Kávový stůl / Ben Storms: Coffee Table

Unikátní české sklo Unique Czech Glass

✍ Petr Karban | 📷 © archiv Studia Lhotský

Třicet let slaví letos Studio Lhotský – nejstarší studio tavené skleněné plastiky u nás. Umělec a majitel studia Zdeněk Lhotský jím navazuje na tradici velkých jmen českého výtvarného sklářství, Stanislava Libenského a Jaroslava Brychtové.

Právě oni v 50. letech minulého století oživilo ojedinelou techniku tavení skla do formy. „Vznikl obor, který nemá ve světě obdoby a v němž my už třicet let pokračujeme. Samozřejmě, tavenou plastiku dělá u nás i ve světě více studií, ale ta naše je hodně specifická a jedinečná. Všechno se to vyvíjelo nesměle, spontánně, bez velkého know-how. A je to také zapláceno mnoha omyly a nezdary. Což je možná i důvod, proč jsme jedineční,“ usmívá se Zdeněk Lhotský.

Současnost Studia Lhotský stojí na dvou nohách – první je tvorba plastik pro umělce z celého světa, mezi nimiž jsou taková jména, jako jsou Karen Lamonte, Peter Bremers, Marc Newson, Brodie Neil, Judy Chicago, Ben Storms, Christopher Come, či Jonathan Prince. „A zveme i umělce, kteří zatím se sklem nepracovali, aby si vyzkoušeli reali-

Studio Lhotský is celebrating 30 years in business, making it the oldest molten glass sculpture studio in the country. Artist and studio owner Zdeněk Lhotský is thus continuing the tradition started by big-name Czech artistic glassmakers, Stanislav Libenský and Jaroslava Brychtová.

It was this duo who, in the 1950s, revived unique techniques of glass melting in moulds. “A discipline was created that you won’t find anywhere else on earth, and we have continued the tradition for 30 years. Of course, molten glass pieces are made by several studios around the world, but ours is highly specific and quite unique. It all developed quite humbly, spontaneously and without much know-how. And we’ve made many mistakes along the way, but that may be the reason we are one of a kind,” chuckles Zdeněk Lhotský.

At present, Studio Lhotský rests on two pillars – the first is the production of pieces for artists from around the world, among them big names such as Karen Lamonte, Peter Bremers, Marc Newson, Brodie Neil, Judy Chicago,

zovat nějaké své věci ve skle,“ podotýká ředitelka studia Martina Kulhavá.

Druhou linii tvoří autorská tvorba pro světové architektonické realizace či spolupráce na nich. Jedna taková v současné době vzniká pro Londýn a je to právě ta, která objemově překoná i Sarkofág pro dánskou královnu. Zajímavými architektonickými projekty, na nichž se pelechovské studio podílelo, jsou třeba okna pro barcelonský skvost Sagrada Família, plastiky pro karlovarský grandhotel Pupp či pražský bývalý Inter Continental nebo třeba oltář pro kapli na severu Dánska.

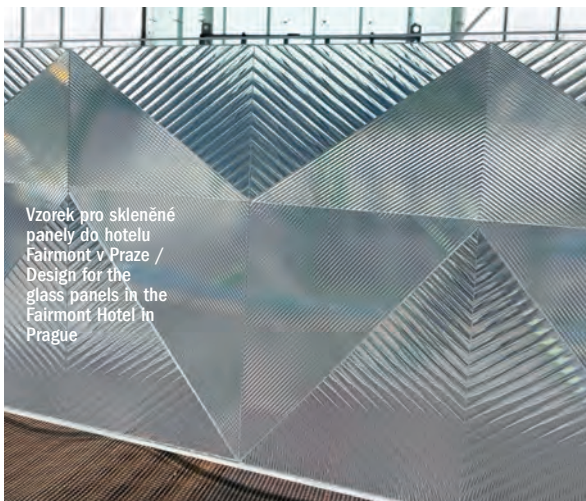
Naprostým unikátem, a opět českým, jsou pak skleněné plastiky, určené do exteriéru. Zdeněk Lhotský se svým týmem pro ně používá unikátní nízkoroztažné sklo, které vyvinul společně s Rudolfem Bañasem. „Sklo v exteriéru často neuvídíte, nemá totiž pro venkovní použití úplně ideální vlastnosti. Proto jsme pyšní, že námi vyrobená plastika sochaře Petera Bremersa z tohoto unikátního skla zdobí park v Richmondu. Je vysoká tři metry šedesát a přežila i uragán, který zkosil všechny stromy kolem. Takže vidíte, hranice se pořád posouvají,“ loučí se Zdeněk Lhotský. ■



Kříž v kostele Krista Spasitele v Praze na Barrandově / Cross in the Church of Christ the Saviour in Prague, Barrandov



Peter Bremers: Dva králíci (hotel Autograph v Norfolku, USA) / Peter Bremers: Two Bunnies (Autograph hotel, Norfolk, USA)



Vzorek pro skleněné panely do hotelu Fairmont v Praze / Design for the glass panels in the Fairmont Hotel in Prague

Ben Storms, Christopher Come and Jonathan Prince. “And we invite artists who have never worked with glass to try and create their work in this medium,” states the studio manager Martina Kulhavá.

The second pillar is original creations for international architectural projects or in cooperation with them. One such piece in production at present is for London, one that surpasses even the Queen of Denmark’s sarcophagus in terms of scale. Interesting architectural projects on which the studio has worked include windows for the Sagrada Família in Barcelona, pieces for Carlsbad’s Grandhotel Pupp and the former Inter Continental in Prague, and an altar for a chapel in northern Denmark.

Another completely unique aspect, and again a Czech speciality, are glass sculptural works intended for outdoors. Zdeněk Lhotský and his team use special low-stretch glass, which the artist developed with Rudolf Bañas. “You don’t often see glass outdoors – it doesn’t really possess the right characteristics for exterior use. So we are proud that works by sculptor Peter Bremers from this unique glass adorn a park in Richmond. The piece is 3.6m tall and survived a hurricane that brought down all the trees around. So, as you can see, the boundaries keep shifting,” ends Zdeněk Lhotský. ■

PRO VÁŠ BEZSTAROSTNÝ LET

Zejména delší let může být pro lidský organismus zátěží. Jak se vyhnout možným zdravotním komplikacím, které jsou s létáním spojeny? Poradil nám prim. MUDr. Ota Schütz, který se na pražské Žilní klinice již téměř 30 let věnuje prevenci a kosmetické léčbě křečových žil.

 -žk- |  © -žk-

Největším straškem za letu je Syndrom ekonomické třídy, což jsou žilní trombózy a plicní embolie při dlouhých letech. Před dovolenou a letem delším než dvě hodiny by měli být opatrní zejména lidé s křečovými žilami – varixy, u nichž je nebezpečí zánětu žil výrazně větší.

Nejlepší prevencí proti komplikacím z křečových žil nejen za letu je jejich radikální vyřešení ještě před dovolenou a letem. V současné době máme značné možnosti, jak křečové žíly vyřešit bezbolestně se skvělým kosmetickým efektem a bez recidiv v budoucnu.

Jedním z míst, kde se křečových žil bezbolestně a trvale zbavíte, je Žilní klinika prim. MUDr. Oty Schütze, známá jako Klinika jednodenní chirurgie. I když je v názvu slovo

„jednodenní“, díky pokročilým technologiím v medicíně lze varixy vyřešit během několika hodin.

Něco pro sebe a své nohy můžete udělat i v případě, že jste výše uvedené řešení před dovolenou nestihli. „Během letu samotného doporučujeme nasadit si zdravotní elastické punčochy II. třídy. Dále jsou vhodná dechová cvičení, která okyslíčí krev, a dodržení pitného režimu,

který ji „naředí“,“ radí MUDr. Schütz. Osvědčují se podle něj i následující cviky dolních končetin. ■



 **Žilní klinika**
MUDr. Ota Schütz

PRIM. MUDR. OTA SCHÜTZ
LUBLAŇSKÁ 24, PRAHA 2
TEL.: +420 225 444 120, +420 725 550 500
E-MAIL: INFO@ZILNIKLINIKA.CZ

1



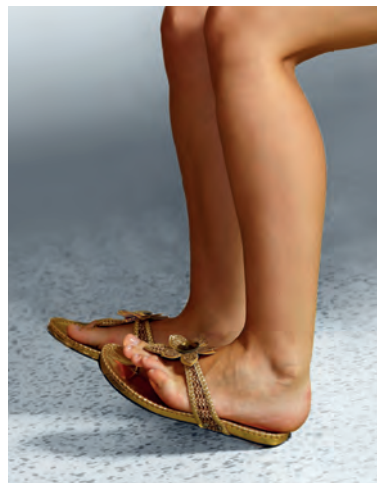
Zvedejte střídavě patu a špičku pravé nohy, posléze levé nohy, nakonec zvedněte obě paty a poté obě špičky současně. Cvik vždy dvanáctkrát opakujte. Zvýšeného účinku dosáhnete mírným tlačáním dlaněmi na kolena během cvičení.

2



Dvanáctkrát zakružte pravým chodidlem v kotníku na obě strany, totéž opakujte levou nohou. Tento cvik můžete kombinovat se současným zvedáním paty druhé nohy od podlahy.

3



Postupně si protáhněte obě nohy tak, aby došlo ke stažení lýtkového svalu. Současně zvedejte špičku pravé i levé nohy, patu nechte opřenou o podložku. Opakujte několikrát a poté se ještě projděte v uličce mezi sedadly.



Husqvarna®

Budte o krok napřed.

 **Husqvarna**®



Díky 30 letům zkušeností víme, co to znamená vyrobit robotickou sekačku, které můžete důvěřovat.

Husqvarna - světová špička v robotickém sekání.

www.husqvarna.cz



Dobrodružství čeká pod hladinou

Adventure Beneath the Waves

Evropa není jen o zajímavých historických památkách, kulturním bohatství, ale také o fascinujících a bohem zapomenutých podmořských světech. Připravte si ploutve a potápěčské brýle, čeká vás cesta do hlubin!

Europe isn't just about interesting historical sites and cultural wealth – it also has some fascinating subaquatic attractions. Prepare your flippers and diving mask – a journey to the deep awaits!

📷 Lenka Zelnitiusová | 📷 © Shutterstock.com



Za krásami podmořského světa nemusíme cestovat do exotických končin. I moře omývající břehy evropských destinací skýtají obdivuhodné krásy v podobě pestrobarevných ryb, korálů, sopečných věží, vraků lodí a letadel, případně dalších lidských výtvorů. Přinášíme pár osvědčených tipů.

LANZAROTE: BOUŘLIVÝ ATLANTIK PLNÝ KRÁS

Kanárý jsou skvělou destinací nejen pro dovolenou u moře, ale také představují zajímavou lokalitu pro milovníky podvodních radovánek. Atlantický oceán, který je obecně považován za bouřliváka, nabízí stálou teplotu kolem 20 stupňů a zároveň i skvělou viditelnost 20 až 30 metrů. Ostrovy stejně jako mořské dno jsou sopečného původu, dramatický vulkanický reliéf vás proto dostane. Chcete-li zažít něco opravdu nevšedního, zamiřte do podmořského muzea Museo Atlántico. Na mořském dně v zátoci Colorada poblíž města Yaiza na vás čekají tři stovky kamenných soch v životní velikosti. Expozice je výsledkem tříleté práce britského umělce Jasona deCaires Taylora. Pochopitelně sem mohou zamiřit jen návštěvníci s potápěčskou výstrojí. Říkáte si, že něco takového nemá obdoby? Ještě o něco větší počín tohoto talentovaného Brita najdete v Mexiku ve vodách u poloostrova Yucatán.

Barvami hýřící korály a menší i větší ryby ukrývá útesová stěna La Pared. Pokud milujete potápění a stejně tak i příběhy, pak opuštěné vraky lodí, které byly ponechány svému osudu, nesmíte minout. V oblasti Puerto del Carmen spatříte dokonce 6 vraků, které v hloubce od více než 10 do 40 metrů dozorují barakudy, tuňáci a také žraloci andělští.

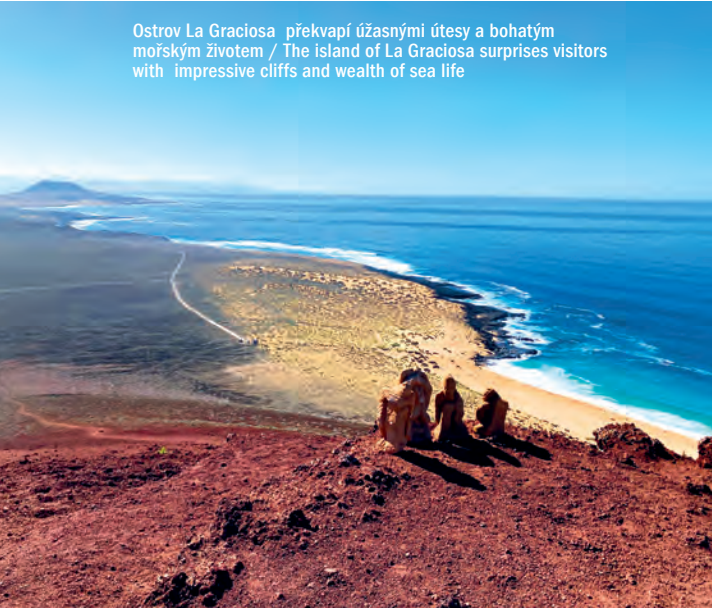
You don't have to travel to exotic climes to see the beauty of the underwater realm. Even the sea lapping at the shores of many European destinations hides spectacular beauty in the form of multi-hued fish life, coral, volcanic towers, ship and plane wrecks, and many other manmade objects. Here are some tries-and-tested tips.

LANZAROTE: STORMY ATLANTIC

The Canary Islands are a great place for a beach holiday as well as an interesting destination for those in search of subaquatic adventures. The Atlantic Ocean, generally regarded as having something of a stormy temperament, offers stable water temperatures of around 20 degrees and visibility of 20 to 30m. The islands and the seabed are of volcanic origin, the dramatic eruption-shaped landscapes impressing allcomers. For something truly unusual, take a trip to a subaquatic museum – the Museo Atlantico, where 300 life-size stone sculptures stand on the bottom of the ocean in Colorada Bay near the town of Yaiza. The exhibition is the result of three years of work by the British artist Jason deCaires Taylor. Of course, only visitors with diving equipment can see it. You might think this is a completely unique sight, but the talented Brit has created something even bigger off Mexico's Yucatán Peninsula.

Multi-coloured coral and fish of all shapes and sizes can be found at a dive site called La Pared. If you're a diver that likes a briny tale or two, the shipwrecks that have been left to their fate here are unmissable. In the Puerto del Carmen area you'll find six wrecks at depths of between 10 and 40 metres, all guarded by barracuda, tuna and even angelsharks.

Ostrov La Graciosa překvapí úžasnými útesy a bohatým mořským životem / The island of La Graciosa surprises visitors with impressive cliffs and wealth of sea life



Museo Atlántico láká na podvodní expozici soch / Museo Atlantico and its subaquatic exhibits

Nevelký ostrov La Graciosa nedaleko Lanzarote zase překvapí nedotčenou přírodou s úžasnými útesy a bohatým mořským životem. Jde o jeden z nejvíce biologicky rozmanitých ekosystémů na světě, což je hlavní důvod, proč se právě sem sjíždějí vědci z celého světa. Odkoukejte to od nich, nebudete litovat.

AZORY: SOPEČNÉ OSTROVNÍ KRÁSKY

Nemáte v plánu cestovat daleko, ale zároveň chcete zažít nevšední podívanou na souši i vodou? Zkuste Azorské ostrovy. Toto portugalské souostroví, které naleznete přibližně v polovině cesty mezi Evropou a Amerikou, zažívá v posledních letech turistický boom. Rozhodně právem.

Kdy sem zamířit, abyste viděli pod vodou maximum? Znalí potápěči se do těchto míst s oblibou vydávají od léta do podzimu. A to nejen kvůli výskytu zajímavých mořských živočichů, jako jsou mečouni, tuňáci, manty velké či nejrůznější druhy žraloků (kladivouni, mako), ale především kvůli vysoké viditelnosti, která dosahuje až 60 metrů. V případě, že jste zcela fascinováni kytovci, pak jste na správné adrese, právě Azory si oblíbili nejen vorvani a keporkaci, ale také kosatky, které přes tyto ostrovy pokračují ve své pouti.

Za potápěčský ráj platí Princess Alice Bank, podmořská hora, kolem které bují mořský život v hejnech. Nechybí pelagické ryby, manty, modří a mako žraloci a ani hra světél a stínů, která tady předvádí nezapomenutelnou podívanou. Cesta sem nepatří k nejsnazším, ale stojí za to. Kde ji hledat? Cca 80 km od miniostrůvku Pico. Na vraky lodí zase lákají místa jako Corvo a Terceirense.

The small island of La Graciosa near Lanzarote surprises visitors with its unspoilt nature, impressive cliffs and wealth of sea life. This is one of the most biologically diverse ecosystems on earth, the main reason scientists from around the world regularly descend on the place. And should you find yourself here, you won't regret it.

AZORES: VOLCANIC BEAUTY

If you don't want to travel far but are looking for fascinating experiences on both dry land and under water, try the Azores, a Portuguese archipelago located around halfway between Europe and America which in recent years has witnessed something of a tourist boom. And it's no wonder.

So, when are the best diving conditions in the Azores? Experienced divers like to head here in summer and autumn, and not only due to the interesting sea life such as swordfish, tuna, manta rays or various types of shark (hammerheads, mako) around at this time, but also for the visibility which can reach 60m. And if you have a thing for cetaceans, you are at the right address as the Azores are a popular spot among sperm whales, humpback whales and killer whales which can be regularly spotted off the islands.

Princess Alice Bank, an underwater mountain, is diving paradise with sea life swirling in shoals all around. There's a long list of fish species, manta, blue and shortfin mako sharks as well as an unforgettable spectacle of light and shade. Getting here is not the easiest journey you'll make, but it's worth the effort. You'll find it around 80km off the tiny island of Pico. For wreck dives head to Corvo and Terceira.

Při potápění na Azorech můžete potkat i manty velké /
When diving in the Azores you can also meet manta rays





Největší ostrov São Miguel, nedaleko přístavu Ponta Delgada, nabízí zajímavou potápěčskou lokalitu Arcos da Caloura. Vrchol útesu leží v chráněné zátocě v hloubce 5 m a následně klesá až k 16 m. Domov tady našly nejen kanice hnědé, ale i další rybky různých barev a velikostí. Tak schválně, kolik jich napočítáte?

ZTRACENÉ MĚSTO

Moře si postupem času sobecky přivlastnilo nespočet pokladů, o některých se ví, ostatní pravděpodobně zatím čekají na objevení. Ruiny bývalých antických měst ve velkém ukrývá Středozemní moře. Jedním z nich je ztracené a znovu objevené město Olous, co by kamenem dohodil od oblíbeného turistického města Elouda na Krétě. V dávných dobách Olous platil za důležitou metropoli, která se mohla pochlubit jak přístavem, tak ražbou vlastních mincí. O tom, proč vlastně město Olous skončilo pod vodou, se vede nespočet teorií. Pokud milujete historii a zároveň holdujete potápění, přijďte si na své. Zkoumat archeologická naleziště pod vodou totiž není až tak běžné.

TAM, KDE KOUZLÍ PŘÍRODA

Zakynthos, perla Jónského moře, je ideální destinací pro milovníky přírody, plážových panoramat a působivých míst jako stvořených k potápění. Tím je i mys Skinari, kde je možné potápět se dokonce i v noci. Pro tyto účely lze využít betonovou konstrukci, u které kotví turistické lodě, jež míří do místních jeskyní. Na co se můžete těšit? Na viditelnost s hloubkou až 30 metrů, dále například na kraba medvědího i duhového, murény, langusty a spoustu dalších. Vody okolo ostrova navíc obývají vzácné želvy karety obecné, se kterými se tady setkáte skutečně na každém kroku, pardon tempu. ■

Not far from the harbour at Ponta Delgada on the largest island of São Miguel there is an interesting dive site at Arcos da Caloura. The tops of the rock walls lie in a sheltered bay at a depth of 5m, falling 16m into the deep. Brown grouper, as well as countless other fish of all shapes and sizes have made their home here. How many will you spot?

LOST CITY

Over time, the sea has reclaimed countless sites, some about which we know, others still waiting to be discovered. There are many underwater ruins of former ancient cities in the Mediterranean. One of them is the lost and then subsequently rediscovered town of Olous, a stone's throw from the popular tourist resort Elouda on the island of Crete. In ancient times, Olous was a significant metropolis which boasted a harbour and its own mint. There are countless theories about why the town of Olous ended up under the waves. If you are into history and you love diving, this is the place for you. Exploring archaeological sites under the water isn't that common.

GREEK ISLAND DIVING

Pearl of the Ionian Sea, Zakynthos is the ideal destination for nature lovers and beach fanatics. But it's also a place just made for diving. Skinari Point is a great dive site where it's even possible to take the plunge at night. A concrete structure where tourist boats tie up when visiting local caves, is the place to start. And what's so special about the location? Visibility is up to 30m, and there are bear and rainbow crabs, moray eels, crawfish and many other species. The waters off the island are also home to rare loggerhead turtles who you'll meet with every flick of your flippers. ■



Královský relax v lázních

Regal R&R at the Spas



Karlovy Vary – Císařské lázně / Imperial Baths

✍️ Lucie Tereková | 📷 © Archiv Živý kraj

V lázních Karlovarského kraje si každý namíchá perfektní mix přímo na míru. Začněte léčebnými procedurami s využitím přírodních léčivých zdrojů, přidejte k tomu procházku po romantické kolonádě a doplňte to kulturní akcí. To vše v krásném prostředí historických lázeňských měst na Seznamu UNESCO obklopených svěží přírodou. Odhodte na chvíli starosti všedních dní a vydejte se za odpočinkem i zážitky.

Nechte se uchvátit jedním z nejkrásnějších domů od rakousko-uherské firmy Fellner & Helmer. Císařské lázně prošly po letech chátrání velkolepou rekonstrukcí. Uvnitř se na rudých ocelových nohách vznáší variabilní koncertní sál od architekta Petra Hájka, který je domovem Karlovarského symfonického orchestru. Odehraje se zde 66. ročník hudebního festivalu Dvořákův karlovarský podzim (12. 9. – 3. 10. 2024), který přinese mimořádnou pastvu pro vaše smysly. Ojedinelou podívanou nabídne také festival světla Vary Září, který večer rozzáří historické centrum Karlových Varů (6.–7. 9. 2024). Nechcete čekat až na podzim? V srpnu patří Mariánské Lázně hudbě. Chopinův festival každoročně přivádí do města mnoho vynikajících interpretů a významných dirigentů z celého světa (17.–24. 8. 2024). ■



**Karlovy Vary
Region**

Everyone can create the perfect blend of R&R at the spas of the Carlsbad Region. Why not start with some spa procedures that utilize the region's naturally occurring water, peat and gas, before taking a stroll along an idyllic colonnade or attending a cultural event? All this in the exquisite surroundings of historical UNESCO-listed spa towns encircled by verdant landscapes. Forget your worries for a while and head to the region for rest as well as memorable experiences.

In Carlsbad, one of the most beautiful buildings designed by the Austrian firm Fellner & Helmer is an impressive sight. The Imperial Spa has undergone major restoration after years of neglect. Inside you'll find a multi-functional concert hall designed by architect Petr Hájek that rises on pillar-box red steel columns. The venue is now the home of the Carlsbad Symphony Orchestra and the 66th Dvořák's Carlsbad Autumn music festival (12. 9. – 3. 10. 2024) will also take place here, a real treat for the senses. The Vary Září light festival also promises to be an impressive spectacle that will illuminate the historical centre of Carlsbad after dark (6.–7. 9. 2024). If you don't want to wait until autumn, then in August Mariánské Lázně holds its Chopin festival, which each year draws many talented musicians and conductors to the town from across the globe (17.–24. 8. 2024). ■

WWW.VISITVARYREGION.COM

Hotel Thermal v srdci Karlových Varů



Vychutnejte si exklusivní výhledy na lázeňské centrum z hotelu Thermal. Navíc zažijete celoroční venkovní koupání ve 100 % vřidelní minerální vodě 38 °C s blahodárnými účinky nebo si zaplavete v průzračné vodě relaxačního bazénu 30 °C. Dopřejte si masáže, léčebné procedury, saunový svět Saunia a užijte si vnitřní hotelové wellness.

- Panoramatický venkovní bazén s termální vodou
- Karlovy Vary na seznamu světového dědictví UNESCO
- Prvotřídní lázeňská léčba
- Procedury s využitím karlovarské vřidelní vody
- Jedno z největších kongresových center v České republice



Enjoy exclusive views of the spa centre from the Hotel Thermal. You can experience year-round outdoor bathing in the 100% mineral spring water at 38 °C or take a dip in the clear water of the relaxation pool at 30 °C. Indulge in massage, spa treatments, the Saunia sauna world and enjoy the hotel's indoor spa.

- Panoramic outdoor pool with thermal water
- Karlovy Vary on the UNESCO World Heritage List
- First class spa treatments
- Use of hot spring water from Karlovy Vary during procedures
- One of the largest congress centres in the Czech Republic



**** Hotel Thermal

Rezervujte si svůj pobyt | Book direct your next holiday
reservation@thermal.cz | Tel.: +420 359 001 111
www.hotelthermal.cz



Thermal
Karlovy Vary



PALLADIUM

PALLADIUM DÁRKOVÉ POUKAZY



DÁREK,
KTERÝ
NEZKLAME

INFOKIOSEK
(PATRO 0) 10–20 H

NÁMĚSTÍ REPUBLIKY 1, PRAHA 1
WWW.PALLADIUMPRAHA.CZ





BŘECLAV

RODINNÉ VINAŘSTVÍ

PŘÍVLASTKOVÁ VÍNA ZE
VŠECH ČTYŘ MORAVSKÝCH
VINAŘSKÝCH PODOBLASTÍ

VELKOPÁVLOVICKÁ
MIKULOVSKÁ
ZNOJEMSKÁ
SLOVÁCKÁ



VINARSTVIBRECLAV.CZ



VIÑA
TARAPACA

DESDE 1874



vino &
Chile
Home of biodiversity

WWW.VINICOLA.CZ

Už 25 let s námi poznáváte
prestižní vína TARAPACA

25

KDY, KDE... WHEN, WHERE...

-pmu-, -nm- | © Shutterstock.com, Národní muzeum, Diago Mariotta Mendez

NICK CAVE PŘEDSTAVÍ V PRAZE NOVÉ ALBUM

Australský rockový zpěvák, muzikant, básník a textař vystoupí se svojí kapelou Nick Cave & The Bad Seeds v pražské O2 Areně. Na koncertu v rámci The Wild God Tour zazní písně ze svého 18. studiového alba, které vychází 30. srpna, a na kterém se skupina vrací ke svému tradičnímu zvuku. Jako speciální hosté se představí irští The Murder Capital.

NICK CAVE TO PRESENT NEW ALBUM IN PRAGUE

The Australian rock singer, musician, poet and lyricist is scheduled to perform with his band Nick Cave & The Bad Seeds at Prague's O2 Arena. The concert is part of The Wild God Tour and will feature tracks from his 18th studio album which comes out 30th of August, and on which the group returns to its traditional sound.

Special guests will be The Murder Capital from Ireland.



MISTROVSTVÍ EVROPY TAHAČŮ V MOSTĚ

Mostecký autodrom bude hostit 32. ročník evropského šampionátu okruhových tahačů FIA European Truck Racing Championship (ETRC).

Na závodní dráze se utkají nejen okruhové trucky, ale i vozy evropské série NASCAR a další doprovodné série. Připraven bude bohatý doprovodný program pro celé rodiny se zaměřením na dopravu a adrenalin.

MOST TO HOST EUROPEAN TRUCK CHAMPIONSHIPS

Most's racetrack is set to host the 32nd FIA European Truck Racing Championship (ETRC). The venue will see trucks, as well as European NASCAR vehicles competing as well as lots of other races. There will also be a full programme of side events for all the family with the focus firmly on vehicles and excitement.



KDY, KDE... WHEN, WHERE...



VIETNAM BLÍZKÝ A VZDÁLENÝ

Přeneste se na chvíli na jiný kontinent a nasajte atmosféru Vietnamu. Na poznávací výlet můžete vyrazit do Náprstkova muzea asijských, afrických a amerických kultur s výstavou Vietnam blízky a vzdálený a prozkoumat nejen kulturu a dějiny, ale nahlédnout i kontrast mezi moderním a tradičním Vietnamem. Setkáte se i s naší vietnamskou komunitou a stereotypy, které jsme si o ní vytvořili.

FAMILIAR AND UNFAMILIAR VIETNAM

Let yourself be teleported for a moment to another continent and soak up the atmosphere of Vietnam. With the exhibition Familiar and Unfamiliar Vietnam at Náprstek Museum of Asian, African and American Cultures you can explore not only the country's culture and history, but also get a glimpse of the contrast between modern and traditional Vietnam. Visitors also gain an insight into local ethnic Vietnamese community and the stereotypes we have created around it.



STRADIVÁRKY JSTE HRÁT SLYŠELI?

Jedinečnou příležitostí budete mít na zahajovacím koncertu Lednicko-valtického hudebního festivalu. Virtuoso Maxim Vengerov a jeho stradivárky z roku 1727 na zámku Valtice předvedou dokonalou symbiózu mezi člověkem a uměleckým nástrojem. Zazní i houslové koncerty W. A. Mozarta, skladatele silně spojeného se zednářstvím. Dramaturgie letošního LVHF je totiž inspirovaná zednářskou zahradou zámku Lednice.

EVER HEARD A STRADIVARIUS?

Well, you'll have a unique chance to do so at the opening concert of the Lednice-Valtice Music Festival. At the chateau in Valtice Virtuoso Maxim Vengerov and his Stradivarius dating back to 1727 will demonstrate perfect symbiosis between man and a musical instrument. There will also be Mozart violin concerts, a composer closely associated with Freemasonry. The theme of this year's LVHF is inspired by the Masonic garden at Lednice Castle.

BEZRÁMOVÁ OKNA

pro výjimečné projekty



the invisible **touch**

OKNA★EU
est. 1992

www.okna.eu

**ama
deus**

www.amadeus.design

HARVIA

Sauna & Spa

finská  sauna
www.finskasauna.cz

Aito Suomalainen Sauna*

*Authentic Saunas from Finland



SAUNA



INFRARED
CABINS



STEAM
SAUNA

WWW.FINSKASAUNA.CZ

WWW.SAUNA.CZ

PRAHA

Showroom
Praha, OC MoDo

praha@sauna.cz

PRAHA

Showroom Praha,
Sykora Home

praha-sykora@sauna.cz

ČESKÉ BUDĚJOVICE

Showroom
České Budějovice

cb@sauna.cz

BRNO

Showroom,
Brno, H-park

brno@sauna.cz

BRNO

Sklady a vedení
společnosti

info@sauna.cz

BRATISLAVA

Showroom
Bratislava, OC Styla

info@finskasauna.sk

 **800 500 600** | SAUNY, INFRAKABINY, PARNÍ LÁZNĚ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

SKOČTE SI DO PARDUBIC A HOP TO PARDUBICE

 město Pardubice |  © archiv města Pardubice

Pardubice, živé moderní město v srdci České republiky, láká nejen svou bohatou historií, koňskou tradicí a vůní perníku, ale i skvělou dopravní dostupností. Bez ohledu na způsob cestování jste v Pardubicích za chvíli.

Objevte renesanční zámek, vyhlídkovou věž Zelenou bránu, nově otevřený areál Automatických mlýnů, který přináší umění a vědu do srdce města a je sídlem vědecko-vzdělávacího centra SFÉRA, ale i Památník Zámeček, s expozicí věnované událostem druhé světové války a Institut Paměti národa, který přináší poutavé a interaktivní poznání historických událostí.

A co teprve kulturní a sportovní akce, které víří hladinu místních poklidných vod od srpna do října! Sportovní park Pardubice, Pardubický festival vína, RETROMĚSTEČKO, městské slavnosti a mnoho dalších. Nezapomenutelné okamžiky plné adrenalinu, rychlosti a vzrušení můžete zažít první říjnový víkend na legendárním závodě Zlatá přilba, nejstarším plochodrážním závodě na světě a druhou říjnovou neděli si na své přijdou milovníci dostihového sportu na nejtěžším koňském překážkovém dostihu v Evropě, legendární Velké pardubické steeplechase.

Zařaďte Pardubice na svůj travel list. ■



Pardubice

WWW.PARDUBICE.EU



Historické centrum města / Historical city centre



Městské slavnosti / City Celebrations



Velká pardubická steeplechase / Great Pardubice Steeplechase



Automatické mlýny / Automatic Mills

Pardubice, a lively, modern city in the heart of the Czech Republic, attracts visitors with its rich history, horseracing traditions and the aroma of gingerbread, as well as good transport links. No matter what mode of transport you choose, you'll be in Pardubice in no time.

Discover the city's renaissance chateau, the Green Gate viewing tower, the new Automatic Mills complex which brings art and science to the heart of the city and houses the SFÉRA, science and education centre as well as the Zámeček memorial – an exhibition dedicated to the events of WWII – and the Memory of Nations Institute which takes an engaging and interactive look at historical events.

And what about the cultural and sporting events that raise pulses from August to October? Well, there's the Pardubice Sport Park, the local wine festival, RETROMĚSTEČKO, city celebrations and many others. Experience unforgettable moments packed with speed and excitement over the first October weekend during the fabled Golden Helmet event, the oldest speedway race in the world. On the second Sunday in October horseracing fans have much to look forward to when the most challenging horse race in Europe, the legendary Great Pardubice Steeplechase, takes place. Pardubice certainly deserves to be on your travel bucket list. ■

VÍTEJTE NA PALUBĚ
WELCOME ABOARD

smartwings 

 **CZECH
AIRLINES** 

NA PALUBĚ ON BOARD



FLY & BUY

Zboží z katalogu FLY & BUY je možné zakoupit pouze na vybraných letech. Zboží zakoupené na palubě letadla je možné platit platební kartou, případně v hotovosti v českých korunách. Druhy a množství zboží závisí na délce letu a mohou se díky tomu na jednotlivých letech lišit. Je proto možné, že právě vámi vybraný druh zboží nebude při vašem letu na palubě, za což se předem omlouváme.***

FLY & BUY

Items from the FLY & BUY catalogue can only be purchased on selected flights. Both cash (in Czech crowns) and contactless payments, i.e. credit or debit cards, are accepted aboard our aircraft. The assortment and quantity of goods depend on the length of the flight. It is therefore possible that goods you have selected are not available during your flight, for which we apologise in advance.***

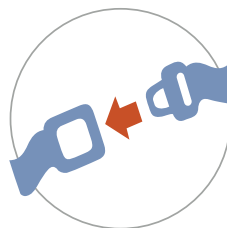


OBČERSTVENÍ

Občerstvení je možné si zakoupit přímo na palubě letadla. Sortiment občerstvení se může na jednotlivých linkách lišit. Palubní občerstvení nemusí být dodáno na lety, jestliže to není umožněno z provozních nebo kapacitních důvodů. Cestující na pravidelných linkách Smartwings a Českých aerolinií mají také možnost vybrat si z nabídky občerstvení a nápojů on-line při zakoupení letenky přes www.smartwings.com, www.czechairlines.com a zpříjemnit si tak svůj let.*

REFRESHMENTS

You can purchase refreshments on board our planes. The range of refreshments available may differ from service to service. On-board refreshments may not be provided on flights if this is not possible for technical or capacity reasons. Passengers on Smartwings and Czech Airlines scheduled flights can also choose refreshments from an on-line menu when purchasing their flight tickets from smartwings.com, czechairlines.com, thus adding a little more enjoyment to their journey.*

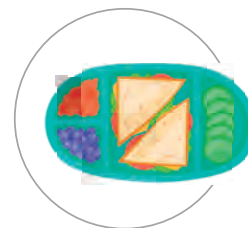


BEZPEČÍ

Na palubě je zakázáno telefonovat. V zájmu bezpečnosti vás žádáme, abyste respektovali světelné transparenty „Připoutejte se“ a pokyny členů posádky. Především, prosím, věnujte plnou pozornost demonstraci použití záchranných prostředků a upozornění na nouzové východy. Dále se ujistěte, že jste během startu i přistání zajištěni bezpečnostními pásy a že opěradlo i stolec vašeho sedadla jsou ve svislé poloze. Doporučujeme vám nechat bezpečnostní pásy zapnuté během celého letu.

SAFETY

Passengers are forbidden to make calls while on board. In the interests of safety, we ask you to respect the signs requesting you to fasten your seat belts, and to obey all instructions given to you by the cabin crew. Please pay full attention to the safety demonstration and where the emergency exits are located. Make sure your seat belt is fastened for take off and landing, and that the back of your seat and folding table are in the upright position. We recommend you to keep your seat belt fastened throughout the flight.



SPECIÁLNÍ POŽADAVKY

Zvláštní jídla (vegetariánská, dietní) jsou podávána na vybraných letech pouze tehdy, jsou-li objednána předem (call centrum, cestovní kancelář). V souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1169/2011 jsou informace o případných alergenech obsažených v nebalených potravinách, které podáváme na palubách našich letadel, k dispozici u posádky každého letu, který odlétá z letiště nacházejícího se na území Evropské unie, Švýcarska a Norska.**

SPECIAL NEEDS

Special menus (vegetarian, diet) are only served on selected flights if ordered in advance (through our call centre or a travel agent). In accordance with the European Parliament and EU Council Regulation No. 1169/2011 all information about possible allergens contained in non-wrapped food items we serve on board our planes is available from cabin staff on flights taking off from all EU countries, Switzerland and Norway.**

NA PALUBĚ ON BOARD



OBČERSTVENÍ U CHARTEROVÝCH LETŮ

Klienti charterových letů si další občerstvení mohou dokoupit u své cestovní kanceláře. V případě, že se palubní servis při charterových letech liší od standardně poskytovaného, je to z důvodu speciálního požadavku cestovní kanceláře nebo klienta.

CHARTER FLIGHTS REFRESHMENTS

Clients can also purchase refreshments on charter flights through a travel agent. In the event the in-flight service during a charter flight differs from that normally provided, this is due to special demands made by the respective travel company or client.



KLID A POHODLÍ

Nad svým sedadlem najdete tlačítka pro ovládání světel, ventilace a pro přivolání palubního personálu. Pod sedadlem před sebou máte místo na uložení těžšího kabinového zavazadla, lehčí zavazadlo patří do schránky nad vaší hlavou.

FOR YOUR COMFORT

The switch for your reading light, ventilation control and cabin crew call button are situated above your seat. You can stow heavier hand luggage below your seat. Lighter items should be placed in the lockers above.

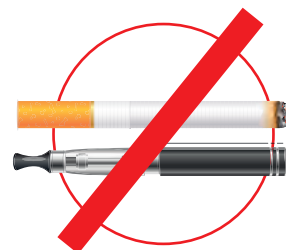


ZÁKAZ VLASTNÍHO ALKOHOLU!

Palubní průvodčí nesmí podávat alkohol osobám mladším 18 let. Na palubě prosím konzumujte pouze alkoholické nápoje, které vám donesli palubní průvodčí, nebo které jste si zakoupili na palubě v rámci prodeje. Konzumace alkoholu vámi doneseného na palubu je zakázána.

PROHIBITION OF YOUR OWN ALCOHOL!

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board. The consumption of alcohol brought on board by you is prohibited.



ZÁKAZ KOUŘENÍ!

Všechny linky jsou nekuřácké. Kouření, používání jakýchkoliv elektronických cigaret či jejich náhražek a užívání tabákových výrobků není na palubě letadel povoleno.

NO SMOKING!

All services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products are not allowed aboard flight.

* Z důvodů celních omezení v některých zemích nemohou být některé lety Smartwings a Českých aerolinií vybaveny palubním barem.

* Customs restrictions in certain countries mean that an in-flight bar is not available on some Smartwings and Czech Airlines flights.

** Upozorňujeme, že nemůžeme zaručit, že z občerstvení na palubě budou vyloučeny všechny alergenů (např. arašidy, arašidové deriváty). Zákazníci, kteří trpí alergií nebezpečnou zdraví, by s sebou měli mít na palubě léky na alergii, případně doprovod. Pro bližší informace o alergenech obsažených v podávaném občerstvení kontaktujte prosím naši posádku. Rádi bychom upozornili cestující, kteří trpí potravinovou intolerancí nebo alergií ohrožující zdraví, nebo jejich zdravotní stav vyžaduje přísnou dietu, že strava, která je podávána na palubě letadla, není připravená ve zdravotním zařízení a nespĺňuje parametry zdravotní diety.

** Please note that we cannot guarantee that any particular foods or ingredients (such as peanuts or peanut derivatives) will be excluded from our catering. Customers with potentially dangerous allergies should ensure they carry appropriate emergency medication and that someone who can administer it accompanies them. Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. We would like to inform passengers suffering from food intolerances or allergies that could be life-threatening, or whose health condition requires adherence to a strict diet, that the food served on board our planes is not prepared in a healthcare setting and does not fulfil the requirements of special healthcare diets.

*** Zboží z FLY & BUY katalogu si můžete na svůj další let objednat po internetu. Více informací: www.smartwings.com a www.czechairlines.com.

*** You can order goods contained in our FLY & BUY catalogue over the internet. More information: www.smartwings.com and www.czechairlines.com.

CESTOVNÍ FORMULÁŘE TRAVEL DOCUMENTS

EGYPT

OBECNÉ INSTRUKCE

Než vstoupíte na území cizího státu a než jej pak opustíte, musíte stejně jako občané mnoha jiných zemí vyplnit a odevzdat přistávací kartu (tzv. landing card), nebo naopak odletovou kartu (departure card), v některých destinacích pak i celní deklaraci. Formuláře obdržíte od našich stewardů během letu a budou to také oni, kteří vám rádi pomohou s případnými dotazy.

GENERAL INSTRUCTIONS

Before you enter another country and before you leave you have to just like other countries' citizens fill in and hand in landing cards or departure cards and in some cases also a customs declaration. You receive forms from our stewards during the flight and they can help you with various problems you might encounter or answer your questions.

PŘISTÁVACÍ KARTY

- povinnost vyplnit platí pro každého cestujícího
- pokud má dítě svůj vlastní pas, musí mít vyplněný i svůj vlastní formulář
- formuláře vyplňujte hůlkovým písmem
- rodiče nebo dospělé osoby, které ručí za dětské pasažéry, podepisují karty jménem dítěte
- formuláře se odevzdávají spolu s platnými cestovními doklady při průchodu letištní kontrolou

LANDING CARDS

- each passenger is obligated to fill out a landing card
- do not forget your signatures
- fill out the form in block letters
- parents or adults who are responsible for child passengers sign a card on behalf of the child
- the form shall be handed over together with valid travel documents when passing through airport security

جمهورية مصر العربية وصول غير المصريين A . R . E NON EGYPTIAN ARRIVAL		ختم الوصول
رقم الرحلة TRIP NO :	ČÍSLO LETU PRG	
قادم من ARRIVING FROM		
FAMILY NAME (CAPITAL LETTER) PŘÍJMENÍ (Tiskace)		
FORE NAME JMÉNO		الاسم /
DATE & PLACE OF BIRTH DATUM A MÍSTO NAROZENÍ	تاريخ ومكان الميلاد	
NATIONALITY NÁRODNOST		الجنسية
PASSPORT NUMBER & TYPE ČÍSLO PASU		رقم الجواز ونوعه
ADRESA POBYTU V EGYPTĚ (najdete ji například na svém مصر في العنوان) ADDRESS IN EGYPT voucheru od CK, napište letovisko a jméno hotelu)		
الغرض من الوصول <input type="checkbox"/> سياحة <input type="checkbox"/> دراسة <input type="checkbox"/> مؤتمرات <input type="checkbox"/> ثقافى		
(ضع علامة ✓) <input type="checkbox"/> علاج <input type="checkbox"/> أعمال <input type="checkbox"/> تدريب <input type="checkbox"/> أخرى		
DŮVOD NÁVŠTĚVY <input type="checkbox"/> TOURISM <input type="checkbox"/> STUDY <input type="checkbox"/> CONVENTION <input type="checkbox"/> CULTURE PURPOSE OF ARRIVAL : <input type="checkbox"/> turistika <input type="checkbox"/> studium <input type="checkbox"/> konference <input type="checkbox"/> kulturní akce <input checked="" type="checkbox"/> (✓) <input type="checkbox"/> zdravotní důvody <input type="checkbox"/> obchod <input type="checkbox"/> školení <input type="checkbox"/> jiné <input type="checkbox"/> MEDICAL TREATMENT <input type="checkbox"/> BUSINESS <input type="checkbox"/> TRAINING <input type="checkbox"/> OTHER		
ACCOMPANIED ON THE PASSPORT & DATE OF BIRTH		أسماء المرافقين وتاريخ الميلاد
1 - OSOBY ZAPSANÉ VE VAŠEM PASE A JEJICH DATUM NAROZENÍ - ١		
← Head Of Queen Nefertiti		رأس نفرتيتي

MAPA LETIŠTĚ PRAHA PRAGUE AIRPORT MAP



PASOVÁ KONTROLA
PASSPORT CONTROL



VRÁCENÍ DANĚ
TAX REFUND



BEZPEČNOSTNÍ KONTROLA
SECURITY CONTROL



INFORMAČNÍ PŘEPÁŽKA
INFORMATION DESK



ODLETY
DEPARTURES



PRVNÍ POMOC
FIRST AID



PŘÍLETY
ARRIVALS



TRANSFEROVÁ PŘEPÁŽKA
TRANSFER DESK

FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

BOEING 737-700

148 | 33,6 m | 828 km/h



BOEING 737-800

189 | 39,5 m | 828 km/h



BOEING 737 MAX 8

189 | 39,5 m | 828 km/h






BOEING 737-900ER

212 | 42,1 m | 828 km/h






FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

CESSNA 680 CITATION SOVEREIGN

 9 |
  19,4 m |
  848 km/h




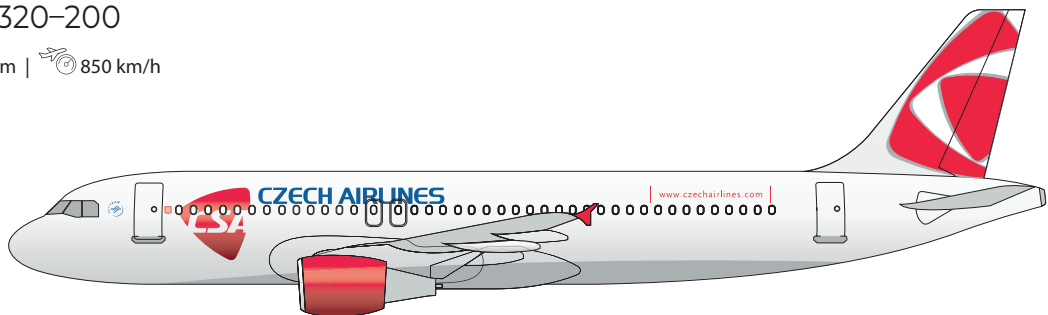
CESSNA 700 CITATION LONGITUDE

 9 |
  22,3 m |
  895 km/h



AIRBUS A320-200

 180 |
  37,6 m |
  850 km/h



Počet cestujících | Seating Capacity

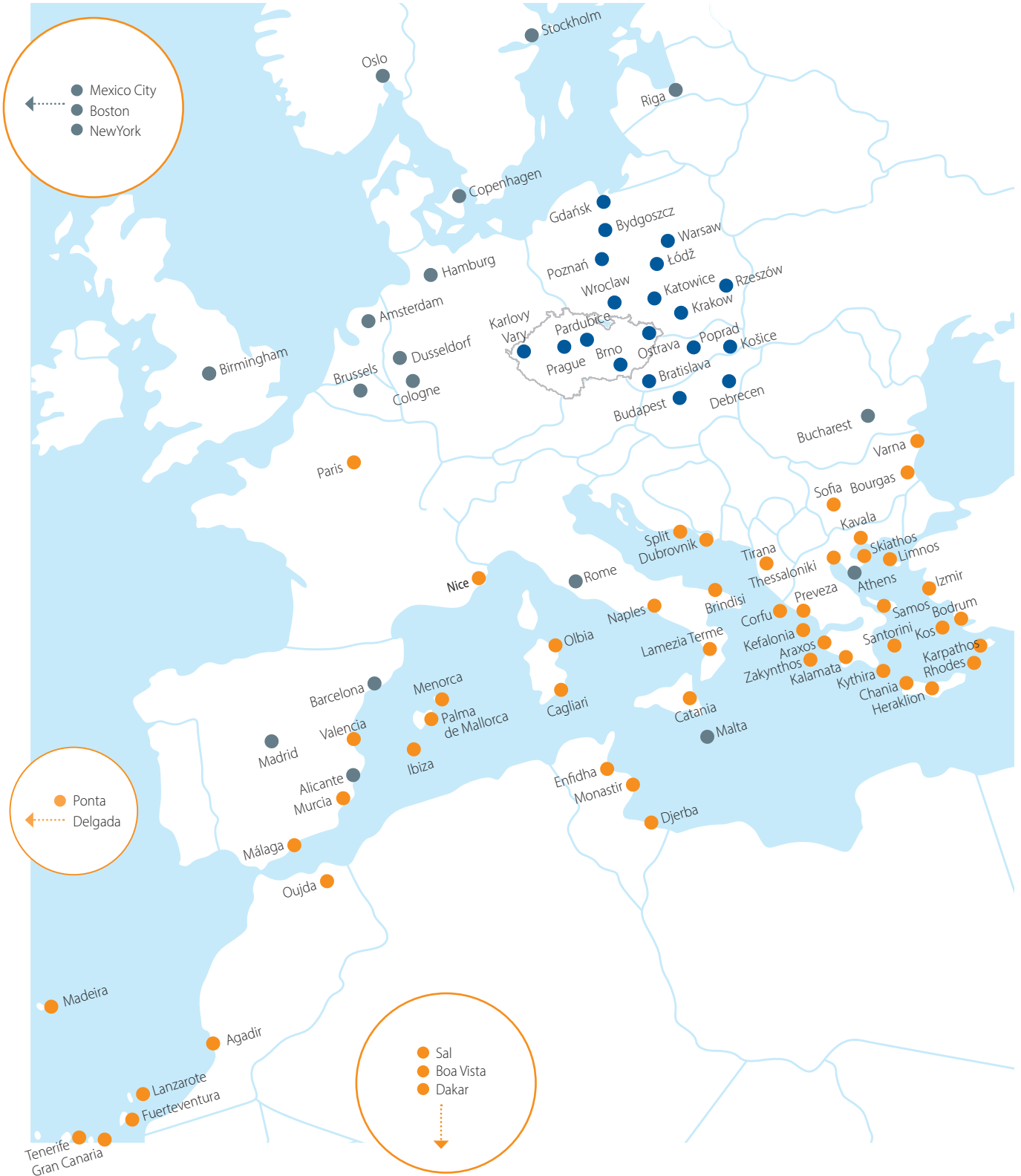


Délka letadla | Length of Aircraft

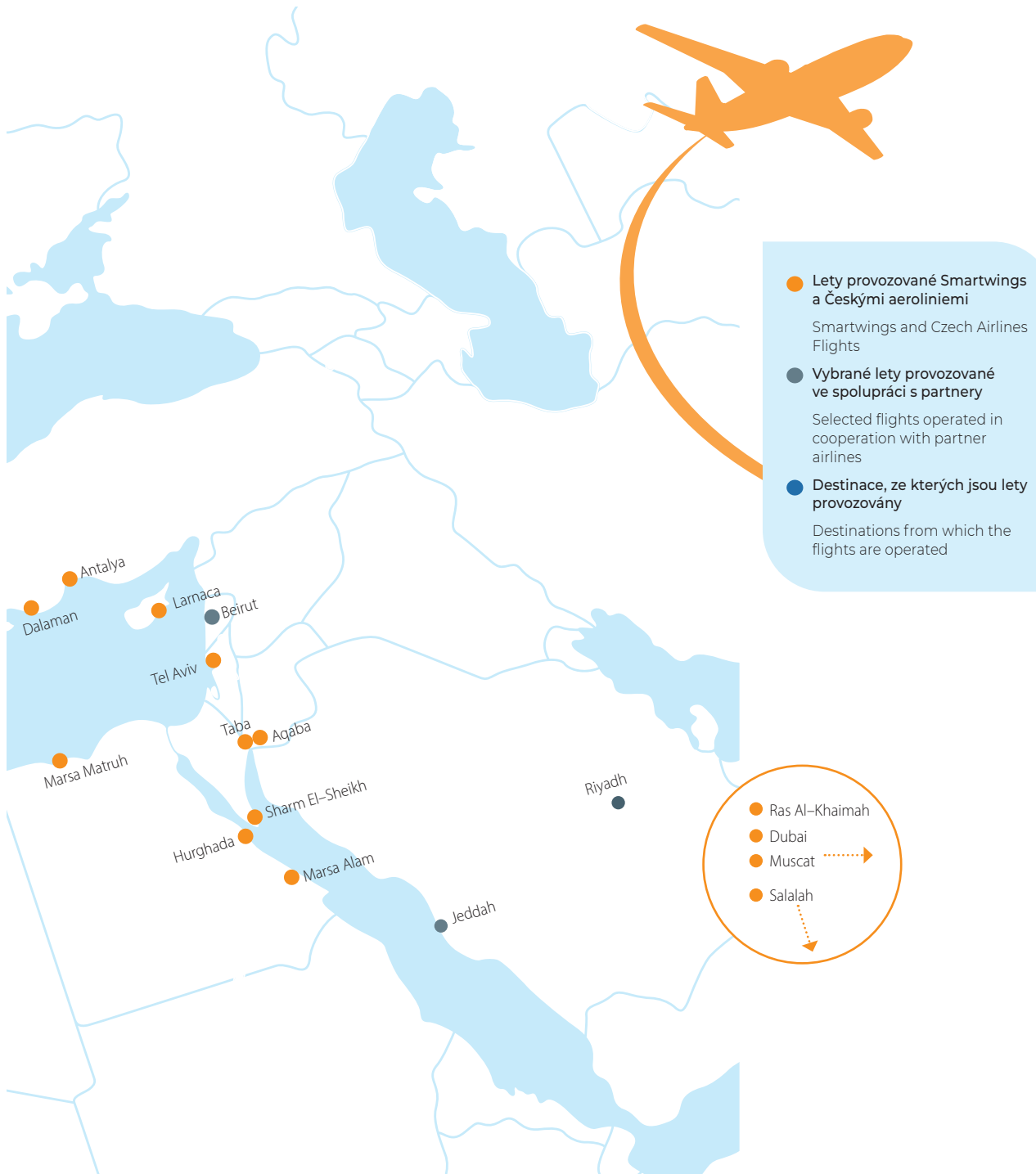


Cestovní rychlost | Cruising Speed

INFLIGHT



DESTINACE DESTINATIONS



Postele-Outlet
by Vagner

Luxusní spánek
za výjimečné ceny

Slevy až **70%**



postele-outlet.cz

Showroom postele Outlet
Na Jarově 2, Praha 3 – Žižkov

MyWings TV

Připojte se se svým zařízením k systému palubní zábavy a užíjte si více než **100 hodin** prémiového obsahu.

Connect to the Inflight Entertainment from your device and enjoy over **100 hours** of premium content.



Filmy
Movies



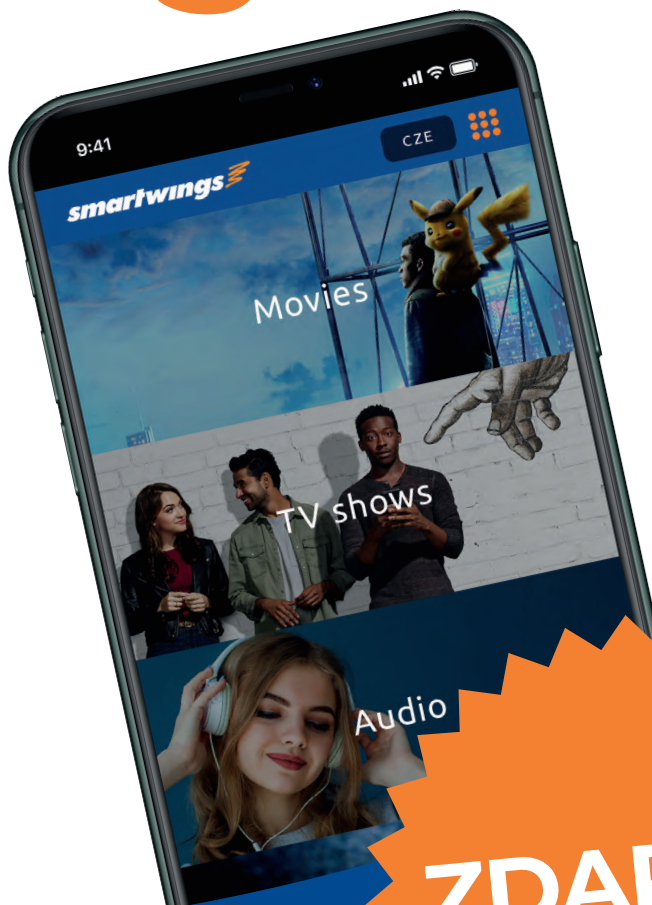
Seriály
TV Shows



Hudba
Music



Airshow
Airshow



ZDARMA
FREE

Jakmile budete na palubě... While on board...

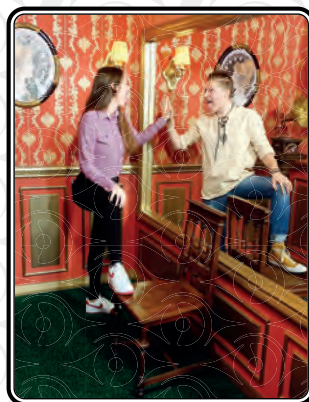
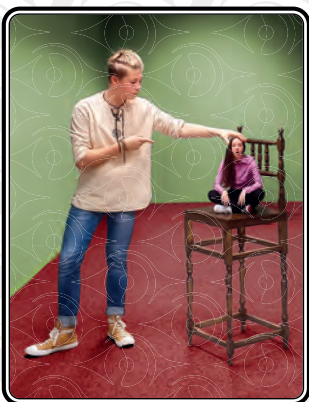
- 1 Přepněte své zařízení do režimu Letadlo.**
Switch your device to airplane mode.
- 2 Zapněte Wi-Fi a připojte se k síti MyWings.**
Turn on Wi-Fi and connect to MyWings Network.
- 3 Otevřete internetový prohlížeč. Pro nejlepší zážitek s MyWings TV vám doporučujeme použít internetový prohlížeč Chrome nebo Safari.**
Open a browser on your device. We recommend using Chrome or Safari browsers for the best MyWings TV experience.
- 4 Zadejte adresu mywingstv.com a bavte se!**
Navigate to mywingstv.com and enjoy!

smartwings



MUZEUM FANTASTICKÝCH ILUZÍ

MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



Nejzábavnější muzeum v Praze!

The funniest museum in Prague!



www.muzeumfantastickychiluzi.cz